



**32<sup>ND</sup> INTERNATIONAL  
FESTIVAL OF  
CHILDREN'S  
THEATRES** SUBOTICA,  
SERBIA, 2025  
**21-26. SEPTEMBER**

.....  
**CATALOGUE**



## ЦИЉЕВИ ФЕСТИВАЛА:

- да се на њему прикажу највреднија и уметнички најрелевантнија сценска остварења за децу из домаће и међународне продукције;
- да допринесе промоцији нових и афирмацији остварених културних вредности на међународном плану;
- да зближава разне народе и чува специфичности сваког језика и различитости сваке културе као извора нашег заједничког богатства;
- да развија жеље за међусобним упознавањем;
- да врши размену искустава и ствара креативна пријатељства;
- да афирмише позоришни живот за децу и културу уопште;
- да омогући публици Србије разнородне међународне програме за децу и младу публику различитих узраста и различитог социјалног стања.

## AIMS OF THE FESTIVAL:

- to present the most valuable and artistically most relevant theatrical accomplishments for children in domestic and international production;
- to contribute to promotion of new and further recognition of already realized cultural values on the international level;
- to bring nations closer and preserve diversity of cultures as the source of our common wealth;
- to develop desire for learning about each other;
- to provide exchange of experiences and make creative connections;
- to assert theatre life for children and culture in general;
- to provide diverse international programmes for children and young audience of different age and social status in Serbia.

## МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ / INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES

ОСНИВАЧ ФЕСТИВАЛА / FOUNDER OF THE FESTIVAL  
ГРАД СУБОТИЦА / CITY OF SUBOTICA

ПОКРОВИТЕЉИ / UNDER THE AUSPICES OF

- МИНИСТАРСТВО КУЛТУРЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ / MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF SERBIA
- ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТЕРИЈАТ ЗА КУЛТУРУ, ЈАВНО ИНФОРМИСАЊЕ И ОДНОСЕ СА ВЕРСКИМ ЗАЈЕДНИЦАМА АП ВОЈВОДИНЕ / AP VOJVODINA PROVINCIAL SECRETARIAT FOR CULTURE, PUBLIC INFORMATION AND RELATIONS WITH RELIGIOUS COMMUNITIES
- ГРАД СУБОТИЦА / CITY OF SUBOTICA
- ПОЗОРИШНИ МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ / THEATRE MUSEUM OF VOJVODINA



Република Србија  
Министарство културе



АП Војводина

ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ  
ЗА КУЛТУРУ, ЈАВНО ИНФОРМИСАЊЕ  
И ОДНОСЕ С ВЕРСКИМ ЗАЈЕДНИЦАМА



GRAD SUBOTICA



ПОЗОРИШНИ  
МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ

ОРГАНИЗАТОР И ИЗВРШНИ ПРОДУЦЕНТ / ORGANIZER AND EXECUTIVE PRODUCER  
ОТВОРЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ СУБОТИЦА / OPEN UNIVERSITY SUBOTICA



ОТВОРЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ  
OTVORENI UNIVERZITET  
SZABADEGYETEM  
OPEN UNIVERSITY  
S U B O T I C A

## РЕЧ ДОБРОДОШЛИЦЕ

“Не престајемо да се играмо зато што смо старији, већ смо старији зато што престајемо да се играмо”, рекао је нобеловац, писац Џорџ Бернард Шо, а Међународни фестивал позоришта за децу је прилика која се пружа како би игра која чува дете у сваком од нас наставила да траје. Суботица ће и ове године по 32 пут од 21 до 26. септембра бити престоница светског луткарства. Верујем да ће Међународни фестивал позоришта за децу и овај пут, као и током тридесет и две минуле године, послати позитивну поруку из нашег града који је већ одавно на свим меридијанима препознатљив по гостопримству, толеранцији, дружељубивости и неговању различитости.

Фестивал је посвећен деци, и још више будућности, јер васпитава и учи малишане, нуди им сјајне дечје представе, али изнад свега подстиче најмлађе гледаоце, будуће уметнике, како да машту преточе у уметност.

Фестивал, истовремено, ствара и амбијент хуманости и лепоте, естетике и тоpline, и подстиче креативно стваралашто.

Драго ми је што ће Суботица током фестивалских дана бити у знаку младости, деце и свега онога што за њих значи детињство, као најлепши део живота. Наш град жели да њихова задивљеност пред уметничким остварењима из света маште буде саставни део лепоте њиховог одрастања и живо сећање које ће се разгранати у нови креативни потенцијал града Суботице.



Градоначелник Суботице  
Стеван Бакић

## A WORD OF WELCOME

*“We don’t stop playing because we grow old, we grow old because we stop playing,” said George Bernard Shaw, a Nobel Prize winner and a writer. The International Festival of Children’s Theatres is an opportunity to preserve the playfulness that keeps the child in each of us alive.*

*From September 21 to 26 - for the 32nd consecutive year - Subotica will be the global capital of puppetry. I believe that, as in the past 32 years, the International Festival of Children’s Theatres will once again send a positive message from our city which has long been globally recognized for its hospitality, tolerance, friendliness and celebration of diversity.*

*The festival is dedicated to children, but even more so to the future - as it educates young children offering them excellent children’s plays and, above all, encouraging the youngest viewers - future artists - to turn their imagination into art.*

*At the same time, the festival produces an atmosphere of humanity and beauty, aesthetics and warmth and encourages creative work.*

*I am delighted that during the festival period, Subotica will be in the spirit of youth, children and everything childhood represents as the most beautiful part of life. Our city wants their admiration for artistic creations from the world of imagination to be an integral part of the beauty of growing up and a vivid memory that will blossom into new creative potential for the city of Subotica.*

Mayor of Subotica  
Stevan Bakić

## ЉУБИТЕЉИ ЗЛАТНЕ СРЕДИНЕ

Филозофи су запазили да се људска култура развија у ритму таласа. Амплитуда њеног замаха на једном крају обележена је са гносис (рецимо, романтизмом) а на супротној тачки са епистеме (рецимо, рационализмом). Платон је заступник првог става, Аристотел другог. Романтизам наспрам рационализма исто је што и Платон наспрам Аристотела. Примећујемо ли ову опозицију у историји уметности? А нарочито у историји позоришта за младе?

Рационализам и субјективизам или романтизам имају своју сопствену географију. Оно што је можда било истинито у Њујорку није било истинито у Москви, оно што се сматрало обавезним у Пекингу није било важно у Паризу. Оно што је постало тренд у Берлину, није било обавезно у Суботици.

Суботица! То је посебно место, а људи који организују Међународни фестивал позоришта за децу посебни су људи. Они су љубитељи златне средине. Они нису ишли из крајности у крајност, нису постављали питање да ли стварати или мислити. Они су схватили да је и једно и друго једнако важно. Они знају да је Платон комплементаран Аристотелу и да је Аристотел комплементаран Платону.

Као научник и критичар укључен у активности позоришта за децу широм света бићу слободан да истакнем да је Међународни фестивал позоришта за децу у Суботици стекао поштовање у читавом свету, захваљујући пре свега високим уметничким донетима, сјајној организацији и стварању правог форума за размену искустава у духу срдчане сарадње.

Академик Хенрик Јурковски, доживотни почасни председник Савета Фестивала (Пољска)



## LOVERS OF THE GOLDEN MEAN

Philosophers have noticed that human culture develops according to wave-motion rhythm. The amplitude of its swing is marked at one extreme by gnosis (let us say romanticism) and its opposite point by episteme (let us say rationalism). Plato advocates the former, Aristotle the latter. Romanticism versus rationalism means also Plato versus Aristotle. Can we notice this opposition in the history of art? And especially in the history of youth theatre?

Rationalism and subjectivism or romanticism - they have their own geography. What might have been true in New York was not true in Moscow, what was obligatory in Beijing was not important in Paris. What became a fashion in Berlin was not obligatory in Subotica.

Subotica! It is a special place and people who organize the International Festival of Children's Theatres are special people. They are lovers of the golden mean. They have not gone from one extreme to another, they have not asked themselves whether to create or to think. They did understand that both are equally important. They do understand that Plato is complementary to Aristotle and Aristotle is complementary to Plato.

As a scientist and critic involved in activities of children's theatres all around the world I will take this opportunity to point out that the International Festival of Children's Theatres from Subotica has gained respect in the whole world, thanks to high artistic achievements, excellent organization and establishment of a forum for exchange of experiences in a spirit of amicable cooperation.

Academician Henryk Jurkowski, Honorary Lifetime President of the Festival Council (Poland)



## ПОВРАТАК СЕБИ / СЕЋАЊЕ НА ДЕТИЊСТВО

И док се будемо дивили мајсторству драгих колега пристиглих одасвуд, помолимо се за сву децу која у самоћи и мраку, уз заглушујуће ратно разарање, живе и пате у ужасу свакодневице налик на грчку трагедију. Шта ћемо са неодољивом Алисом и њеним свемоћним огледалима, душевним Гуливером, тајновитим Малим принцем, несаломивим прасићима...?

Сва разноликост и поуке бајколиких хероја нестају у судару са стварношћу и криком: „Колико бола може у срце да стане?“ Бајке нас непрестано подсећају да у царству мрака и пределима тишине препознајемо моћне мостове преко којих нико не прелази ако не постоји трунка вере у добробит сновиђења. „Тај сан је продужетак дана и пута и негде у висиничува отисак лица детета и осмех који прикрива сузе.“



Владимир Лазић,  
Директор Фестивала

## RETURN TO ONESELF / MEMORIES OF CHILDHOOD

*As we admire the skills of our beloved colleagues arriving from around the globe, we pray for the children who - in solitude and darkness, amid the deafening destruction of war - live and suffer in the everyday horrors reminiscent of Greek tragedy.*

*What shall we do with charming Alice and her omnipotent mirrors, with spiritual Gulliver, with the mysterious Little Prince, with the unyielding little pigs...?*

*All the diversity and lessons of fairy-tale heroes disintegrate in the clash with reality and the cry: "How much pain can the heart bear?"*

*Fairy-tales constantly remind us that in the kingdom of darkness and the realms of silence, we must recognize mighty bridges no one can cross - unless they possess a shred of faith in the goodness of dreams.*

*"Such a dream is an extension of the day and the journey, somewhere high up it preserves the imprint of a child's face and a smile that hides tears."*

Vladimir Lazić,  
Festival Director

## 32. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ, СУБОТИЦА 2025.

Међународни Фестивал позоришта за децу Суботица као јединствен догађај у Републици Србији, уводи младу публику у нове позоришне светове, са којима већ 32 године одрастају генерације.

Ове, 2025. године на Међународном Фестивалу позоришта за децу Суботица уметници из Европе, Азије, обе Америке и Африке, укупно 128 представа из 36 земаља, желели су да покажу своје умеће. Тако велико интересовање за долазак у Суботицу одраз је значаја овог Фестивала, и његове јединствености повезаности са уметницима и позоричним стручњацима из целог света.

Деца и млади, као и гости Фестивала, ове године у периоду од 5 дана, имају прилику да виде 13 одабраних представа из Пољске, Словачке, Шпаније, Швајцарске, Бугарске, Турске, Мексика, Колумбије, Словеније, Босне и Херцеговине/Републике Српске и Србије.

Овај јединствени позоришни догађај разноврстан је не само по прилици да на једном месту деца упознају различитост култура и позоришних облика, већ и по томе да деца истражују и сазнају: ко су јунаци, звуци, боје и облици, бајколиких или чудесних догађаја, у које их уводи позоришна чаролија.



Селекторка, др Маријана Прпа Финк

## 32<sup>nd</sup> INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATERS, SUBOTICA 2025.

*The International Festival of Children's Theatres - Subotica is a unique event in the Republic of Serbia: for 32 years it has been introducing young audiences to new theatrical worlds.*

*This year, in 2025, artists from Europe, Asia, the Americas and Africa decided to showcase their skills at the International Festival of Children's Theatres - Subotica, with a total of 128 performances from 36 countries. Such great interest in visiting Subotica reflects the importance of this festival and its unique connection with artists and professional theatre workers from around the globe.*

*Over the course of 5 days, children, young people and festival guests will have the opportunity to see 13 selected performances from Poland, Slovakia, Spain, Switzerland, Bulgaria, Turkey, Mexico, Colombia, Slovenia, Bosnia and Herzegovina/Republika Srpska and Serbia.*

*This unique theatrical event is so diverse not only because it provides the children with an opportunity to learn about different cultures and theatrical forms, but also because it allows them to explore and discover: the heroes, the sounds, colors and shapes, the fairy-tales or magical events that the magic of theatre introduces them to.*

The Festival Selector, Dr. Marijana Prpa Fink

## НАГРАДЕ ДОДЕЉЕНЕ ФЕСТИВАЛУ / AWARDS WON BY THE FESTIVAL



**ВУКОВА НАГРАДА (2005)**  
**(THE VUK AWARD)**



**PRO URBE (2009)**



**ГРОЗДАНИН КИКОТ (2009)**  
**(GROZDANA'S GIGGLE)**

Међународна луткарска унија (L'Union Internationale de la Marionnette (UNIMA)), коју представљам, сачинила је нов преглед више од 500 фестивала широм света, а Међународни фестивал позоришта за децу у Суботици са свим својим активностима организованим на високом нивоу представља, без сумње, модел за угледање.

Жак Тридо, генерални секретар UNIMA-е 2008-2016

L'Union Internationale de la Marionnette (UNIMA), that I represent, has made a new repertory of more than 500 festivals around the world and Subotica International Children's Theatre Festival with all its activities organized with high standard is certainly a model to follow.

Jacques Trudeau, UNIMA General Secretary 2008 - 2016



## ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ COMPETITION PROGRAMME

## ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ / COMPETITION PROGRAMME

**Република Српска,  
Босна и Херцеговина/  
Serb Republic, Bosnia and Herzegovina**



Дечије позориште Републике Српске  
Children's Theatre of Republika Srpska

**Србија / Serbia**



Дечије позориште Суботица / Children's Theatre  
Subotica

**Пољска/ Poland**



Позориште Пинокио из Лођа, Пољска /  
The Pinokio Theatre in Lodz, Poland

**Швајцарска/ Switzerland**



Велика краљевска стона позоришна трупа Њихових  
ненадмашних Височанстава/ Their Unparalleled  
Majesties' Grand Royal Tabletop Theatre Company

**Шпанија/ Spain**



Живи позориште/ Viu el teatre

**Колумбија/ Colombia**



Фондација за позориште Мадретиера /  
Fundación Teatral Madretierra

**Србија / Serbia**



Позориште лутака „Пинокио“ / Pinocchio  
Puppet Theatre

## ЗВАНИЧНА СЕЛЕКЦИЈА 2025/ 2025 OFFICIAL SELECTION

**Словенија / Slovenia**



Завод Кускус / Zavod Kuskus

**Србија / Serbia**



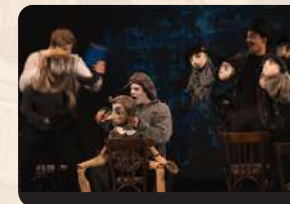
Позориште младих, Нови Сад/ Youth  
Theatre, Novi Sad

**Турска / Turkey**



Градска позоришта Метрополитанске општине  
Ескишехир / Eskisehir Metropolitan Municipality  
City Theaters

**Бугарска/ Bulgaria**



Државно луткарско позориште Русе /  
State Puppet Theatre Ruse

**Словачка/ Slovakia**



Позориште Одиво, Словачка/ Odivo  
Theatre, Slovakia

**Мексико /Mexico**



Преполовљено позориште / Demediado Teatro

## РЕПУБЛИКА СРПСКА, БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА/ SERB REPUBLIC, BOSNIA AND HERZEGOVINA

Дјечије позориште Републике Српске  
Children's Theatre of Republika Srpska

### БУРЕ THE BARRELL

Аутор/Author: **по мотивима приповетке Исидоре Секулић; драмски  
текст Тијана Грумић / based on a story by Isidora Sekulić; adaptation by  
Tijana Grumić**

Режија/Director: **Sonja Petrović**

Музика/Music: **Nenad Kojić**

Сценографија/Stage Design: **Irina Somborac**

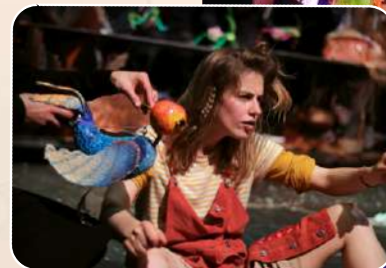
Дизајн лутака / Puppet Design: **Irina Somborac**

Улоге/Cast: **Dragana Ilić, Ana Anđelić, Božana Bijelić, Aleksandar Blanić,  
Dragan Vučić**



Буре Исидоре Секулић наизглед нема драмску радњу, али има атмосферу, осећање, поруку, племенитост и главног лика који има свој циљ. Циљ да маштом и ведрином детињства преброди породичну трагедију. Девојчица у представи се дословно игра са старим одбаченим стварима и од них прави просторе, ликове, превозна средства. Доста је важно у данашње време бити скроман и развијати машту у правцу тога да било шта може бити играчка. Прибор за јело, стара јакна, точак, кесе... Осим што тематски и избором материјала ова представа подстиче децу да живе у складу са природом и својом околином, ауторски тим је настојао да остави што мањи отисак на планету Земљу. Зато су у изради свих елемената коришћене старе ствари из фонду позоришта чиме су доказали да се рециклажом искоришћених ствари, између осталог, може створити и уметнички пројекат.

The Barrell by Isidora Sekulić seemingly has no dramatic plot, but it possesses a vibe, a message, nobility and a protagonist with a goal: to overcome a family tragedy using imagination and optimism of childhood. The character of a girl literally plays with old, discarded things using them to create places, characters, and vehicles. These days, it's imperative for children to learn modesty and develop imagination so that anything can become a toy for them - Cutlery, an old jacket, a wheel, bags... In addition to encouraging children to live in harmony with nature and environment through thematic and choice of materials, the play's creative team tried to leave as small carbon footprint as possible. That is the reason vintage objects from the theatre's collection were used in designing the play, proving that recycling - among other things - can also produce art.



Узраст/Age: **4+**

Трајање/Duration: **55'**

Језик/Language: **српски/Serbian**

## БУГАРСКА / BULGARIA

Државно луткарско позориште Русе / State Puppet Theatre Ruse

### ПИНОКИО PINOCCHIO

Аутор/Author: **Carlo Collodi**

Драматизација / Dramatization: **Slavcho Malenov**

Режија/Director: **Todor Valov**

Мултимедија / Multimedia: **Roksana Markova**

Дизајн лутака / Puppet Design: **Georgi Pasevi, Tanya Pasevi, Lilyana Vasileva**

Музика/Music: **Plamen Mirchev – Mirona**

Сценографија и дизајн лутака / Stage and Puppet Design: **Vendula Bělochová**

Улоге/Cast: **Svetlana Stancheva, Iveta Marinova, Martin Pashov, Dimitar Pishev, Todor Lazarov**



32. МЕЃУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ

„Ти ниси човек, Пинокио. Ти си лутка.

-Лутка?

-Дрвена лутка. Да би постао човек, имаш много да научиш.“

Ово је прича о људском расту – не оном биолошком, већ духовном, емоционалном, интелектуалном, као и друштвеном сазревању. О животним изборима. О истини и лажи. Прича је пуна авантура... а жанр – романтична мелодрама. Прича је постављена као позоришна представа, кабаре и црно-бели филм. Представа Пинокио (према тексту Карла Колодија, а у режији Тодора Валова) добитник је награде ИКАР 2020. у категорији за најбољу луткарску представу.

“You are not a human, Pinocchio. You are a puppet.

-A puppet?

-A wooden puppet. To become human, you have a lot more to learn.”

This is a story about human growth - not biological, but spiritual, emotional, intellectual and social maturity. About choices in life. About truth and lies. The plot is adventurous... The genre – a romantic melodrama. It is a story presented as theatre, cabaret and black-and-white cinema. The performance PINOCCHIO by Carlo Collodi, directed by Todor Valov, was awarded the IKAR 2020 prize in the category of the Best Puppet Performance.



Узраст/Age: **7+**

Трајање/Duration: **60'**

Језик/Language: **бугарски (титлови на енглеском језику)**

**Bulgarian (English subtitles)**

32<sup>nd</sup> INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES



## КОЛУМБИЈА / COLOMBIA

Фондација за позориште Мадретиера / Fundación Teatral Madretierra

### ГОБЛИН ПЛАЧЕ ЗБОГ БАТИНА THE GOBLIN CRIES FROM THE BEATING

Аутор/Author: **Edgar Hernán Moreno Rojas**

Режија/Director: **Edgar Hernán Moreno Rojas**

Музика/Music: **Carlos Calvache**

Сценографија/Stage Design: **Ana Patricia Ospina Morales**

Дизајн лутака / Puppet Design: **Edgar Hernán Moreno Rojas**

Улоге/Cast: **Ana Patricia Ospina Morales, Edgar Hernán Moreno Rojas**



У мирном и срећном градићу на пачифичкој обали почињу да се одвијају чудновате ствари; једне ноћи, небо се смрачи и, од тог тренутка, све почиње да нестаје: рибари не могу да пронађу мреже, кувари лонце, дрвосече секире... Очајни град се окреће духовима предака који за све криве гоблина Дуендеа, њиховог мирног суграђанина. Упркос томе што га ставе „под кључ“, догађаји се настављају. Сумња пада на злодуха Тунду, па житељи шаљу снажног авантуристу, „кротитеља ајкула“ Калиста да га зароби у чему он не успева. Тада се Дуенде понуди да град спасе од нестанка: с плејадом ликова из пачифичке космогоније доживљава низ авантура. Они храбром Дуендеу показују да није све онако како изгледа и да предаја уверењима наспрам реалности може донети бројне компликације. Гледаћемо гоблинове авантуре и путовања у друга краљевства (на којима ће он научити лекције које ће га учинити великим народним јунаком), али и његов посебан однос са Тундом.

In a peaceful and happy town on the Pacific coast, strange events begin to happen; one night the sky darkens and from that moment on everything begins to disappear; the fishermen cannot find their cast net, the cook cannot find their pots, the woodcutters cannot find their axe and many other things. The desperate town turns to the spirits of their ancestors who blame Duende who lives peacefully among them. But despite locking him up, things continue to happen and they suspect Tunda, an "evil" spirit, so they send the strong and adventurous Calixto "the shark tamer" to catch Tunda, but his mission fails. It is at this moment that Duende offers to save the town before it disappears and from that moment on he lives a series of adventures with characters from the Pacific cosmogony and thus the brave Duende will show that not everything is as it is painted and that letting yourself be carried away by what you believe and not by what is, brings with it many entanglements. We will live the adventures of the Goblin and his journey to other kingdoms, where he will learn thousands of things that will make him a great hero for his people and his particular relationship with the Tunda.



Узраст/Age: **5+**

Трајање/Duration: **50'**

Језик/ Language: **шпански / Spanish**



## МЕКСИКО / MEXICO

Преполовљено позориште / Demediado Teatro

### УПЛЕТЕНИ МЕЂУ ЛУТКАМА CAUGHT BETWEEN THE PUPPETS

Аутор / Author: **Lorena Kasper Torres**

Режија / Director: **Lorena Kasper Torres**

Сценографија / Stage Design: **колектив / Demediado Teatro**

Дизајн лутака/ Puppet Design: **M. Turanzas, Lorena Kasper Torres**

Музика / Music: **популарна / Popular**

Улоге / Cast: **Lorena Kasper Torres, Gerardo Curiel**



Копајући рупу како би побегли из затвора, два затвореника проналазе чаробну торбу која садржи неколико предмета који - када их додирну - мистериозно враћају у живот разне ликове који су раније били утамничени на том месту. Протагонисти се препуштају атмосфери забаве и славља, позивајући гледаоца да се уплете међу лутке. Музичка представа с луткама и глумцима која комбинује креативност, пантомиму, комедију, музику и дашак заводљивости како би публику препустила машти.

When digging a hole to escape from prison, two prisoners find a magical bag containing several objects which - when touched - mysteriously return to life to different characters that were previously locked in the same place. The protagonists are immersed in an atmosphere of fun and celebration, inviting the viewer to get caught between Puppets. A musical show with puppets and actors combining creativity, pantomime, laughter, music and a pinch of seduction - to bring a devoted audience to the imagination.



Узраст/Age: **породична/ Family**

Трајање/Duration: **50'**

Језик/Language: **без текста / Non-verbal**

## СРБИЈА / SERBIA

Позориште младих, Нови Сад/ Youth Theatre, Novi Sad

### ЦРВЕНКАПА LITTLE RED RIDING HOOD

Аутор / Author: **Saša Latinović**

Режија / Director: **Saša Latinović**

Музика / Music: **Danilo Mihnjević**

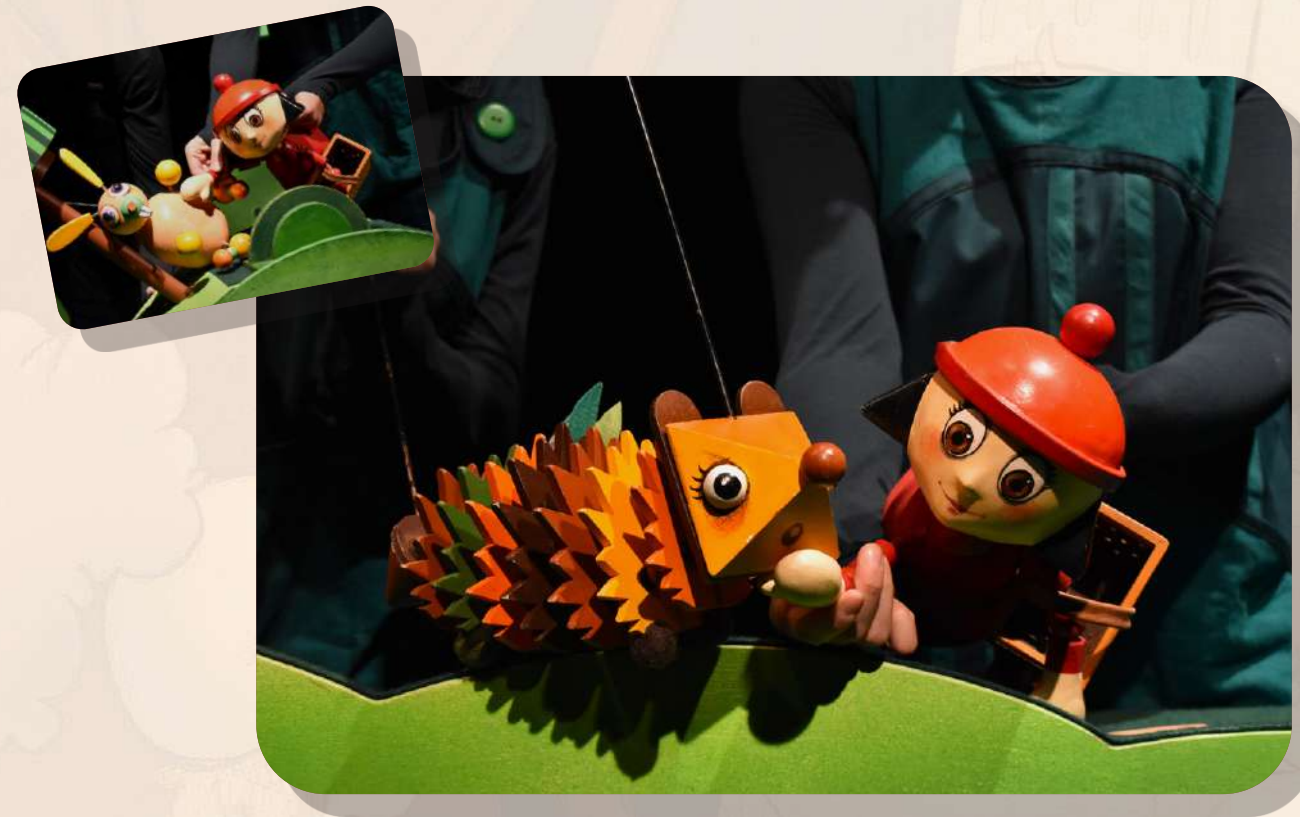
Сценографија и дизајн лутака / Stage and Puppet Design **Milica Grbić Komazec**

Улоге/Cast: **Ksenija Mitrović, Marija Todorović, Aleksa Ilić**



Позната бајка испричана у маштовитој режији Саше Латиновића и визији Милице Грбић Комазец, која је ауторка тотал дизајна представе: костима, сценографије и лутака. Духовити сонгови Мирјане Растовић обучени су у одличну музику Данила Михњевића. Глумачки трио: Марија Тодоровић, Алекса Илић и Ксенија Митровић, познату причу приповедају духовито и нежно: сазнајемо шта све мама мора да уради да би била мама, али и зашто уопште није лако бити дете. А порука представе је снажна: не одустај никад, нити једног дана, јер, храброст се вежба.

A well-known fairy tale told through the imaginative directing of Saša Latinović and vision of Milica Grbić Komazec, entire play's designer (costumes, scenography and puppets). Mirjana Rastović's humorous songs are dressed in the excellent music of Danilo Mihnjević. The acting trio: Marija Todorović, Aleksa Ilić and Ksenija Mitrović tell a well-known story wittily and gently: we learn what a mother has to do to be a mother, but also why it is not easy to be a mother at all a child. And the message of the presentation is strong: never give up, not even one day, because courage is practiced.



Узраст/Age: **3+**

Трајање/Duration: **45'**

Језик/Language: **српски / Serbian**

## ПОЉСКА / POLAND

Позориште Пинокио из Лођа / The Pinokio Theatre in Lodz

### БАЛАДЕ И РОМАНСЕ BALLADS AND ROMANCES

Аутор / Author: **према баладама Адама Мицкјевича / based on the ballads of Adam Mickiewicz**

Режија / Director: **Gabriel Gietzky**

Музика / Music: **Michał Zdrzałek**

Сценографија / Stage Design: **Klaudia Laszczyk**

Кореографија / Choreography: **Szymon Michlewicz-Sowa**

Мултимедија / Multimedia: **Paweł Szymkowiak**

Улоге / Cast: **Małgorzata Krawczyńska, Natalia Wiecech, Łukasz Batko, Piotr Osak, Piotr Pasek, Anna Woźniak-Placek**



Редитељ ове представе намењене омладини и одраслима, определио се да на Мицкјевичеве баладе и романсе пружи нешто друкчији поглед од устаљене школске интерпретација штива. Тим пре што је и сам Мицкјевич спрема ових тајанствених прича (насталих из традиције колектива), неговао не само емотиван став, пишући их, већ и дистанцу. Аутори представе настојали су да их сагледају из перспективе савремене генерације младих који ће у јединственом, фасцинантном свету пуном фантазије, народних веровања и моралних истина често препознати властита расположења и дилеме, као и њима блиску естетику. Глумци се, користећи мноштво форми и техника, поигравају текстом, покретом, песмом... Поставка употребљава различите позоришне тропе - укључујући и гротеску - уз очување великог поштовања према Мицкјевичевој дивној поеми.

Gabriel Gietzky, the director of the play addressed to young people and adults, decided to look at Romanticism, Świtezianka, Lilies or Fish in a slightly different way than we are used to at school interpretation of reading. All the more so because Mickiewicz himself, when writing Ballads and Romances, had not only an emotional attitude to these mysterious tales, derived from the tradition of the commune, but also a distance. The creators of the performance tried to look at them from the perspective of the contemporary generation of young people, who in a unique, fascinating world full of fantasy, folk beliefs and moral truths will often find their own moods and dilemmas, as well as aesthetics close to them. The actors, using a multitude of forms and techniques, play with text, movement, song... The staging uses various theatrical conventions, including the grotesque, while maintaining great respect for Mickiewicz's wonderful poem.



Узраст/Age: **12+**

Трајање/Duration: **60'**

Језик/Language: **пољски, с титловима на српском језику /**

**Polish with Serbian subtitles**

## СРБИЈА / SERBIA

Позориште лутака Пинокио / Pinocchio Puppet Theatre

### ЧУДО THE MIRACLE



Аутор / Author: **по мотивима романа Р. Х. Паласио; драматизација: Теодора Марковић** / based on the novel by R. J. Palacio; adapted for stage by Teodora Marković

Режија / Director: **Emilija Mrdaković**

Сценографија / Stage Design: **Uroš Danilović**

Дизајн лутака / Puppet Design: **Oleg Katorgin**

Музика / Music: **Aleksej Mrdaković**

Улоге / Cast: **Đorđe Kreća, Kristijan-Goran Popović, Zorana Milošaković-Tasić, Andriana Đorđević, Nikola Randelović, Željka Mandić**

Колико смо емпатични једни према другима? И шта се деси онда када то заборавимо да будемо? Ово је прича о необичном дечаку Огију, који креће у пети разред и бива суочен са осудама околине. Осликавајући два паралелна света, један испуњен родитељском љубављу, а други испуњен окрутношћу о каквој, неко попут Огија, није могао ни да сања, ова представа труди се да прикаже колико је снаге потребно да би деца опстала ван стандардних друштвених оквира. Пронашавши у себи жељу за знањем и стицањем пријатеља, Оги се непрестано бори са суровошћу, болом и издајом, али увек подупрут породичном бригом и љубављу. Он доказује другарима да су сви другачији, али да само прихватањем тих разлика можемо постати истински пријатељи. Уз хумор, доброту и љубав, Оги успева да открије своје лице и одбаци стид који годинама осећа, као и да докаже зашто је баш он право ЧУДО.

How much empathy do we have for each other? What happens when we neglect it? This is the story of Ogi, a peculiar fifth grader who faces judgment from his environment. Depicting two parallel worlds - one filled with parental love and the other filled with a cruelty Ogi could never have imagined - this play tends to showcase just how much strength is needed for children to survive outside of the usual social framework. Having found within himself a desire for knowledge and making friends, Ogi constantly struggles with cruelty, pain and betrayal - always supported by family care and love. He proves to his friends that everyone is different, but that only by accepting these differences can we truly become friends. Employing humor, kindness and love Ogi manages to reveal his true self and cast away the feeling of shame he harbored for years, proving why he is the eponymous MIRACLE.



Узраст/Age: **7+**

Трајање/Duration: **60'**

Језик/Language: **српски / Serbian**

## СЛОВАЧКА / SLOVAKIA

Позориште Одиво / Odivo Theatre

### КОСМОС THE COSMOS

# ODIVO

Режија / Director: **Mária Danadová, Monika Kováčová**

Сценографија / Stage Design: **Ivana Macková**

Музика / Music: **Matej Háasz**

Улоге / Cast: **Mária Danadová, Filip Hajduk**

Први кораци у позоришном универзуму за малене космонауте, космонауте и њихове најближе. Откријте са нама нове светове. Слећемо на непознату планету. Два усредсређена и радознала истраживача ступају на њену површину и проучавају својства космичких објеката. Они кроз додир и жонглирање упознају свет у сталном кретању.

The first steps in the theatrical universe for little cosmonauts, cosmonauts and their closest relatives. Discover the new worlds with us. We land on an unknown planet. Two researchers step on its surface and study the properties of cosmic objects. Focused, curious. Through touch and juggling, they get to know the cycle of phenomena, the world in constant motion.



Узраст/Age: **3+**

Трајање/Duration: **35'**

Језик/Language: **без текста / Non-verbal**

## СЛОВЕНИЈА / SLOVENIA

Завод Кукус / Kuskus Institute

### БЛУП И ЛИЦА ВОДЕ

### BLUP AND THE FACES OF WATER

# Ж:KusKus

Аутор / Author: **Peter Kus**

Режија / Director: **Gašper Lovrec, Filip, Šebšajevič, Peter Kus**

Сценографија / Stage Design: **Katarína Čaková, Primož Mihevc** Дизајн

Дизајн лутака / Puppet Design: **Katarína Čaková**

Музика / Music: **Peter Kus**

Улоге / Cast: **Gašper Lovrec, Filip, Šebšajevič, Peter Kus**

Научнике који врше експерименте са водом изненађује Блуп, водено створење које се ненадано појављује у лабораторији. Он се увлачи у рукавицу, тече низ цев, просипа се у каду и посуде, успут наилазећи на разне водоводне предмете који оживљавају и постају ликови. Блуп прискаче у помоћ свима: поји ожеднело штене, гаси пожар, залива цвет или чисти неред. Ипак, Блупову доброту примећујемо тек када он напрасно нестане... Људи су биолошки и културолошки током живота повезани с водом: њени звуци нас враћају природи и инспиришу, дивимо се њеној флексибилности, али и стрепимо од њене разорне моћи. Деца имају посебан однос са водом – она их привлачи, а прскање, скакање по барама и играње с њом су архетипови дечје игре. Аутори су следили ту замисао при дизајнирању звучног и визуелног идентитета представе: изводе живу музику на низу оригиналних водених инструмената и користе воду као примарни медијум за анимацију лутака: она може попримити било који облик, али без форме - она је само вода.

Scientists experimenting with water are surprised by a visit from the water creature Blup, who suddenly splashes into their laboratory. He slips into a glove, runs down a pipe, spills into a bathtub and other containers. Along the way, he encounters plumbing objects that come to life and become characters in the puppet's adventures. Blup watches the action and comes to the aid of anyone in need: giving a thirsty puppy a drink, putting out a fire, watering a flower or cleaning up a mess. But we only notice his kindness when Blup suddenly disappears... Human beings are biologically and culturally linked to water, which is with us every moment of our lives. Its sounds bring us back to nature and the freshness of its inspiration, we marvel at its flexibility and brilliance and fear its destructive power. Children have a special relationship with water. They are attracted by its proximity, and splashing, jumping in puddles and playing with water are archetypes of childhood play. The creators have followed this affinity in designing the sound and visual identity of the show. They perform live music on a range of original water instruments and use water as the primary medium for puppet animation: it can take any form, but without it, it is itself.



Узраст/Age: **6+**

Трајање/Duration: **45'**

Језик/Language: **српски / Serbian**

## ШПАНИЈА / SPAIN

Живи позориште / *Viu el teatre*

### МУЗИКОСЛИКАРСТВО PINTAMÚSICA

# viu el teatre!

Аутор / Author: **Berta Ros, Gisela Juanet, Lorena Lloró**

Режија/Director: **Gisela Juanet, Lluís Juanet**

Музика / Music: **Berta Ros, Lorena Lloró**

Сценографија / Stage Design: **Lluís Juanet, Gisela Juanet**

Улоге / Cast: **Berta Ros / Núria Gomez, Raul Viana / Hector Canós /  
Marcel·lí Bayer and Lorena Lloró / Cris Vidal, Elisenda Andrés / Guillem  
Payaró**

Ово уметничко, чулно искуство носи чар првог позоришног искуства ваше бебе. Бело сликарско платно, четири боје и жива класична музика чине главне састојке овог заједничког путовања кроз годишња доба. Три музичара, глумца и певача оживљавају слику Жена и птице у ноћи каталонског сликара Жоана Мироа. Представа Музикосликарство је тактилна авантура која се слуша, гледа и у којој се учествује кроз игру!

An artistic sensory experience to feel the pleasure of your baby's first scenic awaken. A white painting, four colors and live classical music are the main ingredients of this shared trip through seasons. Three musicians, actors and singers lead us to create an adaptation of the painting *Woman and Birds in the Night* by Joan Miró. This is *Pintamúsica*: a sensory adventure to listen, watch, interact and play!



Узраст/Age: **1-5**

Трајање/Duration: **30'**

Језик/Language: **без текста / non-verbal**

## СРБИЈА / SERBIA

Дечје позориште Суботица / Children's Theatre Subotica

### ЖЕЛИМ ДА БУДЕМ НОРМАЛАН I WISH TO BE NORMAL

Аутор / Author: **Teodora Popova**

Режија / Director: **Todor Valov**

Сценографија и дизајн лутака/ Stage and Puppet Design: **Natalija Gočeva**

Музика / Music: **Plamen Mirčev-Mirona**

Улоге / Cast: **Jasmina Pralija, Vereš Imelda, Marko Vujević, Branislav**

**Trifković, Zalan Greguš**



Представа Желим да будем нормалан, у режији бугарског редитеља Тодора Валова, је необична хорор луткарска комедија која обилује ликовима, маскама и разним врстама лутака. Главни ликови су вештице Клара и миш Рудолф.

The play I Wish to Be Normal, directed by the Bulgarian director Todor Valov, is an unusual horror-comedy puppet show filled with characters, masks and various puppets types. The play's protagonists are Clara the Witch and Rudolph the Mouse.



Узраст/Age: **5+**

Трајање/Duration: **50'**

Језик/Language: **српски / Serbian**

## ШВАЈЦАРСКА / SWITZERLAND

*Their Unparalleled Majesties' Grand Royal Tabletop Theatre Company /*

Велика краљевска стона позоришна трупа Њихових ненадмашних Височанстава

### ЖИВОТ У КУТИЈИ BOXLIFE



Аутор / Author: **Matilda Fatur, Nikolas Stocker, Nikolas Strubbe**

Режија / Director: **Matilda Fatur, Nikolas Stocker, Nikolas Strubbe**

Сценографија и дизајн лутака / Stage and Puppet Design: **Matilda Fatur, Nikolas Stocker, Nikolas Strubbe**

Музика / Music: **нема / none**

Улоге / Cast: **Matilda Fatur, Nikolas Stocker, Nikolas Strubbe**

Кроз комбинацију луткарског и клоновског позоришта, ова црна комедија невербалним средствима приповеда причу о другарству и туговању. Придружите се тројци наивних (премда несташних) ликова у борби против празнине. Кроз машту, они скупа стварају зачудне нове светове – испуњавајући празнину поштанским пакетима, играма и неочекиваном магијом. Придружите нам се на шармантном путовању живота, смрти и картонских кутија.

This dark comedy combines puppetry and clown theatre into a non-verbal tale of companionship and grief. Join three naive yet mischievous characters as they battle against emptiness. Their shared imaginations create strange new worlds – filling the void with mail-order parcels, games, and unexpected magic. Come along on a charming journey of life, death, and cardboard boxes.



Узраст/Age: **8+ (садржи теме смрти и самоповређивања / themes of death and self-harm)**

Трајање/Duration: **50'**

Језик/Language: **невербално / non-verbal**

## ТУРСКА / TURKEY

Градска позоришта Метрополитанске општине Ескишехир /  
Eskisehir Metropolitan Municipality City Theaters

### И ЈА УМЕМ ДА ЛЕТИМ I CAN FLY TOO



Аутор / Author: **Berkay Akin**

Режија / Director: **Berkay Akin**

Сценографија и дизајн лутака / Stage and Puppet Design: **Ayten Ögütçü**

Музика / Music: **Enes Kuzu**

Дизајн светла / Lighting Design: **Ali Rıza Tekin**

Асистент режије / Assistant Director: **Şafak Özen**

Техника звука и светла / Light and Sound Technician: **Anıl Elma**

Реализација лутака / Puppet Realization: Улоге / Cast: **Filiz Çankaya Uzun**

Улоге / Cast: **Çiğdem Altuğ, Bilge Büyükerşen, Nagihan Orhan**

И ја умем да летим је дирљива луткарска представа која прославља моћ маште. Пратећи симпатичне лутке на њиховом дивном путовању, деца уче о важности пријатељства и међусобног потпомагања у остварењу снова. Уз шарене визуелне приказе, занимљиво приповедање и разиграну музику, ова представа је загарантована радост и инспирација младој публици. Пустите машту да полети!

I Can Fly Too is a heartwarming puppet-show that celebrates the power of imagination. Through the delightful journey of lovable puppet characters, children learn the importance of friendship and helping one another to achieve their dreams. With colorful visuals, engaging storytelling and playful music, this show promises joy and inspiration for young audiences. Let your imagination take flight!



Узраст/Age: **3-8**

Трајање/Duration: **35'**

Језик/Language: **невербално / non-verbal**

## НАГРАДЕ

1. Главна награда за најбољу представу у целини
2. Награда за најбољу режију
3. Награда за најбољу сценографију
4. Награда за најбољу оригиналну музику
5. Награда за најбоље естетско и технолошко решење лутака
6. Награда за глумачко мајсторство (5 равноправних награда)
7. Специјална награда за оригиналност и фантазију (опциона)

## AWARDS

1. Grand Prix of the Festival for the best performance
2. Prize for the best direction
3. Prize for the best stage design
4. Prize for the best original music
5. Prize for the best puppet design
6. Prize for acting skills (5 equal prizes)
7. Special prize for the original expression and fantasy (optional)



GRAND PRIX



АУТОРСКА НАГРАДА  
AUTHOR AWARD



## МЕЂУНАРОДНИ ЖИРИ INTERNATIONAL JURY

## ФЕНГ ЛИ

Фенг Ли, рођена 1966. године, је угледна кинеска списатељица и драматуршкиња. Године 1991. дипломирала је на Одсеку за драмску књижевност Централне академије за драму.

Тренутно, Фенг Ли обавља функцију председнице Кинеског националног позоришта за оперу и плесну драму и чланица је Националног комитета Кинеске народне политичке консултативне конференције. Њене руководеће улоге обухватају разне националне уметничке организације, укључујући улогу председнице Кинеског друштва за дечију драму, председнице ASSITEJ Кина (Кинеско седиште Међународног удружења позоришта за децу и младе), чланице Савета Кинеског удружења позоришта и Кинеског националног фонда за уметност, као и потпредседнице Кинеског удружења драме. Фенг Ли носи титулу признатог стручњака у својој области, изузетног стручњака Министарства културе и туризма Народне Републике Кине, гостујуће професорке и менторке докторских студија на Одсеку за драмску књижевност Централне академије за драму. Претходно је била председница Кинеског националног позоришта за децу.

Фенг Ли је покретачка снага у развоју позоришта за младу публику, што доказује њен пионирски рад: основала је Програм семена за подршку позоришним иницијативама широм земље; креирала је и постављала представе специјално за децу из сеоских подручја; и покренула национални програм за промоцију дечијег позоришта који је за четири године омогућио развој преко 40 позоришних дела од скоро 600 поднетих концепата. Као едукатор, однеговала је бројне таленте и досегла преко 400.000 учесника на својим онлајн курсевима. Од 2022. године, њене позоришне активности су постигле преко 300 милиона онлајн прегледа, значајно проширујући досег и утицај дечијег и омладинског позоришта.



## FENG LI

Feng Li, born in 1966, is a prominent Chinese writer and playwright who graduated from the Department of Dramatic Literature of the Central Academy of Drama in 1991.

Currently, Feng Li serves as President of China National Opera and Dance Drama Theater and a Member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC). Her leadership extends to various national arts organizations, including her roles as President of the China Children's Drama Society, Chairman of ASSITEJ China (the China Center of the International Association of Theatre for Children and Young People), Council member of China Theatre Association and China National Arts Fund, and Vice Chairman of the China Drama Association. A recognized expert in her field, Feng Li is an Outstanding Expert of the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China and holds the position of Visiting Professor and Doctoral Supervisor at the Department of Dramatic Literature of the Central Academy of Drama. Previously, she served as President of China National Theatre for Children. Feng Li is a driving force in the development of theatre for young audiences, evidenced by her pioneering work: establishing the "Seed Program" to support theatre initiatives nationwide; creating and staging performances specifically for rural children; and launching a national children's theatre incubation program that, over four years, has fostered the development of over 40 theatre works from nearly 600 submitted concepts. As an educator, she has nurtured a vast pool of creative talent, reaching over 400,000 participants through her online courses. Since 2022, her theatre activities have consistently garnered over 300 million online views, significantly expanding the reach and impact of children's and youth theatre.

## ЗДРАВКО МИЋАНОВИЋ

Рођен у Лопарама, БиХ, Република Српска.

Академију ликовних умјетности – сликарски одсек завршио у Сарајеву 1977. године. Магистрирао 1998. и докторирао 2020. на Факултету примењених уметности у Београду.

Након завршетка Академије, годину дана био професор ликовне умјетности у Гимназијама из Живиница и Лопара. Од 1978. до 1992. године запослен у штампарији Графичар из Тузле, прво на мјесту графичког дизајнера а послје и ликовног уредника у издавачкој дјелатности исте организације. По преласку у Београд, од 1992. до 1998. године ради у маркетиншкој агенцији „Saatchi&Saatchi“ на мјестима графичког дизајнера и арт директора. Након агенције и трогодишњег статуса слободног умјетника одлучили су се за универзитетску каријеру. На Академији лепих уметности (2001-2004.) предаје Плакат, такође и на Факултету примењених уметности, гдје је у радном односу од 2004. године све до одласка у пензију 2018. године. Од 2001 до 2006 хонорарно предаје Графичке комуникације на одељењу ФПУ из Београда у Крагујевцу, продуживши ангажман и на новоформираном факултету ФИЛУМ - Универзитет Крагујевац. Предавао Графички дизајн на Бањалучкој ликовној академији од 2009 до 2011. године. Од 2006 до 2012 је на Академији умјетности „Слобомир“ Универзитета у Бијељини и Добоју професор је такође на предметима из области графичког дизајна.



Реализовао велики број плаката, обликовао визуелне идентитете и бавио се опремом књига и других публикација. Поред графичког дизајна цртеж као засебна ликовна дисциплина, карикатура, илустрација и стрип су такође области активног рада.

Илустровањем, нарочито књига намјењених млађим узрастима, бави се у континуитету током целокупног професионалног рада.

Специфичан вид активности развијао током рада на неколико факултета организовањем и око 60 студентских изложби плаката, најчешће у сарадњи са друштвеним институцијама у области културе. Најзапаженије мјесто у тим активностима заузима сарадња са Међународним фестивалом дечијих позоришта из Суботице, која траје већ петнаест година.

## ZDRAVKO MIĆANOVIĆ

Born in Lopare (Bosnia and Herzegovina, Republika Srpska), Zdravko Mićanović has graduated from the Academy of Fine Arts (Department of Painting) in Sarajevo in 1977. Mićanović has received his MA in 1998 and PhD in 2020 from the Faculty of Applied Arts in Belgrade.

In his first year upon graduation, Mićanović worked as a high-school art teacher in Živinice and Lopar. From 1978 to 1992, he worked at the printing house Grafičar in Tuzla – initially as a graphic designer, subsequently becoming the company's publishing department art-editor. After moving to Belgrade, Mićanović was employed as a graphic designer and an art director at the marketing agency Saatchi&Saatchi, from 1992 to 1998. Upon leaving the company, came a 3-year freelance period, after which Mićanović decided to pursue an academic career. He held a position of poster design teacher at the Academy of Fine Arts (2001-2004) and at the Faculty of Applied Arts (where he taught classes from 2004 until his retirement in 2018). From 2001 to 2006, he taught classes on graphic communications as a part-time teacher at the Department of Graphic Communication at Belgrade's Faculty of Fine Arts Kragujevac branch, also extending his services to the newly established FILUM Faculty of Fine Arts, at the University of Kragujevac. From 2009 to 2011, he taught classes on graphic design at the Banja Luka Academy of Fine Arts. From 2006 to 2012, he was a professor at the Academy of Arts Slobomir of the University of Bijeljina and Doboj, also teaching courses related to graphic design.

Mićanović has designed a large number of posters, branding identities, books and printed media.

Beside graphic design, Mićanović is actively pursuing interest in drawing, caricature, illustration and comics.

Throughout his professional career, Mićanović has been consistently involved with illustration, primarily illustrating books intended for younger audiences.

He developed a specific type of activity during his work at several faculties by organizing about 60 student poster exhibitions, most often in cooperation with social institutions in the field of culture. The most notable place in these activities is occupied by the cooperation with the International Festival of Children's Theaters in Subotica, which has been going on for 15 years.

## ЏЕРЕМИ ТАРНЕР

Џереми Тарнер је недавно пензионисани уметнички директор специјализованог позоришта за младу публику Cwmni Theatr Arad Goch чији је био оснивач 1989. године. Био је редитељ, наручилац, писац и продуцент представа за младу публику на велшком и енглеском језику. [www.aradgoch.cymru](http://www.aradgoch.cymru). Сада ради као слободно ангажовани консултант и редитељ.

Такође је оснивач Међународног фестивала позоришта за младу публику у Велсу AGOR DRYSAU (ОТВОРНА ВРАТА) који се и данас одржава ([www.agordrysau.cymru](http://www.agordrysau.cymru)). Од 2002. до 2008. године био је бирани члан Међународног извршног комитета ASSITEJ-а (Удружење професионалних позоришта за децу - l'Association Internationale du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse – [www.assitej-international.org](http://www.assitej-international.org)).

Његова дела су извођена широм Велса и гледана на многим међународним фестивалима; учествовао је на конференцијама и водио радионице, развојне пројекте и семинаре у бројним земљама Европе, Азије, Африке и Северне Америке.

Био је члан Радне групе за уметност и младе Велшког уметничког савета. Такође је агент у области креативности и тренер за велшки Програм креативног учења (<https://creativelearning.arts.wales/creative-learning/creative-learning-action>).

Недавно је докторирао на Универзитету Абериствит с тезом Основне карактеристике креативних процеса у позоришту за младу публику у контексту мањинске културе и језика.



## JEREMY TURNER

Jeremy Turner recently retired as the Artistic Director of Cwmni Theatr Arad Goch which he founded in 1989, specialising in theatre for young audiences; he has been the director, commissioner, writer or producer of productions in Welsh and English for young audiences. [www.aradgoch.cymru](http://www.aradgoch.cymru). He now works as a freelance consultant and director.

He also founded AGOR DRYSAU – OPENING DOORS - Wales International Festival of Theatre for Young Audience which continues - [www.agordrysau.cymru](http://www.agordrysau.cymru) He was an elected member of the ASSITEJ International Executive Committee 2002-8 (the Association of Professional Theatre for Children - l'Association Internationale du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse – [www.assitej-international.org](http://www.assitej-international.org) ).

His work has been performed widely in Wales and has been seen in many international festivals; he has taken part in conferences and has led workshops, development projects, and seminars in many countries in Europe, Asia, Africa and Northern America.

He has been a member of the Arts Council of Wales' Arts and Young People Task Force and is a Creative Agent and Trainer for Wales' Creative Learning programme - <https://creativelearning.arts.wales/creative-learning/creative-learning-action>.

He was recently awarded a PhD at Aberystwyth University for his thesis 'Essential features of creative processes in theatre for young audiences in the context of minority culture and language'.

## МЛАДИ ЖИРИ

Наш фестивал посвећен је, пре свега, деци. За њих су испричане најузбудљивије приче, написане најлепше песме, креиране најзанимљивије представе. Деца све садржаје које ставите пред њих сагледавају на себи својствен начин - неоптерећено, искрено, емотивно. Њихов суд о уметности је управо због тога посебан и веома важан за свакога ко се бави уметношћу. Са великим задовољством и узбуђењем смо на нашем Фестивалу установили Млади жири, који ће додељивати награду за најбољу представу у Такмичарском програму. На овај начин, ученицима основних и средњих школа који исказују афинитет према позоришту се пружа прилика да буду активан део фестивалског програма и да поделе са свима свој доживљај приказаних представа.



## YOUNG JURY

Our festival is dedicated, above all, to children. The most exciting stories were told about them, the most beautiful songs were written about them, the most interesting plays were created for them. Children see all the content that you set in front of them in their own way - unencumbered, honest and emotional. That is why their judgment about art is special and very important for everyone who deals with art. With great pleasure and excitement, we have established Young Jury at our Festival, which will award the best play in the Competition Program. This way, primary and secondary school students who show an affinity for the theater are given the opportunity to be an active part of the Festival program and to share their experience of the performances.





## ДОСАДАШЊИ ДОБИТНИЦИ ГЛАВНЕ НАГРАДЕ

### PREVIOUS GRAND PRIX WINNERS



#### РУСИЈА / RUSSIA 1994



Државни академски театар комедије  
„Н. П. Акимов” – САНКТ ПЕТЕРБУРГ  
КОЊИГ – ГРБОЊИГ  
Режија: Ilya Makarov

Academic Theatre of Comedy  
“N.P. Akimov” - ST. PETERSBURG  
THE HUMPBACED HORSE  
Director: Ilya Makarov

#### СЛОВАЧКА / SLOVAKIA 1995



Трнавско позориште  
ТРНАВСКА ЗИМСКА ПРИЧА  
Режија: Ladislav Kočan

Trnava Theatre – TRNAVA  
WINTER TALE  
Director: Ladislav Kočan

#### СЛОВАЧКА / SLOVAKIA 1996



Државно позориште лутака –  
БРАТИСЛАВА  
ЉУБАВНИ НАПИТАК  
Режија: Jozef Bednarik

State Puppet Theatre – BRATISLAVA  
LOVE POTION  
Director: Jozef Bednarik

#### МАЂАРСКА / HUNGARY 1997



Будимпештанско позориште лутака –  
БУДИМПЕШТА  
ПЕТРУШКА  
Режија: Kató Szőnyi

Budapest Puppet Theatre – BUDAPEST  
PETRUSHKA  
Director: Kató Szőnyi

#### ЈУГОСЛАВИЈА / YUGOSLAVIA 1998



Позориште лутака „Пинокио” – ЗЕМУН  
ПРИЧА О КОЊУ  
Режија: Živomir Joković

The Puppet Theatre “Pinokio” - ZEMUN  
THE STORY OF A HORSE  
Director: Živomir Joković

#### БЕЛОРУСИЈА / BELARUS 1999



Белоруски театар „Љалка” – ВИТЕБСК  
ИЗГУБЉЕНА ДУША, ИЛИ МУКА ГРЕШНИКА  
Режија: Oleg Zhiugzhda

Belarusian Theatre “Lialka” - VITEBSK  
THE LOST SOUL or  
TORMENT OF A SINNER  
Director: Oleg Zhiugzhda

#### МАКЕДОНИЈА / MACEDONIA 2000



Театар за деца и младе – СКОПЈЕ  
ЗАЈДИ, ЗАЈДИ  
Режија: Bonyo Lungov

Children and Youth Theatre – SKOPJE  
ZAJDI, ZAJDI  
Director: Bonyo Lungov

#### БУГАРСКА / BULGARIA 2001



Државно позориште лутака – ВИДИН  
ПЕТРУШКА  
Режија: Yana Tsankova J

State Puppet Theatre – VIDIN  
PETRUSHKA  
Director: Yana Tsankova



**НЕМАЧКА / GERMANY 2002**

Позориште „Байка“ – ХАМБУРГ  
КРАЉИЦА БОЈА  
Режија: Marc Lowitz

Fairy Tale Theatre – HAMBURG  
THE QUEEN OF COLOURS  
Director: Marc Lowitz

**ЕСТОНИЈА / ESTONIA 2006**

Естонско државно позориште лутака – ТАЛИН  
ВИЛЕЊАК  
Режија: Finn Poulsen

State Puppet Theatre – TALLINN  
TROLL-BOY  
Director: Finn Poulsen

**СЛОВАЧКА / SLOVAKIA 2003**

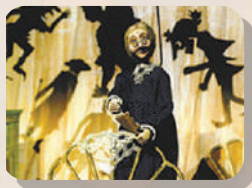
Братиславско позориште лутака – БРАТИСЛАВА  
КРЦКО ОРАШЧИЊ  
Режија: Jozef Bednarik

Bratislava Puppet Theatre – BRATISLAVA  
THE NUTCRACKER  
Director: Jozef Bednarik

**АУСТРИЈА / AUSTRIA 2007**

Мобилни театар за децу МОКИ – БЕЧ  
ПЕПЕЉУГА  
Режија: Jakub Krofta

MOKI - Mobile Theatre for  
Children – VIENNA  
CINDERELLA  
Director: Jakub Krofta

**МАЂАРСКА / HUNGARY 2004**

Позориште лутака „Цирока“ – КЕЧКЕМЕТ  
СЕНКЕ  
Режија: László Rumi

Ciróka Puppet Theatre - KECSKEMÉT  
SHADOWS  
Director: László Rumi

**ЕСТОНИЈА / ESTONIA 2008**

Државно позориште лутака – ТАЛИН  
КОЦКАРИ  
Режија: Yevgeny Ibragimov

State Puppet Theatre – TALLINN  
GAMBLERS  
Director: Yevgeny Ibragimov

**СРБИЈА И ЦРНА ГОРА 2005  
SERBIA AND MONTENEGRO 2005**

Дечје позориште – Dječje kazalište  
– Gyermekszínház – СУБОТИЦА  
СИРОМАШНИ ЧИЗМАР И КРАЉ ВЕТРА  
Режија: György Hernyák

Children's Theatre - SUBOTICA  
THE POOR BOOTMAKER AND  
THE WIND KING  
Director: György Hernyák

**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА 2009  
BOSNIA AND HERZEGOVINA 2009**

Дјечје позориште Републике Српске –  
БАЊА ЛУКА  
FOLKLORNA MAGIJA  
Режија: Bonyo Lungov

Children's Theatre of the  
Republic of Srpska - BANJA LUKA  
THE FOLKLORE MAGIC  
Director: Bonyo Lungov

**МАЂАРСКА / HUNGARY 2010**

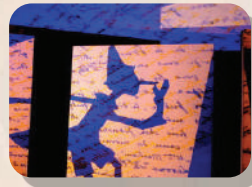
Будимпештанско позориште лутака –  
БУДИМПЕШТА  
ЛИРИКА И ЕПИКА  
Режија: Pál Mácsai

Budapest Puppet Theatre - BUDAPEST  
LIRA AND EPIKA  
Director: Pál Mácsai

**МАЂАРСКА/HUNGARY 2014**

Будимпештанско позориште лутака –  
БУДИМПЕШТА  
БОРИБОН И АНИПАНИ  
Режија: Edina Ellinger

Budapest Puppet Theatre – BUDAPEST  
BORIBON AND ANNIPANNI  
Director: Edina Ellinger

**ФРАНЦУСКА / FRANCE 2011**

Позориште Жан-Пјера Лескоа –  
ПАЗИЗ (Фонтене су Боа)  
МОЈ ПИНОКИО  
Режија: Jean-Pierre Lescot

Cie Jean-Pierre Lescot –  
PARIS (Fontenay-sus-Bois)  
MY PINOCCHIO  
Director: Jean-Pierre Lescot

**СЛОВЕНИЈА / SLOVENIA 2012**

Мини театар – Љубљана  
СНЕЖАНА  
Режија: Marek Bečka

Mini Theatre - LJUBLJANA  
SNOW WHITE  
Director: Marek Bečka

**ЦРНА ГОРА / MONTENEGRO 2016**

Градско позориште Подгорица – ПОДГОРИЦА  
БАЈКА О РИБАРУ И РИБИЦИ  
Режија: Yevgeny Ibragimov

City Theatre Podgorica - PODGORICA  
THE TALE OF THE FISHERMAN AND THE FISH  
Director: Yevgeny Ibragimov

**РУСИЈА / RUSSIA 2013**

Вологдско позориште лутака "Теремок" –  
ВОЛОГДА КАРМЕН  
Режија: Boris Konstantinov

Vologda Regional  
Puppet Theatre "Teremok" - VOLOGDA  
CARMEN  
Director: Boris Konstantinov

**РУСИЈА / RUSSIA 2017**

Вологдско позориште лутака "Теремок" –  
ВОЛОГДА  
ПОВЕСТ О ИКОНОПИСЦУ ДИОНИСИЈУ  
Режија: Oleg Zhughzha

Vologda regional puppet theatre  
"Teremok", VOLOGDA  
THE STORY OF DIONYSIUS – THE ICON PAINTER  
Director: Oleg Zhughzha

**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**  
**BOSNIA AND HERZEGOVINA 2018**



Дечије позориште Републике Српске – Бања Лука  
МАЧАК У ЧИЗМАМА  
Режија: Todor Valov

Children's Theatre of Republic of Srpska  
Banja Luka  
Puss in Boots  
Director: Todor Valov

**КИНА / CHINA 2019**



Шијанско уметничко позориште  
за децу - ШИЈАН  
24 БАКЕ  
Режија: Guo Hongbo

Xi'an Children's Art Theatre  
24 GRANDMOTHERS  
Director: Guo Hongbo

**ЧЕШКА / CZECH REPUBLIC 2021**



ДРАК Театар – ХРАДЕЦ КРАЛОВЕ  
УСПАВАНА ЛЕПОТИЦА  
Режија: Jakub Vašiček

DRAK Theatre - HRADEC KRÁLOVÉ  
SLEEPING BEAUTY  
Director: Jakub Vašiček

**ИТАЛИЈА / ITALY 2022**



Театар Зацхес - СКАНДИЧИ  
ПЕПЕЉУГА  
Режија: Luana Gramegna

ZACHES Theatre - SCANDICCI  
CINDERELLA  
Director: Luana Gramegna

**СРБИЈА/ SERBIA 2023**



Народно позориште „Тоша Јовановић“  
ПРАДЕВОЈЧИЦА  
Режија: Sonja Petrović

Toša Jovanović National Theatre  
PRIMITIVE GIRL  
Director: Sonja Petrović

**ФРАНЦУСКА/ FRANCE 2024**



Позориште „Снег на трепавицама“  
НЕ ЧЕКАЈ МЕ...  
Режија: Luana Gramegna

Compagnie La neige sur les cils  
DON'T WAIT FOR ME...  
Director: Luana Gramegna



**ФЕСТИВАЛСКА ПЕСМА / FESTIVAL SONG**

tekst / text by:  
Milivoje Mrkić

muzika / music by:  
Arsen Dedić

Milivoje Mrkić  
Pustila decu nek rasiu  
Muzika: Arsen Dedić

Rastimo lepi ko cveće  
Dali nam puni igara  
U igri ne gubi se vreme  
Izom lepota se stvara...



**ДОБИТНИЦИ НАГРАДЕ ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО  
„МАЛИ ПРИНЦ” ЗА 2025. ГОДИНУ**

за изутетан допринос и развоју културе и  
сценске уметности за децу

**WINNERS OF THE 2025 LITTLE PRINCE  
LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD**

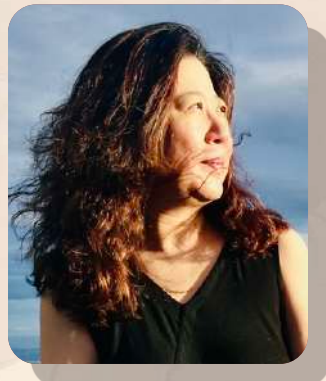
for exceptional contribution to the development  
of culture and theatre arts for children



## ФЕНГ ЛИ

Фенг Ли, рођена 1966. године, је угледна кинеска списатељица и драматуршкиња. Године 1991. дипломирала је на Одсеку за драмску књижевност Централне академије за драму.

Тренутно, Фенг Ли обавља функцију председнице Кинеског националног позоришта за оперу и плесну драму и чланица је Националног комитета Кинеске народне политичке консултативне конференције. Њене руководеће улоге обухватају разне националне уметничке организације, укључујући улогу председнице Кинеског друштва за дечију драму, председнице ASSITEJ Кина (Кинеско седиште Међународног удружења позоришта за децу и младе), чланице Савета Кинеског удружења позоришта и Кинеског националног фонда за уметност, као и потпредседнице Кинеског удружења драме. Фенг Ли носи титулу признатог стручњака у својој области, изузетног стручњака Министарства културе и туризма Народне Републике Кине, гостујуће професорке и менторке докторских студија на Одсеку за драмску књижевност Централне академије за драму. Претходно је била председница Кинеског националног позоришта за децу.



Између 1983. и 1986. године, као радница у фабрици, објављивала је романе и друга књижевна дела у најутицајнијим кинеским књижевним часописима и два пута је освајала књижевне награде. Године 1986. уписала се на Централну драмску академију зарад студија позоришта. Током пет година студија, наставила је да објављује романе и радила је као кolumnисткиња за часопис Девојка који је имао тираж од милион примерака. Године 1990. изведено је њено прво позоришно дело које је освојило награду. Године 1996. премијерно је одржана њена прва велика позоришна представа која је такође награђена, а њена прва самостално написана телевизијска серија од 20 епизода емитована је широм земље.

Након дипломирања на универзитету 1991. године, створила је више од 20 телевизијских серија са укупно скоро 300 епизода и освојила бројне националне награде. Поред серија, написала је више од 30 разноврсних кратких телевизијских драма од којих је свака досегла стотине милиона гледалаца. Многе од ових драма постале су познате широм Кине. Ауторка је више од 20 дела, укључујући драме, мјузикле, балете, радио драме и дечје

позориште. Њена драмска књижевност донела јој је највећу кинеску награду у овој области и више од 30 националних награда у различитим категоријама. Поред драма, објављивала је и романе, збирке есеја, антологије критике и драме.

Од именовања за директорку Националне уметничке групе 2002. године, Фенг Ли је континуирано наставила свој креативни рад. Током протекле четири деценије, проучавала је писање у оквиру различитих платформи укључујући књижевност, филм, телевизију, радио и позориште. Њена дела обухватају реалистичне, историјске и фантастичне теме и обухватају жанрове попут камерне драме, комедије и трагедије. Широко призната као успешна списатељица која комбинује различите жанрове, она се истиче у више области.

Отако се придружила Националном дечијем позоришту Кине 2014. године, Фенг Ли се посветила дечијем позоришту. Као драматург, поставила је 9 од својих 11 представа за децу и младе на сцену, а свака представа је освојила најмање две националне награде. Посебно је њен мјузикл Легенда о мачки у Забрањеном граду доживео импресивних 50 извођења током свог првог репертоарског извођења. Поред писања представа, Фенг Ли је и научница која је објавила бројне чланке о дечјој и омладинској драми. Као водећа личност у Кинеском националном дечјем позоришту, испланирала је и организовала продукцију преко 50 дечјих представа (од којих је најрепрезентативнија Три монаха). Учествовала је на 25. Међународном фестивалу дечјих позоришта у Суботици 2018. године и добила посебну награду.

Фенг Ли је покретачка снага у развоју позоришта за младу публику, што доказује њен пионирски рад: основала је Програм семена за подршку позоришним иницијативама широм земље; креирала је и постављала представе специјално за децу из сеоских подручја; и покренула национални програм за промоцију дечијег позоришта који је за четири године омогућио развој преко 40 позоришних дела од скоро 600 поднетих концепата. Као едукатор, однеговала је бројне таленте и досегла преко 400.000 учесника на својим онлајн курсевима. Од 2022. године, њене позоришне активности су постигле преко 300 милиона онлајн прегледа, значајно проширујући досег и утицај дечијег и омладинског позоришта.

## FENG LI

Feng Li, born in 1966, is a prominent Chinese writer and playwright who graduated from the Department of Dramatic Literature of the Central Academy of Drama in 1991.

Currently, Feng Li serves as President of China National Opera and Dance Drama Theater and a Member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC). Her leadership extends to various national arts organizations, including her roles as President of the China Children's Drama Society, Chairman of ASSITEJ China (the China Center of the International Association of Theatre for Children and Young People), Council member of China Theatre Association and China National Arts Fund, and Vice Chairman of the China Drama Association. A recognized expert in her field, Feng Li is an Outstanding Expert of the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China and holds the position of Visiting Professor and Doctoral Supervisor at the Department of Dramatic Literature of the Central Academy of Drama. Previously, she served as President of China National Theatre for Children.



From 1983 to 1986, while working in a factory, she published novels and other literary works in China's most influential literary journals, winning literary awards twice. In 1986, she enrolled in the Central Academy of Drama to study theatre. During her five years there, she continued to publish novels and served as a columnist for *Girlfriend*, a magazine with a circulation of 1 million. In 1990, her first theatrical work was staged and won an award. In 1996, her first large-scale stage play premiered and received an award, and her first independently written 20-episode TV series was broadcast nationwide.

Since graduating university in 1991, she has created over 20 TV series totaling nearly 300 episodes and won numerous national top awards. Beyond her series work, she has penned over 30 diverse short plays for television, each reaching hundreds of millions of viewers. Many of these plays have become household names across China. She has created over 20 works spanning stage dramas, musicals, ballets, radio dramas, and children's theatre. Her dramatic literature has earned her China's top award in the field, as well as over 30 national honors across various categories. In addition to her plays, she has published novels, essay collections, criticism anthologies, and play

selections.

Since becoming an administrator of the national art troupes in 2002, Feng Li has consistently maintained her creative practice. Over the past four decades, she has explored writing across diverse platforms, including literature, film, television, radio, and theatre. Her works span realistic, historical, and fantasy themes, encompassing genres such as serious drama, comedies, and tragedies. Widely recognized as a successful cross-genre writer, she excels in multiple fields.

Since joining China National Theatre for Children in 2014, Feng Li has dedicated herself to children's theatre. As a playwright, she has seen 9 out of her 11 plays for children and youth staged, with each play garnering at least two national awards. Notably, her musical, *A Cat's Legend in the Forbidden City*, achieved an impressive 50-performance initial residency run. Beyond her playwriting, Feng Li is also a scholar, having published numerous papers on children's and youth drama. As a leader within China National Theatre for Children, she has planned and organized the creation of over 50 children's plays, the most representative of which, *Three Monks*, participated in the 25th International Festival of Children's Theatre Subotica in 2018 and received the Special Award.

Feng Li is a driving force in the development of theatre for young audiences, evidenced by her pioneering work: establishing the "Seed Program" to support theatre initiatives nationwide; creating and staging performances specifically for rural children; and launching a national children's theatre incubation program that, over four years, has fostered the development of over 40 theatre works from nearly 600 submitted concepts. As an educator, she has nurtured a vast pool of creative talent, reaching over 400,000 participants through her online courses. Since 2022, her theatre activities have consistently garnered over 300 million online views, significantly expanding the reach and impact of children's and youth theatre.

## ЗДРАВКО МИЋАНОВИЋ

Рођен у Лопарама, БиХ, Република Српска.

Академију ликовних умјетности – сликарски одсек завршио у Сарајеву 1977. године. Магистрирао 1998. и докторирао 2020. на Факултету примењених уметности у Београду.

Након завршетка Академије, годину дана био професор ликовне умјетности у Гимназијама из Живиница и Лопара. Од 1978. до 1992. године запослен у штампарији Графичар из Тузле, прво на мјесту графичког дизајнера а послје и ликовног уредника у издавачкој дјелатности исте организације. По преласку у Београд, од 1992. до 1998. године ради у маркетиншкој агенцији „Saatchi&Saatchi“ на мјестима графичког дизајнера и арт директора. Након агенције и трогодишњег статуса слободног умјетника одређио се за универзитетску каријеру. На Академији лепих уметности (2001-2004.) предаје Плакат, такође и на Факултету примењених уметности, гдје је у радном односу од 2004. године све до одласка у пензију 2018. године. Од 2001 до 2006 хонорарно предаје Графичке комуникације на одељењу ФПУ из Београда у Крагујевцу, продуживши ангажман и на новоформираном факултету ФИЛУМ - Универзитет Крагујевац. Предавао Графички дизајн на Бањалучкој ликовној академији од 2009 до 2011. године. Од 2006 до 2012 је на Академији умјетности „Слобомир“ Универзитета у Бијелини и Добоју професор је такође на предметима из области графичког дизајна.

Области умјетничког стваралаштва:

Графички дизајн

Реализовао велики број плаката, обликовао визуелне идентитете и бавио се опремом књига и других публикација. У Галерији Југословенског портрета у Тузли 1991. године представио је свој рад у области графичког дизајна са евидентираних преко 400 радова реализованих кроз ангажман у радној организацији и самостално. Осамнаест година био је кућни дизајнер компаније „Велефарм“ из Београда. Сарађивао са многим институцијама културе и издавачким кућама међу којима су: Дом младих Тузла, Другари Сарајево, Народни музеј у Београду, Завод за уџбенике у Београду и Сарајеву, Босанска ријеч Тузла, Српска књижевна задруга и друге. Плакате је радио за многе позоришне куће, међу њима: Тузланско народно позориште, Дом младих Тузле, Крушевачко позориште, Народно позориште у Београду, Атеље 212, Београдско драмско позориште, ТКТ из Тузле. Од 2003. до 2016. године ангажован је на осмишљавању визуелног идентитета Сусрета позоришта БиХ у Брчком, такође и Међународне смотре археолошког филма (2002 до 2009) у Народном музеју Београд. Јавности се представио самосталним изложбама плаката у Тузли (1991. и 2022.), Крушевцу (1999.), Брчком (2006.), Ријеци (2011.), Новом Саду (2012.), Инђији (2016) и Београду (1998. 2016.) а изложбом у Музеју примењених уметности у Београду, 2016. године, заокружио укупан рад у области плаката. У области графичког дизајна и плаката добитник је више награда, између осталих на Мајској изложби УЛУПУДС (1995.), Октобарском салону (1995.), награде за плакат, Фестивал тржишних комуникација у Сарајеву (1989.) на Фестивалу позоришта у Брчком (2004.)

Поред графичког дизајна цртеж као засебна ликовна дисциплина, карикатура, илустрација и стрип су такође области активног рада.

Цртеж је у кратком периоду након завршетка академије био најзаступљенији у раду што је обиљежено и самосталним изложбама у Тузли (1982, 1987, 1990.), Љубљани (1982.), Крку (1983.), Супетру на Брачу (1987.), Трстенику 2000.), много касније и Београду (2001, 2013.), већим бројем колективних изложби у земљи и иностранству и наградама на салону у Добоју 1981. и Сремскокарловачкој ликовној колонији цртежа и акварела 2001.



Карикатуре почиње објављивати већ као средњошколац у „Језу“, „Младости“ и подлистку „Слободне Далмације“ – Помет. Био је неколико година стални сарадник тузланског листа „Фронт слободе“ и неколико гласила радних организација из Тузле. Судјеловао је на више међународних и југословенских изложби карикатура. Током 1996. и 1997. као карикатуриста, био је сарадник дневног листа „Вести“ који је излазио на српском језику у Франкфурту. Добитник је неколико награда за карикатуру од којих је најсјајнија I награда за портрет Бранислава Нушића на VI међународној изложби карикатура Златни осмех Београд, 2008.

Илустровањем, нарочито књига намјењених млађим узрастима, бави се у континуитету током целокупног професионалног рада. Сарадња са дјечијим листовима „Малиша“ из Тузле, „Весела свеска“ из Сарајева, „Змај“ из Београда и „Бијела пчела“ из Ријеке такође карактерише ову активност. Самостално излаже илустрације, понекад комбинујући са стрипом, а понекад и са плакатом: у Тузли, на фестивалу Везени мост (2004.), Новом Саду, на Змајевим дечјим играма (2004.), у Ријеци (2005.), Београду (2007. и 2012.), Суботици, на Међународном фестивалу позоришта за децу (2009.), на дјечијем фестивалу Булка у Црвенки (2009.), Сомбору (2013.), на крају и Основној школи Свети Сава у Лопарама, 2008. године поводом 50. година од уписа у први разред основне школе. Судјеловао на великом броју колективних изложби од којих се истичу Бијенале у Братислави и Златно перо у Београду. Добитник је двије југословенске награде за илустрацију на изложбама Југодидакта (1986 и 1988. године)

Стрип, нарочито последњих година, значајно је присутан у раду. Почетком осамдесетих објављивао стрипове на дневно актуелне друштвено-политичке теме (Фронт Слободе, Крека, Тузланска банка, ПТТ Тузла). Судјеловао такође и на неколико стрип конкурса на којима је освајао признања и награде (Љубљана, Сарајево и Нови Сад). Последњих двадесет једну годину објављује тематски разноврсне стрипове и илустрације у листу за сву децу, Бијела пчела из Ријеке.

Током 2023. године обиљежио двадесет година сарадње са „Бијелом пчелом“ изложбама у Суботици, Београду и Лопарама, а 2024. у Трстенику и Бијелини. Као финале обиљежавања јубилеја организована премијерна промоција књиге стрипова под називом „Истина о б(и)ј елој бради“ објављених у Бијелој пчели, у лесковачком Народном музеју (2024.) а после и на ФПУ у склопу 20. Ђириних дана.

Илустрације, карикатуре и стрипове објављивао у више листова и часописа: Фронт слободе, Ошишани јеж, Младост, Слободна Далмација, Спорт, НИН, Политикин забавник, Вести из Франкфурта, Змај.

Учесник ликовних колонија (Каран, Фекетић, Сремски Карловци, Фоча, Суботица- Палић, ...). Одржао је много мајсторских курсева и радионица. Судјеловао на више скупова с теоретским радовима из области графичког дизајна. Био члан жирија и у умјетничким савјетима на културним и ликовним манифестацијама у земљи и иностранству.

Специфичан вид активности развијао током рада на неколико факултета организовањем и око 60 студентских изложби плаката, најчешће у сарадњи са друштвеним институцијама у области културе. Најзапаженије мјесто у тим активностима заузима сарадња са Међународним фестивалом дечијих позоришта из Суботице, која траје већ петнаест година.

Међу освојених више од тридесет награда и признања, најактуелнија је Златна значка Општине Лопаре за допринос култури те средине.

## ZDRAVKO MIĆANOVIĆ

Born in Lopare (Bosnia and Herzegovina, Republika Srpska), Zdravko Mićanović has graduated from the Academy of Fine Arts (Department of Painting) in Sarajevo in 1977. Mićanović has received his MA in 1998 and PhD in 2020 from the Faculty of Applied Arts in Belgrade.

In his first year upon graduation, Mićanović worked as a high-school art teacher in Živinice and Lopar. From 1978 to 1992, he worked at the printing house Grafičar in Tuzla – initially as a graphic designer, subsequently becoming the company's publishing department art-editor. After moving to Belgrade, Mićanović was employed as a graphic designer and an art director at the marketing agency Saatchi&Saatchi, from 1992 to 1998. Upon leaving the company, came a 3-year freelance period, after which Mićanović decided to pursue an academic career. He held a position of poster design teacher at the Academy of Fine Arts (2001-2004) and at the Faculty of Applied Arts (where he taught classes from 2004 until his retirement in 2018). From 2001 to 2006, he taught classes on graphic communications as a part-time teacher at the Department of Graphic Communication at Belgrade's Faculty of Fine Arts Kragujevac branch, also extending his services to the newly established FILUM Faculty of Fine Arts, at the University of Kragujevac. From 2009 to 2011, he taught classes on graphic design at the Banja Luka Academy of Fine Arts. From 2006 to 2012, he was a professor at the Academy of Arts Slobomir of the University of Bijeljina and Doboj, also teaching courses related to graphic design.

Areas of creative expertise:

Graphic Design

Mićanović has designed a large number of posters, branding identities, books and printed media. In 1991, he showcased his graphic design portfolio at the Gallery of Yugoslav Portraits in Tuzla, with over 400 recorded works created as commissions and independently. For 18 years, he was the in-house designer of the Belgrade-based company Velefarm. He collaborated with many cultural institutions and publishing houses, including: Tuzla Youth Center, Drugari Sarajevo, Belgrade National Museum, Institute for Textbooks in both Belgrade and Sarajevo, Bosanska riječ from Tuzla, SKZ and others. He has produced posters for many theaters, including: Tuzla National Theater, Tuzla Youth Center, Kruševac Theater, Belgrade National Theater, Atelje 212, Belgrade Drama Theater, TKT from Tuzla. From 2003 to 2016, he was commissioned to design the visual identity of the BiH Theater Summit in Brčko, as well as the International Archaeological Film Festival (2002 to 2009) at the Belgrade National Museum. He made public appearances with solo exhibitions of his posters in Tuzla (1991 and 2022), Kruševac (1999), Brčko (2006), Rijeka (2011), Novi Sad (2012), Indija (2016) and Belgrade (1998-2016), as well as with an exhibition at the Museum of Applied Arts in Belgrade in 2016 which rounded off his overall career in poster design.

For his work in graphic design and poster design, Mićanović has received several awards: the best poster award at the ULUPUDS' 1995 May Exhibition and the 1995 October Salon. He was also recognized with awards at the Festival of Market Communications in Sarajevo (1989), and the Theatre Festival in Brčko (2004).

Beside graphic design, Mićanović is actively pursuing interest in drawing, caricature, illustration and comics.

In a brief period upon graduation, the most prominent art-form in his opus was drawing – as evidenced by his solo exhibitions (Tuzla (1982, 1987, 1990), Ljubljana (1982), Krk (1983), Supetar on Brač (1987), Trstenik (2000) and later in Belgrade (2001, 2013)) and numerous domestic and international group exhibitions and awards at the Doboj Salon (1981) and the Sremski Karlovci Art



Colony of Drawing and Watercolor in 2001.

Mićanović started publishing his cartoons as a high school student in magazines such as Jež (The Hedgehog), Mladost (Youth) and Pomet, a sub-magazine of Slobodna Dalmacija. For several years, he was a permanent contributor of the Tuzla newspaper Front slobode and several other Tuzla labor organization newspapers. He participated in several international and Yugoslav cartoon exhibitions. In 1996 and 1997, as a cartoonist, he was the associate of Vesti (The News), a Frankfurt-based daily newspaper in Serbian language. He has won several awards for cartoons - most notably the 1st prize for the portrait of Branislav Nušić at the 6th International Cartoon Exhibition Golden Smile in Belgrade, 2008.

Throughout his professional career, Mićanović has been consistently involved with illustration, primarily illustrating books intended for younger audiences. He is well known for his collaboration with children's magazines Mališa from Tuzla, Vesela sveska from Sarajevo, Zmaj from Belgrade and Bijela pčela from Rijeka. Mićanović usually exhibits his illustration opus independently, but sometimes along with his comics and posters: in Tuzla, at the Vezni most Festival (2004), in Novi Sad at the Zmaj Children's Games (2004), in Rijeka (2005), in Belgrade (2007 and 2012), in Subotica at the International Festival of Children's Theatres (2009), in Crvenka at the Bulka Children's Festival (2009), in Sombor (2013) and in Lopare (2008) at Sveti Sava Primary School (on the occasion of the 50th anniversary of his enrollment in the first grade). He has participated in a large number of collective exhibitions, the most notable of which are the Biennial of Illustration Bratislava and the Golden Feather in Belgrade.

He has won two Yugoslav awards for illustration at the Jugodidact exhibitions (1986 and 1988).

Comics have been significantly present in Mićanović's work, especially in recent years. In the early 1980s, Mićanović produced comics dealing with contemporary social and political topics (published at magazines Front slobode, Kreka, Tuzlanska banka, PTT Tuzla). He also took part in several comic book competitions winning awards and recognitions (Ljubljana, Sarajevo and Novi Sad). For the last 21 years, he has been publishing thematically diverse comics and illustrations in the children's magazine, Bijela pčela from Rijeka.

In 2023, he celebrated 20 years of collaboration with Bijela pčela with exhibitions in Subotica, Belgrade and Lopare, followed by Trstenik and Bijeljina in 2024. As a finale to the milestone celebration, a promo event for the comic book (published in Bijela pčela magazine) The Truth about the White Beard was held at the Leskovac National Museum (2024) and, subsequently, at the Faculty of Applied Arts during the 20th Cira Days event.

Mićanović's illustrations, cartoons and comics have been published in several newspapers and magazines such as Front slobode, Ošišani jež, Mladost, Slobodna Dalmacija, Sport, NIN, Politikin zabavnik, Vesti iz Frankfurta, Zmaj.

Mićanović has been a participant of art camps and workshops (at Karan, Feketić, Sremski Karlovci, Foča, Subotica-Palić, etc.). He held numerous master classes and workshops. He took part in several conferences with theoretical works in the field of graphic design. He was a member of the jury and artistic councils at cultural and fine arts events in the country and abroad.

He developed a specific type of activity during his work at several faculties by organizing about 60 student poster exhibitions, most often in cooperation with social institutions in the field of culture. The most notable place in these activities is occupied by the cooperation with the International Festival of Children's Theaters in Subotica, which has been going on for 15 years.

Among the more than thirty awards and recognitions won, the most current is the Golden Badge of the Municipality of Lopare for contribution to the culture of that area.

## ЗОРАН ЂЕРИЋ (1960–2024)

Рођен 22. јуна 1960. године, у Бачком Добром Пољу. Дипломирао на Филозофском факултету у Новом Саду 1982. године. На истом факултету завршио постдипломске студије, магистрирао и докторирао. Радио као уредник културе у “Гласу омладине” (1983-1988). Био управник и драматургу Позоришту младих (1988-1993; 2007-2012). Био уредник издавачке делатности у Културном центру Новог Сада и главни и одговорни уредник часописа “Поља” (1993-2000). По повратку из Пољске, где је радио на Катедри словенске филологије (2000-2004), био помоћник директора КЦНС (до јануара 2006). Од јануара 2006. на Академији умјетности у Бањој Луци, предаје Историју и теорију филма и театра (ванредни професор Историје и теорије филма, од марта 2010. године и доцент на Драматургији, од јуна 2011. године; редовни професор Историје филма и Теорије филма, од 2017. године и ванредни професор на Драматургији, од 2015. године). Гостујући професор на универзитетима у Прагу, Гдањску, Кракову, Бања Луци и Новом Саду. Главни и одговорни уредник часописа „Сцена“ и помоћник директора Стеријиног позорја, од 2013. до 2016.

Вршилац дужности управника Српског народног позоришта од јула 2016. до 2018. Управник СНП-а од 2018. године до јануара 2022. Заменик управника СНП-а од јануара 2022. до 1. марта 2023. а од тада до данас в.д. управника.

Члан Друштва књижевника (и књижевних преводилаца) Војводине. Члан Српског књижевног друштва. Члан Друштва новосадских књижевника. Члан Управног одбора ДНК. Члан-сарадник Матице српске, члан Одељења за сценску уметност и музику. У уредништву Зборника МС за сценску уметност и музику. Члан Умјетничког савјета позоришног “Фестивала фестивала” у Требињу, Република Српска. Члан Савета Међународног фестивала позоришта за децу у Суботици. Био члан Савета Међународног филмског фестивала на Палићу. Био уметнички директор Међународног фестивала анимације “Бања Лука анима”, у Бањој Луци. Био члан уметничког савета ИНФАНТА у Новом Саду. Био председник Управног одбора ТВ Аполо у Новом Саду.

Члан уредништва часописа за луткарску уметност “Нити”, Позоришни музеј Војводине. Члан уредништва часописа за позориште “Агон”, Академија умјетности Бања Лука, Народног позоришта Републике Српске и БЛЦ Колеџа, Бања Лука. Члан уредништва Летописа Матице српске, од 2021. Члан редакције листа “Позориште” (Српско народно позориште). Сарадник на изради Енциклопедије Републике Српске, задужен за позориште и филм. Издавач Енциклопедије Српског народног позоришта (1861-1986), у три тома (2021).



Објавио више од 80 књига (ауторске, преводи, антологије).

Поезија му је превођена на енглески, француски, руски, пољски, румунски, мађарски, словачки, бугарски, словеначки и македонски језик. Објављивана у антологијама у земљи и иностранству. Учествовао на међународним књижевним (песничким) фестивалима у Русији, Пољској, Мађарској, Бугарској и Србији.

Добитник више награда за књижевност и преводилаштво:

Бранкове награде Матице српске (1981), Прве награде Југословенског фестивала поезије младих у Врбасу (1982), Награде „Печат вароши сремскокарловачке“ (1983), Награде „Млада Струга“ (1983), Награде „Павле Марковић Адамов“ (1996), Награде Друштва књижевника Војводине за превод године (2006), Награде ДКВ за књигу године (2015), Награде „Ђура Јакшић“ (2015), Награде „Сима Цуцић“ (2015), Награде „Теодор Павловић“ за књигу године (2020), „Вукове награде“ (2021) и Награде “Лаза Костић” (2022), Змајева награда Матице Српске (2024).

У више наврата је био селектор позоришних фестивала, као и члан стручног жирија домаћих и међународних Фестивала.

За посебне заслуге у позоришту додељена му је Златна медаља “Јован Ђорђевић” (2022), први је добитник награде “Отон Томанић”, за театролошко промишљање у домену позоришта за децу и младе (2023). Указом председника Републике Србије, од 12. фебруара 2020. године, одликован је Златном медаљом за заслуге у култури, а посебно у позоришту.

Одабрана библиографија (позориште):

Незасићење: пољска драматургија XX века (2006); Историја Витолда Гомбровича : књига о представи (2008); Тестостерон. Нова пољска драматургија (2009); Поетика српског филма (2009); Позориште и филм : студије, чланци, прикази (2010); Виткацијева Луда локомотива: између позоришта и филма (2010); Драматуршки постскрипtum: позоришни огледи (2014), Позориште лутака у Новом Саду / оснивање (са Љ. Динић, 2014); Луткарски симулакруми : Прилози историји луткарских позоришта у Србији (Матица српска, Нови Сад 2021) и 90 година Позоришта младих (са Љ. Динић, Нови Сад 2022), Смисао драме (Стеријино позорје) (2025) Приредио: Лутка и маска у српској култури: од обредног до позоришног чина (са Љ. Динић); Луткарство у Србији: од вашарских до соколских сцена (са Љ. Динић, 2015); Јурковском у част. Зборник радова (Позоришни музеј Војводине: Нови Сад; Отворени универзитет : Суботица, Међународни фестивал позоришта за децу, 2016); А

tribute to Jurkowski. Collection of Papers (The Theatre Museum of Vojvodina, International Children's Theatre Festival, Open University Subotica 2017); Нова српска драма (Стеријино позорје, Нови Сад 2017); Zoran Đerić, Marijana Prpa Fink (Edited by), Theatre for children – artistic phenomenon / A collection of papers, Volume 10, Publishers: Theatre museum of Vojvodina, Novi Sad; Open University Subotica; International festival of children's theatres, Subotica 2020; Zoran Đerić, Marijana Prpa Fink (urednici): Pozorište za decu – umetnički fenomen / Zbornik radova, knjiga 10, izdavači: Pozorišni muzej Vojvodine, Novi Sad; Otvoreni univerzitet Subotica; Međunarodni festival pozorišta za decu, Subotica 2020; Zoran Đerić / Marijana Prpa Fink, edited by: Theatre for children – artistic phenomenon. A collection of papers, Volume 11. Publishers: Theatre museum of vojvodina, Novi Sad; Open University Subotica; International Festival of children's theatres, Subotica 2021; Zoran Đerić / Marijana Prpa Fink, priredili: Pozorište za decu – umetnički fenomen. Zbornik radova, Knjiga 11. Izdavači: Pozorišni muzej Vojvodine, Novi Sad; Otvoreni univerzitet Subotica; Međunarodni festival pozorišta za decu, Subotica 2021; Zoran Đerić / Marijana Prpa Fink, edited by: Theatre for children – artistic phenomenon. A collection of papers, Volume 12. Publishers: Theatre museum of vojvodina, Novi Sad; Open University Subotica; International Festival of children's theatres, Subotica 2022; Zoran Đerić / Marijana Prpa Fink, priredili: Pozorište za decu – umetnički fenomen. Zbornik radova, Knjiga 12. Izdavači: Pozorišni muzej Vojvodine, Novi Sad; Otvoreni univerzitet Subotica; Međunarodni festival pozorišta za decu, Subotica 2021. Предео: Уметност луткарске режије / Vjeslav Hejno/ prevod s poljskog jezika Z.Đ. - Novi Sad: Pozorišni muzej Vojvodine; Subotica: Otvoreni univerzitet, Međunarodni festival pozorišta za decu 2012; Teorija lutkarstva II / Henrik Jurkovski / prevod Z.Đ. - Novi Sad: Pozorišni muzej Vojvodine; Subotica: Otvoreni univerzitet, Međunarodni festival pozorišta za decu 2013; Lutka u kulturi / Henrik Jurkovski (prevod s poljskog Z. Đ.). – Novi Sad: Pozorišni muzej Vojvodine; Subotica: Otvoreni univerzitet, Međunarodni festival pozorišta za decu 2015; Lutka u kulturi , II / Henrik Jurkovski (prevod s poljskog Zoran Đerić). – Novi Sad: Pozorišni muzej Vojvodine; Subotica: Otvoreni univerzitet, Međunarodni festival pozorišta za decu 2017 (Biblioteka Estetika teatra za decu).

## ZORAN ĐERIĆ (1960–2024)

Zoran Đerić was born June 22 1960 in Bačko Dobro Polje. He graduated in 1982 at the Faculty of Philosophy in Novi Sad where he later obtained a master's degree and PhD. From 1983 to 1988 he worked as the editor in Voice of the Youth magazine. He was a manager and playwright of the Youth Theatre (1988-1993; 2007-2012). He was the publishing editor of Novi Sad Cultural Center and editor-in-chief of Fields magazine (1993-2000). Upon returning from Poland where he worked at the Department of Slavic Philology from 2000 to 2004 he was an assistant-director of NS Cultural Center (until January 2006). From January 2006, he has been lecturing History and Theory of Film and Theatre at Banja Luka Academy of Arts (as an associate professor of since March 2010 and assistant-professor of Dramaturgy since June 2011; as a full-time professor of Film History and Film Theory since 2017 and associate-professor at Dramaturgy since 2015). He is a visiting professor at universities in Prague, Gdańsk, Krakow, Banja Luka and Novi Sad.

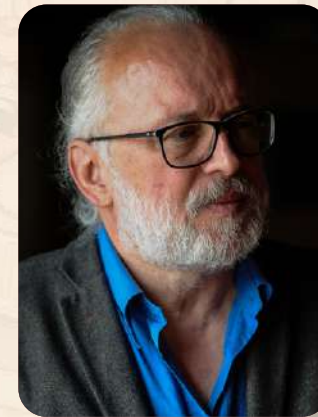
He was the editor-in-chief of the magazine Stage and the assistant director of the Sterija Theatre from 2013 to 2016.

He was the acting manager of the Serbian National Theatre from July 2016 to 2018 and then the manager from 2018 to January 2022. He was a deputy manager of the SNT from January 2022 to March 1, 2023 and from then until today the acting manager.

He is a member of: the Society of Writers (and Literary Translators) of Vojvodina, Serbian Literary Society, Society of Novi Sad Writers, Board of Directors of Society for Science and Literature. He is an associate-member of Matica Srpska and a member of the Department for Performing Arts and Music. He is one of the editors of the Matica Srpska Anthology for Performing Arts and Music. Also, a member of the artistic council of the theatre "Festival of Festivals" in Trebinje, Republika Srpska and a member of the Council of the International Festival of Children's Theatres Subotica. He was a member of the Council of the International Film Festival in Palić. He was the artistic director of the International Animation Festival Banja Luka Anima in Banja Luka. He was a member of the artistic council INFANTA in Novi Sad. He was the chairman of the Board of Directors of TV Apollo in Novi Sad.

He is a member of the editorial board of: puppetry art magazine Threads (Theatre Museum of Vojvodina), theater magazine Agon (Banja Luka Academy of Arts, the National Theatre of Republika Srpska and Banja Luka BLC College), Matica srpska Chronicles (since 2021), Theatre newspaper (Serbian National Theatre). He was a collaborator for the Encyclopedia of Republika Srpska in charge of theatre and film. He is a publisher of the Encyclopedia of the Serbian National Theatre (1861-1986) in 3 volumes (2021).

He has published more than 80 books (original writing, translations, anthologies).



His poetry has been translated into English, French, Russian, Polish, Romanian, Hungarian, Slovak, Bulgarian, Slovenian and Macedonian. His work has been published in anthologies domestic and abroad. He has taken part in international literary (poetry) festivals in Russia, Poland, Hungary, Bulgaria and Serbia.

He won several awards for literature and translation: Branko Award of Matica Srpska (1981), First Prize of the Yugoslav Youth Poetry Festival in Vrbas (1982), Seal of Sremski Karlovci award (1983), Mlada Struga award (1983), Pavle Marković Adamov award (1996), Society of Writers of Vojvodina Translation of the Year award (2006), Society of Writers of Vojvodina award for Book of the Year (2015), Đura Jakšić award (2015), Sima Ćucić award (2015), Teodor Pavlović award for the Book of the Year (2020), Vuk award (2021), Laza Kostić award (2022) and Matica Srpska Zmaj award for 2024.

On several occasions, he acted as a curator of theatre festivals and a jury member for domestic and international festivals. He was also awarded a Jovan Đorđević gold medal (2022) for special contribution to theatre. He was the first recipient of the Oton Tomanić award for theoretical contributions to theatre for children and youth (2023). By decree of the President of the Republic of Serbia, dated February 12 2020, he was awarded the Gold Medal for merits in culture, especially in theatre.

Selected bibliography (theatre):

Hunger Unsatisfied: 20th Century Polish drama (2006); A Witold Gombrowicz History: book about the play (2008); Testosterone: New Polish Drama (2009); The Poetics of Serbian Cinema (2009), Theater and Film: studies, articles, reviews (2010); Vitkaci's Crazy Locomotive: Between Theater and Film (2010); Drama postscript: theater experiments (2014), Puppet Theater in Novi Sad / the Beginning (with Lj. Dinić, 2014); Puppet simulacrum: a Contribution to History of puppet theatres in Serbia (Matica srpska, Novi Sad 2021) and 90 years of Youth Theatre (with Lj. Dinić, Novi Sad 2022), The Meaning of Drama (Sterijino pozorje, 2025). As an editor: Puppet and Mask in Serbian culture: from ritual to theatrical act (with Lj. Dinić); Puppetry in Serbia: from fair to falcon scenes (with Lj. Dinić, 2015); A Tribute to Jurkowski, the Collection of Papers (The Theatre Museum of Vojvodina: Novi Sad; Open University: Subotica, International festival of Children's Theatres, 2016); A tribute to Jurkowski. Collection of Papers (The Theatre Museum of Vojvodina, International Children's Theater Festival, Open University Subotica 2017); New Serbian drama (Sterijino pozorje, Novi Sad 2017); Zoran Đerić, Marijana Prpa Fink (editors), Theater for children – artistic phenomenon / A collection of papers, Vol. 10, Publishers: The Theatre Museum of Vojvodina, Novi Sad; Open University Subotica; International Festival of Children's Theatres Subotica 2020; Zoran Đerić, Marijana Prpa Fink (editors): Theater for children - an artistic phenomenon / Collection A collection of papers, Vol. 12. Publishers: The Theatre Museum of Vojvodina, Novi Sad; Open University Subotica; International Festival of Children's Theatres Subotica, 2022. As a translator: Art of Puppetry Directing / Vjeslaw Hejno/ translated from Polish - Novi Sad: The Theatre Museum of Vojvodina; Subotica: Open University International Festival of Children's Theatres 2012; Theory of Puppetry II / Henrik Jurkowski - Novi Sad: The Theatre Museum of Vojvodina; Subotica: Open University International Festival of Children's Theatres 2013; Puppet in Culture / Henrik Jurkowski / translated from Polish – Novi Sad: The Theatre Museum of Vojvodina; Subotica: Open University International Festival of Children's Theatres 2015; Puppet in Culture II / Henrik Jurkowski / translated from Polish – Novi Sad: The Theatre Museum of Vojvodina; Subotica: Open University International Festival of Children's Theatres 2017 (Edition Theatre aesthetics for children).



**ДОСАДАШЊИ ДОБИТНИЦИ НАГРАДЕ ЗА  
ЖИВОТНО ДЕЛО „МАЛИ ПРИНЦ“  
ЗА ИЗУЗЕТАН ДОПРИНОС РАЗВОЈУ КУЛТУРЕ И СЦЕНСКЕ  
УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ**

**PREVIOUS WINNERS OF THE LITTLE PRINCE LIFETIME  
ACHIEVEMENT AWARD  
FOR EXCEPTIONAL CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF  
CULTURE AND THEATRE ARTS FOR CHILDREN**

2000.



HENRYK JURKOWSKI  
Пољска / Poland

2000.



SRBOЉUB LULE STANKOVIĆ  
Југославија / Yugoslavia

2001.



MILENKO MISAILOVIĆ  
Југославија / Yugoslavia

2001.



MARGARETA NICULESCU  
Румунија / Romania

2002.



JOSEF KROFTA  
Чешка / Czech Republic

2002.



SÁNDOR HÁRTIG  
Југославија / Yugoslavia

2003.



ALBRECHT ROSER  
Немачка / Germany

2003.



SLOBODAN MARKOVIĆ  
Србија и Црна Гора  
Serbia and Montenegro

2004.



RADOSLAV LAŽIĆ  
Србија и Црна Гора  
Serbia and Montenegro

2004.



JÁNOS MECZNER  
Мађарска / Hungary

2007.



BRANKO MILIČEVIĆ  
Србија / Serbia

2007.



VIKTOR KLIMCHUK  
Белорусија / Belarus

2007.



HENRIK KEMÉNY  
Мађарска / Hungary

2008.



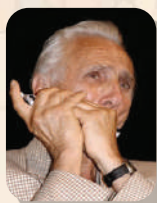
JIM GAMBLE  
САД / USA

2008.



LÁSZLÓ RIPCŐ  
Србија / Serbia

2005.



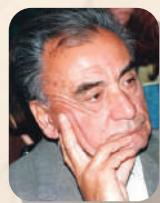
ATANAS ILKOV  
Бугарска / Bulgaria

2005.



MILENA JEFTIĆ NIČEVA KOSTIĆ  
Србија и Црна Гора  
Serbia and Montenegro

2005.



ŽIVIMIR JOKOVIĆ  
Србија и Црна Гора  
Serbia and Montenegro

2006.



LJUBIVOJE RŠUMOVIĆ  
Србија и Црна Гора  
Serbia and Montenegro

2006.



EDI MAJARON  
Словенија / Slovenia

2011.



IRENA TOT  
Србија / Serbia

2012.



LUKO PALJETAK  
Хрватска / Croatia

2012.



DONKA ŠPIČEK  
Србија / Serbia

2013.



EVA FARKAŠOVÁ  
Словачка / Slovakia

2013.



PREDRAG BJELOŠEVIĆ  
Република Српска / Republic of Srpska  
Босна и Херцеговина  
Bosnia and Herzegovina

2014.



GÉZA BALOGH  
Мађарска / Hungary

2014.



TIMOTHY JOHN BYFORD  
Уједињено краљевство / Србија  
United Kingdom / Serbia

2015.



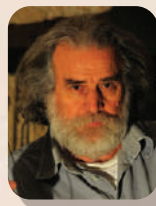
PANCHO PANCHEV  
Бугарска / Bulgaria

2015.



MINJA SUBOTA  
Србија / Serbia

2016.



MIMMO CUTICCHIO  
Италија / Italy

2021.



JOVAN CARAN  
Србија / Serbia

2021.



LJUDMILA KONSTANTINOVA HENSE  
Казакстан / Kazakhstan

2022.



MARIJANA PETROVIĆ  
Србија / Serbia

2022.



VICTOR SCHREIMAN  
Русија, Израел / Russia, Israel

2023.



BONYO ANDREEV LUNGOV  
Бугарска / Bulgaria

2016.



ZORAN HRISTIĆ  
Србија / Serbia

2017.



BORIS GOLDOVSKY  
Русија / Russia

2017.

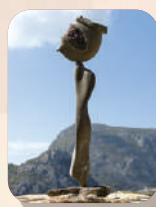


LJUBICA BELJANSKI-RISTIĆ  
Србија / Serbia

2018.



DUŠAN POP ĐURĐEV  
Србија / Serbia



2020.



SLAVCHO MALENOV  
Бугарска / Bulgaria

2023.



AMELA VUČENOVIĆ  
Србија / Serbia

2023.



JELENA SITAR  
Словенија / Slovenia

2024.



JAROSŁAW ANTONIUK  
Пољска / Poland

2024.



LUKA KECMAN  
Србија / Serbia

2018.



WIESŁAW HEJNO  
Пољска / Poland

2019.



BRANKA VESELINOVIĆ  
Србија / Serbia

2019.



RANKO RISOJEVIĆ  
Република српска /  
Republic of Srpska

2020.



VLADIMIR ANDRIĆ  
Србија / Serbia





## НАГРАДА „ОТОН ТОМАНИЋ“

признање за театролошко промишљање у домену позоришта за децу и младе

## OTON TOMANIĆ AWARD

special recognition for theatrical ingenuity in theatre for children and the youth



## БОРИС П. ГОЛДОВСКИ

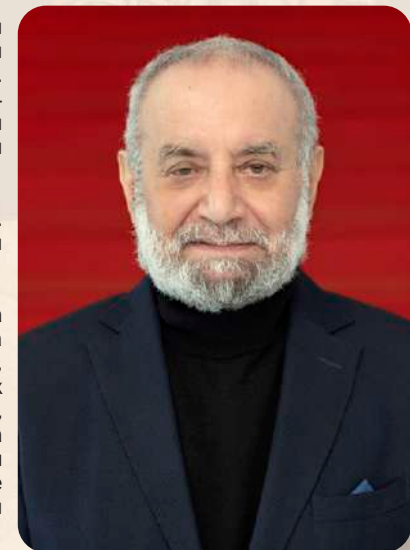
рођен 7. децембра 1948. у Москви (Русија), је доктор уметности, историчар и позоришни теоретичар, позоришни критичар, драматург и педагог. Био је уметнички директор Државног академског централног позоришта лутака С. В. Образцова од 1989. до 2012. Уметнички је директор Државног московског позоришта лутака од 2014 године. Директор је Московског међународног фестивала луткарских позоришта, члан Извршног одбора Руског центра УНИМА (председник Истраживачке комисије), члан Руског позоришног савеза и члан Међународног ПЕН клуба.

Оснивач је Музеја-стана С. В. Образцова, оснивач Међународног фестивала лутака С. В. Образцова (2001–2011), Међународног московског фестивала лутака (од 2014.) и руског луткарског часописа Позориште чуда (од 2000.).

Аутор је преко 30 монографија: енциклопедија Лутке (Москва, 2004), енциклопедија Уметничке лутке (Москва, 2009), Анали луткарског позоришта Русије XV-XVIII века (Москва, 1988), Луткарско позориште Украјине (коаутор С. Смељански, Сан Франциско, 1998), Мемоари књижевног директора лутака (Москва, 1992), Хроника луткарских позоришта у Русији од XV-XVIII века. (Варшава, 1994), Академија Образцова (Москва, 2006), Луткарско позориште Белорусије (Москва, 2013), Историја драмских писаца Московског луткарског позоришта (Москва, 2007), Уметност режије у луткарском позоришту Русије XX века (Москва, 2013), Хефестова деца: историја еволуције механичких лутака од давнина до данас (Москва, 2015), Сергеј Образцов. Документарни роман, Луткарско позориште Русије XV-XXI века и други.

Аутор је око 200 чланака у руским енциклопедијама, укључујући ВЕПА. Аутор је више од 100 чланака у часописима Русије, Србије, Украјине, Белорусије, Пољске, Немачке и других земаља.

Почасна је културна личност Руске Федерације, добитник Награде града Москве, кавалер Златне значке Савеза позоришних радника Русије и лауреат Међународне награде Мали принц. Живи у Москви (Русија).



## BORIS P. GOLDOVSKII

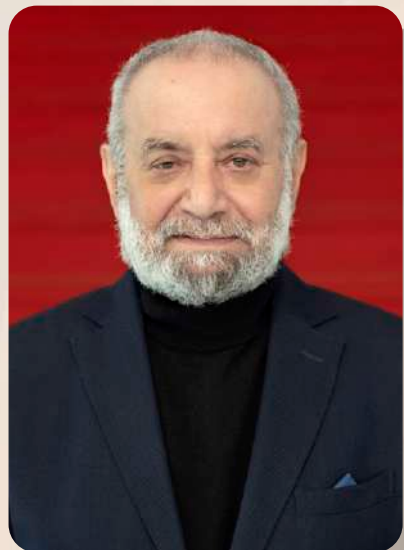
b. December 7.12. 1948, Moscow (Russia). Doctor of Arts, historian and theatre theorist, theatre critic, playwright, and pedagogue. Artistic director of the S.V. Obraztsov State Academic Central Puppet Theatre (1989 - 2012). Artistic director of the State Moscow Puppet Theatre (begin 2014). Director of the Moscow International Festival of Puppet Theaters. Member of the Executive Committee of the Russian Center UNIMA (Chairman of the Research Commission), Member of the Russian Theatre Union (STD RF); Member of the PEN International Club.

Founder of the S.V. Obraztsov Memorial Apartment Museum, Founder of the S.V. Obraztsov International Puppet Festival (2001 – 2011), the International Moscow Puppet Festival (begin 2014) and the Russian puppeteer journal "Theatre of Miracles" (begin 2000).

Author of more than 30 books, including the encyclopedia Puppets (Moscow, 2004), the encyclopedia Artistic Dolls (Moscow, 2009), Annals of the Puppet Theatre of 15th-18th Century Russia (Moscow, 1988), The Puppet Theatre of Ukraine (S. Smelyansky, co-author, San-Fransisco, 1998), Memoirs of a Puppet Literary Director (Moscow, 1992), Chronik des Puppentheaters in Russland im 15-18 Jh. (Warschaw, 1994), Academy of Obraztsov (Moscow, 2006), The Puppet Theatre of Belarus (Moscow, 2013), History of Dramatists of the Moscow Puppet Theatre (Moscow, 2007), The Art of Directing in the Puppet Theatre of 20th Century Russia (Moscow, 2013), Children of Hephaestus: the history of the evolution of mechanical dolls from ancient times to the present day (Moscow, 2015), Sergey Obraztsov. Documentary novel, Puppet Theatre of Russia 15th - 21st Centuries and others.

Author of about 200 articles in Russian encyclopedias, including VEPA. Author of more than 100 articles in journals of Russia, Serbia, Ukraine, Belarus. Poland, Germany and other countries.

An honored Cultural Figure of the Russian Federation, Laureate of the Moscow City Prize, Cavalier of the Golden Badge of the Union of Theatre Workers of Russia, Laureate of the International Prize Little Prince. Resides in Moscow (Russia)



**ПОЗОРИШНИ МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ**

**THEATRE MUSEUM OF VOJVODINA**

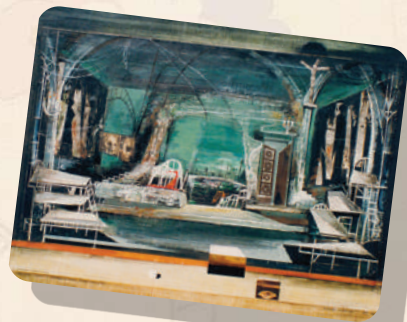
**Позоришни музеј Војводине** основан је 1982. године, али његова предисторија се везује за Позоришни одсек Музеја Војводине, који је као самостална јединица оформљен 1951. године.

Музеј је због двојаког карактера свога рада (бави се уједно и историјом позоришта и постигнућима савременог театра), јединствена културна институција на територији Војводине, са изразито стручном тематиком истраживања и деловања. Заправо, његова основна делатност је да, као и сви музеји, систематски евидентира, истражује, прикупља, чува, обрађује, проучава и презентује музејски материјал; да сабира податке о текућој позоришној стварности на тлу Војводине за професионална и аматерска позоришта; да аналитичким радовима и информативним материјалима доприноси систематском и континуираном праћењу и изучавању проблема и појава у позоришној уметности и култури.

У фонду Музеја је похрањено више од 60.000 предмета, који су на располагању театролозима и историчарима позоришта, као и другим проучаваоцима из области културе народа и националних мањина Војводине. Поред тога, Музеј развија своју издавачку и библиотечку делатност, организује стручне и научне симпозијуме и портрете позоришних уметника, припрема изложбе...

\* Од 2009. године Фестивал остварује интензивну сарадњу са Позоришним музејем Војводине, те у оквиру ње и захваљујући њој наставља да реализује програм Национално луткарство у фокусу, Међународни форум за истраживање позоришне уметности за децу и младе и своју издавачку делатност.

## ПОЗОРИШНИ МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ



**The Theatre Museum of Vojvodina** was founded in 1982, but its pre-history is connected to Theatre Department of Vojvodina Museum, which was established as an independent unit in 1951.

The Museum, due to its dual character (treats simultaneously theatre history as well as contemporary theatre achievements), represents a unique cultural institution in Vojvodina, with significantly expert attitude toward its themes, research and activities. In fact, its primary activity is to systematically register, research, collect, preserve, treat, ponder and present artefacts collected in the Museum; to collect facts on contemporary theatre reality in Vojvodina for professional and amateur theatres; to create analytic and informative materials which can contribute to systematic and continuous research of problems and occurrences in theatre art and culture.

Within the Museum fund there are over 60 000 artefacts, which are available to theatre theorists and historians and to all other researchers in the field of culture of nations and national minorities in Vojvodina. In addition to all mentioned above, Museum develops its own publishing activities, organizes expert and scientific symposiums, presents portraits of prominent theatre artists, prepares exhibitions...

\* Since 2009 the Festival has been realizing intensive co-operation with the Theatre Museum of Vojvodina and continues to realize National Puppetry in Focus programme, International Research College of Theatre Arts for Children and Young People and publishing activity within and thanks to it.





## **XVI МЕЂУНАРОДНИ ФОРУМ ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ ПОЗОРИШНЕ УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ**

**16<sup>th</sup> INTERNATIONAL RESEARCH  
COLLEGE OF THEATRE ARTS  
FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE**



### **Међународни форум за истраживање позоришне уметности за децу и младе (од 2009. године)**

Осмишљен је као вишегодишњи пројекат који за основни циљ има да промовише промишљање позоришне уметности намењене деци и младима, с посебним нагласком на луткарство. Форум се реализује у виду конференција. За сваку годину предвиђене су једна главна тема и неколико подтема. Од пријављених радова врши се избор оних који ће бити изложени на наредном Форуму и објављени у оквиру двојезичног зборника (на српском и енглеском) након Фестивала. До сада је у раду Форума учествовало више од сто педесет истакнутих позоришних стручњака, теоретичара, историчара, редитеља, писаца, позоришних критичара из целог света. Објављени зборници налазе се у универзитетским библиотекама широм света (од Колеџа Роуз Бруфорд у Лондону до Хебрејског универзитета у Јерусалиму). Главне теме одржаних скупова биле су: Културолошке основе позоришне уметности за децу, Дете у свету уметности, Наша савременост, Позориште лутака у свету деце и као уметност за њих, Велики учитељи и ствараоци -уметности, Мит у савременом позоришту за децу, Редитељска тумачења књижевног/драмског текста за децу и младе, Десет година Међународног форума за истраживање позоришне уметности, Женско стваралаштво у позоришту за децу и младе, Фестивал као друштвени феномен, Рецепција естетских категорија и вредновања у позоришту за децу и младе, Фестивали за децу и младе – перцепција и селекција и интеркултуралност у позоришту за децу и младе и развој заједнице. Аутор овог пројекта је проф. др Хенрик Јурковски из Пољске, који је и водио Форум од његовог покретања до 2014. године. У договору са проф. Јурковским, рад Форума је настављен и њиме је руководио проф. др Синиша Јелушић, да би руковођење Форумом 2018. године преузела проф. др Маријана Прпа Финк. Носиоци пројекта су Међународни фестивал позоришта за децу у Суботици (Отворени универзитет Суботица) и Позоришни музеј Војводине из Новог Сада.



### **International Research College of Theatre Arts for Children and Young People (2009 - present)**

International Research College of Theatre Arts is conceived as a multi-annual project with the basic aim to promote reflection on theatre arts for children and young people, with special emphasis on puppetry. The College is realized in the form of conferences. One theme and several sub-themes are envisaged for each year. Submitted paper proposals are reviewed and selected to be presented at the next College session and to be published within a bilingual (in English and Serbian) collection of papers after the Festival. So far, more than one hundred fifty prominent theatre experts, theorists, historians, directors, writers and theatre critics from all over the world have participated in the work of the College. Collections of papers found their place in university libraries around the world (from Rose Bruford College in London to Hebrew University in Jerusalem). The main themes of the held sessions were: Cultural Fundamentals of Theatre Arts for Children, Child in the World of Theatre Arts, Our Contemporaneity, Puppet Theatre in the World of Children and as an Art for Them, Great Teachers and Creators of Children's Theatre, Children in the World of Electronics, Postmodern Disintegration of Theatre Art, Myth in Contemporary Theatre for Children, Directors' Interpretations of Literary/Drama Text for Children and Youth: The Problem of Interpretation Limits, Ten Years of the International Forum for Research of Theatre Art, Women's Creativity in Theatre for Children and Youth, Festival as a Social Phenomenon, Reception of Aesthetic Categories and Evaluation in the Theatre for Children and Young People, Festivals for Children and Young People – Reception and Selection and Interculturality in Theatre for Children and Youth and Community Development. The author of this project is Mr Henryk Jurkowski, PhD, from Poland, who also led it from its inception until 2014. In agreement with Mr Jurkowski, the work of the Forum continued and it was managed by Mr Siniša Jelušić, PhD. From 2018 the Forum is under the mentorship of Mrs Marijana Prpa Fink, PhD. Leaders of the project are Subotica International Festival of Children's Theatres (Open University Subotica) and the Theatre Museum of Vojvodina from Novi Sad.



## **16. ФОРУМ ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ ПОЗОРИШНЕ УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ** **РАЗЛИЧИТИ ПРИСТУПИ ЕСТЕТИЦИ У ПОЗОРИШТУ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ**

Позориште као уметнички чин отвара могућности за различите приступе естетском доживљају. Чин естетске перцепције омогућава доживљај несвакидашњег сценског садржаја. Од позоришних техника које су примењене у различитим социјалним контекстима до грађења несвакидашњег сценског језика као чина позоришне представе, различити су приступи позоришној естетици. XVI Форум за истраживање позоришне уметности за децу и младе на XXXII Међународном фестивалу позоришта за децу Суботица, отвара могућност за дискусију у ком правцу различите позоришне праксе у приступу позоришној естетици омогућавају развој позоришта за децу и младе. Позоришни ствараоци граде позоришни догађај у различитим просторима: сцени кутији, на отвореном, у природи, у учионици; при том користе различите елементе: сценографије, светла, реквизите; обрађају се свакодневним или несвакидашњим говором; у намери да изазову доживљај који има психолошки, социолошки, или културолошки циљ. Покрет учесника у сценском догађају било да је покрет глумца или лутке, додатно доприноси различитим приступима позоришној естетици за децу и младе. Дискусија о различитим приступима естетици позоришта за децу и младе отвара могућности за бројна тумачења феномена позоришта и његових бројних облика који изазивају доживљај код младе и најмлађе публике. Овај доживљај доноси искуство за које су одговорни одрасли. Деликатност позоришног чина охрабрује младу публику, као и истраживаче да протумаче феномен који позоришту даје посебно место међу уметностима.



### **Могуће подтеме:**

Однос естетике и етике у позоришту за децу и младе  
Естетски доживљај и позоришни чин  
Лутка као део позоришне естетике  
Естетика покрета у позоришту за децу и младе  
Позориште за децу и младе и образовање  
Позориште за децу и младе и технологија  
Позориште за децу и младе и природа  
Позориште за децу и младе и породица  
Позориште за децу и младе као друштвени дијалог  
Позориште за децу и младе и наслеђе

XVI Форум за истраживање позоришне уметности за децу и младе у Суботици, који се одржава од 22. септембра до 25. септембра 2025. године, отвара могућност истраживачима из 15 земаља, за различитост приступа естетици у позоришту за децу и младе.

др Маријана Прпа Финк

## 16<sup>TH</sup> CHILDREN AND YOUTH THEATER ART RESEARCH FORUM, SUBOTICA

### DIFFERENT APPROACHES TO AESTHETICS IN THEATRE FOR CHILDREN AND YOUTH

Theater - as an act of art - allows for different approaches to an aesthetic experience. The act of aesthetic perception makes it possible to experience non-ordinary stage content. There are many different approaches to theatre aesthetics: from theatrical techniques applicable to different social contexts to construction of a peculiar stage language as an act of a theatrical performance. The 16th Research Forum for Children and Youth Theatre Art at the 32nd International Festival of Children's Theatres Subotica offers the possibility to discuss the direction in which various theatrical aesthetics in practice enable further development of theatre for children and youth. Theatre authors create their events in different spaces: on stage, in a box, outdoors, in nature, in a classroom; they employ different elements: scenography, lights, props; they use everyday or unusual speech; in order to create an experience that has a psychological, sociological or a cultural impact. The movement of the participants in a staged event - an actor or a puppet - additionally contributes to different approaches to theatre aesthetics for children and young people.

The discussion on different approaches to the aesthetics of theatre for children and young people offers numerous possible interpretations of the phenomenon and its many forms that evoke an experience in the young and youngest audience. The adults are responsible for this experience. The delicacy of the theatrical act encourages young audiences, as well as researchers, to interpret the phenomenon that grants theatre a special place among arts.

#### Proposed topics of discussion:

- The relationship between aesthetics and ethics in theatre for children and youth
- The aesthetic experience and theatrical act
- The puppet as a part of theatre aesthetics
- Aesthetics of movement in theatre for children and youth
- Theatre for children/youth and education
- Theatre for children/youth and technology
- Theatre for children/youth and nature
- Theatre for children/youth and the family
- Theatre for children/youth as a social dialogue
- Theatre for children/youth and heritage

At the 16th Research Forum for Children and Youth Theatre Art in Subotica (held from September 22 to September 25, 2025), researchers of 15 countries will be offered a possibility to diversely approach the subject of aesthetics in theatre for children and youth.

**Marijana Prpa Fink, Ph.D.**

## УЧЕСНИЦИ / PARTICIPANTS:



Bartosz Kurowski PhD student  
(Poland)



Petrus du Preez, PhD  
(Republic of South Africa)



Katarzyna Chmara-Collins, DA  
(Poland)



Luka Kecman, PhD (BIH/  
Republic of Srpska)



Katerina Atanasova  
Ilkova, PhD (Bulgaria)



Ahmed Hany, PhD (Egypt)



Michal Babiak, PhD  
(Slovakia/Serbia)



Erika Hughes, PhD (Great  
Britain)



Ivan Pravdić, DA (Serbia)



Ilze Klavina, PhD student  
(Latvia)



Irene G. Herráez (Spain)



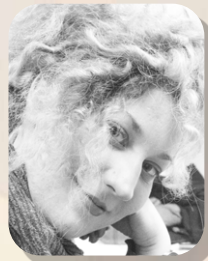
Uroš Isak Mladenović, DA  
(Serbia)



Robert Molnar (Serbia)



Jeremy Turner, PhD (Wels)

Agota Vitkai Kučeta, PhD,  
DA (Serbia)Milica Šećerov, PhD  
student (Serbia)Svjetlana Pravdić, MA  
(Serbia)Vasiliki Lazaraki, MA  
(Greece)

Gill Brigg, DA and Jeremy Harrison-White (Great Britain)

Sahar Shahgaldi  
(Canada)Ali Pilehdarmoni  
(Canada)

Ewa Tomaszewska, PhD (Poland)



Goran Gavrić, PhD (Serbia)



Marijana Petrović MA (Serbia)



Jovan Caran (Serbia)



Rachael MacBean, Md Khalid (India)

Zsófia Bálint, PhD student  
(Hungary)



## ИЗДАВАШТВО PUBLISHING

Од 2006. Фестивал се појављује као издавач првих превода књига од великог значаја за луткарство и позоришну уметност за децу. Тако су до сада у издању Фестивала, тј. Отвореног универзитета Суботица, објављене три књиге проф.др Хенрика Јурковског, данас најзначајнијег имена у светској науци о луткарству: *Метаморфозе позоришта лутака у XX веку*, 2006; *Теорија луткарства*, 2007; *Свет Едварда Гордона Крега*, 2008; а у сарадњи са Позоришним музејем Војводине из Новог Сада објављене су *Моја професија (И и ИИ део) великог руског луткара Сергеја Образцова* (2009, 2011), *Уметност луткарске режије истакнутог пољског уметника и театролога Вјеслава Хејноа* (2012), *Теорија луткарства ИИ Хенрика Јурковског* (2013), *Вера у лутку значајног словеначког редитеља у позоришту лутака и педагога Едија Мајарона* (2014), *Лутка у култури Хенрика Јурковског* (2015), *зборници Луткарство у Србији – стратегије за побољшање његовог положаја* (2014), *Лутка и маска у српској култури – од обредног до позоришног чина* (2014), *зборници радова са Форума одржаних 2009, 2010, 2011, 2012, 2013., 2014., 2015., 2016. и 2017. под називом Позориште за децу – уметнички феномен* (2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2017, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024.) и *зборник радова Јурковском у част* (2016). Такође, у заједничком издању Фестивала и Позоришног музеја Војводине објављене су и фото-монографија *Међународног фестивала позоришта за децу – Првих 20 година* (2013) и монографија о првом позоришту лутака у Србији – *Позориште лутака у Новом Саду – оснивање* (2014).

In 2006 the Festival emerged as a publisher of the first translations of books of great importance for puppetry and theatre arts for children into Serbian language. The Festival, i.e. Subotica Open University has so far published three books by Professor Henryk Jurkowski, PhD, the greatest name in the theory of puppet theatre today: *Metamorphoses of Puppet Theatre in the 20th Century*, 2006; *Theory of Puppetry*, 2007; *The World of Edward Gordon Craig*, 2008; whereas the following books were published in co-operation with the Theatre Museum of Vojvodina from Novi Sad: *My Profession* (1st and 2nd part) by the great Russian puppeteer Sergey Obraztsov (2009, 2011), *The Art of Puppetry Direction* by notable Polish artist and theatre theoretician Wiesław Hejno (2012), *Theory of Puppetry II* by Henryk Jurkowski (2013), *Belief In Puppet* by the prominent Slovenian puppet theatre director and pedagogue Edi Majaron (2014), *Puppet Within Culture* by Henryk Jurkowski (2015), collections of papers *Puppetry in Serbia – Strategies For Improving Its Position* (2014), *Puppet and Mask in Serbian Culture – From Ritual to Theatre* (2014), the collections of papers from the College conferences held in 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016 and 2017 under the title *Theatre for Children – Artistic Phenomenon* (2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2017, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024) and a collection of papers *A Tribute to Jurkowski* (2016). Also, the Festival and the Theatre Museum of Vojvodina have jointly published the photo-monograph of the International Festival of Children's Theatres – *The First 20 Years* (2013) and a monograph on the first puppet theatre in Serbia – *Puppet Theatre in Novi Sad – Establishment* (2014).

**Biblioteka ESTETIKA TEATRA ZA DECU**  
**AESTHETICS OF THEATRE FOR CHILDREN Series**

2010.



2011.



2012.



2013.



2014.



2015.



2022.



2023.



2024.



2025.



2017.



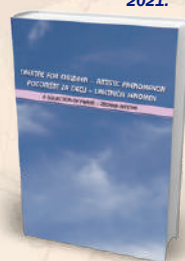
2019.



2020.



2021.



2006.



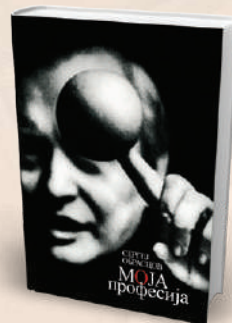
2007.



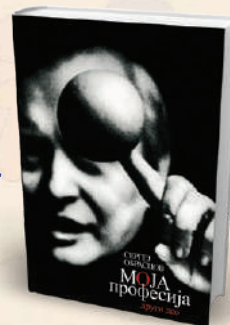
2008.



2009.



2011.



2012.



2013.



2013.



2017.



2014.



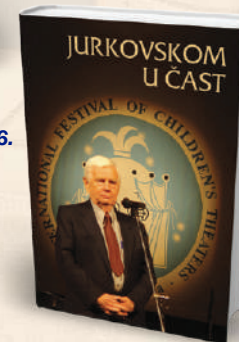
2015.



2014.



2016.



2014.



2017.

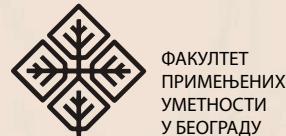




**ИЗЛОЖБЕ**  
**EXHIBITIONS**



## ФАКУЛТЕТ ПРИМЕЊЕНИХ УМЕТНОСТИ У БЕОГРАДУ



ФАКУЛТЕТ  
ПРИМЕЊЕНИХ  
УМЕТНОСТИ  
У БЕОГРАДУ

О фестивалским плакатима

Петнаест је година сарадње на тему фестивалских плаката иза нас. Улазимо већ и у следећи циклус „збрајања година“ за нове јубилеје. Мењају се студенти, њихови професори, али остају плакати пословично неконвенционални, сликовити, експресивни, језгровити, јасни, разумљиви, говорљиви упркос сведености, наравно и дидактично-едукативни.

Али, све би то било мање драгоцено да дугогодишњу сарадњу између Међународног фестивала дечијих позоришта – Суботица и Факултета примењених уметности из Београда не обасјава племенита, чиста намера. А реч је о заједничкој активности окруњеном увек новим плакатима и визуелним идентитетом фестивала. Сваке године та намера се препознаје у међусобном ненаметљивом и дубоко професионалном и људском чињењу и делу.

У времену у којем се пуно чешће награђује брзина, снажљивост, резултат и материјална добит, племенитост ове врсте, мада тиха, остаје снажна и подстицајна врлина.

*Здравко Мићановић*



Соња Пауновић, студенткиња треће године Факултета примењених уметности у Београду.

Смер: Графика и књига

Предмет: Илустрација

Предметни професор: Бобан Савић Гето

Sonja Paunović, 3rd year student at Belgrade's Faculty of Applied Arts.

Department: Graphics and Book

Subject: Illustration

Mentoring professor: Boban Savić Geto

## UNIVERSITY OF ARTS IN BELGRADE – FACULTY OF APPLIED ARTS



ФАКУЛТЕТ  
ПРИМЕЊЕНИХ  
УМЕТНОСТИ  
У БЕОГРАДУ

Concerning Festival Posters

Fifteen years of collaboration concerning festival posters are behind us. Already, we are off to another cycle of countdown towards new anniversaries. Students and their professors may come and go, but the posters remain - proverbially unconventional, vivid, expressive, concise, lucid, comprehensible, eloquent - despite their simplicity - and, of course, educational in their nature.

All of this would be less valuable if the long-lasting collaboration between the International Festival of Children's Theatres – Subotica and the Faculty of Applied Arts in Belgrade were not illuminated by a noble, pure intention. It's a joint activity, crowned with brand new posters and the Festival's visual identity. Each year, that purpose is mutually recognized through unobtrusive, deeply professional and humane actions and deeds.

In times that mostly reward speed, ingenuity, instant results and material gain, this kind of quiet nobility remains a powerful and motivating virtue.

*Zdravko Mićanović*

## ИЗЛОЖБА У ЧАСТ ДОБИТНИЦЕ НАГРАДЕ МАЛИ ПРИНЦ - ФЕНГ ЛИ

Изложба у част добитнице награде за животно дело, “Мали принц” за 2025. годину својеврстан је доказ о посвећености и изванредном доприносу Фенг Ли у области стваралаштва за децу и младе. Ова изложба пружа тек мали увид у њен богат и инспиративан рад, обухватајући кључне тренутке њене каријере, иновативне приступе, преданост и истрајност у едукацији и театролошком описмењавању и утицају на младу публику.

## EXHIBITION HONORING THE WINNERS OF THE 2025 LITTLE PRINCE AWARD - FENG LI

The exhibition honoring the winner of the 2025 Little Prince Award is a unique proof to dedication of Feng Li's outstanding contribution to theatre for children and young people. This exhibition provides a small insight into her rich and inspiring body of work, covering all the milestones of her career, as well as her innovative approach, dedication and perseverance in educating young audiences on theatre basics.



Премијера нове представе Кинеског националног позоришта за децу, 2024.  
Launch of a new play by China National Theatre for Children, 2024



Свечано отварање Првог карневала уметности сеоске деце, 2023.  
Opening Ceremony of the First Rural Children's Art Carnival, 2023



Потписивање за публику током националне турнеје представе Легенда о мачки у Забрањеном граду, 2024.  
Signing for audiences during the national tour of A Cat's Legend in the Forbidden City, 2024



Породични мјузикл Где је моја мама? (Једини сценариста). Премијерно изведен 2019. године. У продукцији Кинеског националног позоришта за децу. Титула Изванредне представе 17. Кинеског позоришног фестивала. Добитник годишње награде „Кинеска драма“ 2020. а најбољи сценарио у категорији дечије драме. Изабран за пројекат подршке сценаристима Министарства културе и туризма Народне Републике Кине за 2019. годину. Сценарио уврштен у Збирку 100 година класика кинеске дечије књижевности: драма.  
Family Musical Where Is My Mommy? (Sole Scriptwriter). Premiered in 2019. Produced by China National Theatre for Children. Outstanding Play of the 17th China Theater Festival. "Drama China" 2020 Annual Best Script (Top) in the Children's Drama Category. Selected into the 2019 Script Support Project of the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China. Script included in Chinese Children's Literature Centennial Classics: Drama Volume



Бајковита драма са реалистичном тематиком Авантура браће и сестара Свитаца (једини сценариста). Премијера 2020. године. Продукција: Кинеско национално позориште за децу. Награда Владе Кине за културу и уметност - 4. награда за анимацију. Важна представа у оквиру 100 кључних дела за један век. Кључно дело у Националном програму стваралаштва са реалистичком тематиком за 2020. годину  
Realistic-themed Fairy-tale Drama Adventure of the Firefly Siblings (Sole Scriptwriter). Premiered in 2020. Produced by China National Theatre for Children. China Culture and Art Government Award- The 4th Animation Award. An Important play of "100 Key Works for a Century". A key work in the 2020 National Realism-Themed Creation program



Драма о одрастању Козе одбијају да једу небеску траву (једини сценариста). Премијера 2017. године. Продукција: Кинеско национално позориште за децу. Добитник највишег кинеског признања за позоришно списатељство, 23. награде за сценарио „Цао Ју“. Премијерни комад и титула Изванредне драме на 7. Кинеском фестивалу дечијег позоришта  
Coming-of-Age Drama Goats Refuse to Eat Heavenly Grass (Sole Scriptwriter). Premiered in 2017. Produced by China National Theatre for Children. Recipient of China's highest honor for theatre writing, the 23rd "Cao Yu Script Award". Opening Production and Outstanding Drama at the 7th China Children's Theatre Festival



Балет Сан о црвеним вилама (једини сценариста). Премијерно изведен 2023. године. У продукцији Националног балета Кине. Адаптација класика кинеског романа Сан о црвеним вилама.  
Ballet A Dream of Red Mansions (Sole Scriptwriter). Premiered in 2023. Produced by the National Ballet of China. Adapted from the classic Chinese novel A Dream of Red Mansions



Најзначајније ТВ серије, филмови и романи до 2010. године  
Major TV series, movies, and full-length novels prior to 2010



Најзначајније публикације  
Major Publications



Представљање Кинеског националног позоришта за децу деци, 2024.  
Introducing the China National Theatre for Children to children, 2024



У процесу писања, 1991.  
In the process of writing, 1991



Позоришна представа Кинески војници (једини сценариста). Премијерно изведена 2015. године. У продукцији Националног позоришта Кине. Настало у знак сећања на 70. годишњицу победе у Рату отпора кинеског народа против јапанске агресије и Светском антифашистичком рату. Подржана у оквиру Националног пројекта за дестилацију сценске уметности. „Препорука године“ од стране часописа People's Daily 2015. године. Титула Изванредног остварења на 2. изложби оригиналне кинеске драме.  
Stage Play Chinese Soldiers (Sole Scriptwriter). Premiered in 2015. Produced by the National Theatre of China. Created in commemoration of the 70th anniversary of the victory of the Chinese People's War of Resistance Against Japanese Aggression and the World Anti-Fascist War. A supported work under the National Project to the Distillation of the Stage Art. A "Recommended Work of the Year" by People's Daily in 2015. Outstanding Work at the 2nd China Original Drama Invitation Exhibition

## ЗДРАВКО МИЋАНОВИЋ МАШТОВИТО, ДУХОВИТО, УПЕЧАТЉИВО

У прошлости су, и то прилично дуго, површни znalци разноврсних облика рада са децом и за децу сматрали да онај ко се лати уметничког стваралаштва за најмлађе мора бити способан да се спусти на ниво детета. Доцније се, наравно, испоставило да то није баш сасвим тако. Крајем прошлог века, велики проналазач и ерудита Радивој Раша Попов изрекао је чувену тврдњу да онај ко намерава да има успеха у раду за децу мора бити способан да се подигне на ниво детета.

Постоји, међутим, рекао бих, још један неопходан услов: свако од квалитетних и признатих стваралаца за децу, кроз све промене, проверено, сачувао је дете у себи. Та хвале вредна особина, јасно, краси и аутора изложбе „Училић Ћирилицу (до азбуке не без слатке муке)“, ликовног и графичког дизајнера, мајстора илустрације, плаката, стрипа и, додао бих, сликовнице, дугогодишњег професора Факултета примењених уметности у Београду, Здравка Мићановића.

Поменућу с разлогом сликовницу, пошто је то књижевно дело, понекад без текста, најближе „читаоцима који још не знају да читају“. Ево шта је пре чак седамдесет пет година, рекао Сима Џуџић, пионир теорије књижевности за децу у нас: „Питање сликовнице је важно и сложено питање. Уколико су млађи читаоци (или само гледаоци), утолико су већи уметнички захтеви и већа одговорност. То је прва књига, пре буквара, са којом деца долазе у додир.“

Занимљиво, јер ако бисте запитали било кога, вероватно би сметнуо сликовницу с ума и као из топа одговорио да је буквар прва књига са којом се дете среће. Нажалост, буквари су се кроз историју врло споро и врло мало мењали. Приметивши то, Душан Радовић је у тексту „Тужна прича о букварима“, између осталог, навео:

„У Јеку учења, знања, великих и брзих промена, највеће размене међународних искустава у свему, буквари су остали нетакнути и непромењени. Хербаријуми давно увенулих духовних цветова.

Више је знања и вештине (интелигенције, духа, маште и укуса) уложила Кока-кола за пропаганду своје обојене и зашећерене воде, него школа за славу и величање читања и писања“

У другом тексту, под називом „Зашто деца не уче“, Радовић примећује:

„Школско знање нема наивност, једноставност и непосредност дејих питања. Оно се не надовезује на постојећи фонд дејих искустава и знања.“

Извесно је да Здравко Мићановић познаје и поштује „Душанов књижевни законик“. Лативши се припомагања почетној настави читања и писања, он показује да је и врстан педагог и одличан друг у игри, маштовит, духовит, упечатљив.

Иако су двадесет три изложене табле његових „дводимензионалних представа за децу“ већином намењене деци која су савладала латиничко писмо, па накнадно крећу у освајање и усвајање ћирилице, оне су и те како занимљиве и деци код којих је обрнут случај. А будући да се ради о прилозима објављеним у дејем часопису, Мићановић је могао себи дозволити и да се каткад својски нашали са читаоцима, мимо строгих правила наставних планова и програма који воде од слова до гласова, па од гласова до речи и даље, до реченица, показавши како изгледа истинско допунско учење кроз забаву.

Навешћу неколико симпатичних намерних ексцеса, који онима уобичајених интересовања и способности не могу засметати, а натпросечно радозналим, посебно љубитељима шаливих ситуација, бивају добродошли. На табли „Крилата азбука“ дат је за свако слово азбуке одговарајући назив птице поткрепљен њеним изгледом. Под словом Х, међутим, налази се латински назив рода Hesperornis уз изглед те прптице из доба позне Креде. На табли где у исту сврху аутор користи називе и делове аутомобила, под словом Ћ нашао се мајстор Ђуро, стручњак за одржавање и поправку аутомобила. Међу животињама, под словом Њ, нацртана је свиња ради илустрације онога што имају и друге животиње – њушке, а животиње предвиђене за слова Ћ и У су размениле места, као да оне саме проверавају пажњу посматрача. На истој табли придодати су и латински називи и додатне информације, које у доба савремених технологија, уз помоћ родитеља, могу представљати нови истраживачки изазов.

Усудићу се да, на крају, овим лепим поводом, парафразирам великог проучаваоца и познаваоца неуропсихологије развојног периода, Светомира Бојанина. Неопходно је, сматра он, да децу одрасли приморавају да уче, али ће деца бити успешна само уколико то и заволе.

Бранко Стевановић

## ЗДРАВКО МИЋАНОВИЋ IMAGINATIVE, WITTY, IMPRESSIONABLE

In the past - and for quite some time - superficial experts in different fields of working with children used to believe that those involved in artistic creation for the youngest should be able to lower themselves to the level of a child. Later, of course, it turned out that this was not entirely true. At the end of the last century, the great inventor and scholar Radivoj Raša Popov made the famous statement that those who wish to be successful in working with children must be able to rise to their level. However, there is, I would say, another necessary condition: every renowned children author has- guaranteed - retained their inner-child despite of all the changes that they may have undergone along the way. This commendable trait is clearly a staple of the author of the exhibition “Learning Cyrillic (towards the alphabet with a bit of sweet torment)”- artist and graphic designer, master of illustration, posters, comics and - I would add - picture-books, Zdravko Mićanović, a long-time professor at the Faculty of Applied Arts in Belgrade.

I mentioned picture-books for a reason, as they are literary works (sometimes devoid of text) closest to “readers who cannot yet read.” Seventy-five years ago, Sima Ćucić (country's pioneer of children literature theory) said: “The issue of picture books is important and complex. The younger the reader (or just a viewer) is, the greater the artistic demands and responsibility. It is the first book – even prior to the alphabet textbook - that children come into contact with.”

Interestingly enough, if you were to ask anyone, they would probably dismiss picture-books and immediately think of alphabet textbooks as the first book a child encounters. Unfortunately, the alphabet textbooks have changed very slowly and very little throughout history. As Dušan Radović has noticed this in his essay The Sad Story of Alphabet Textbooks:

“Amidst all the learning, knowledge, major and rapid changes and the greatest exchange of international experience in every area, the alphabet textbooks remained untouched and unchanged. The herbariums of long-withered spiritual flowers.

Coca-Cola has invested more knowledge and skill (intelligence, spirit, imagination and taste) in promoting its tinted sweetened water than schools have in glorifying and extolling reading and writing.”

In another essay entitled Why Children Don't Learn, Radović concludes:

“School knowledge lacks the naivety, simplicity and directness of children's questions. It does not build upon the existing basics of children's experiences and knowledge.”

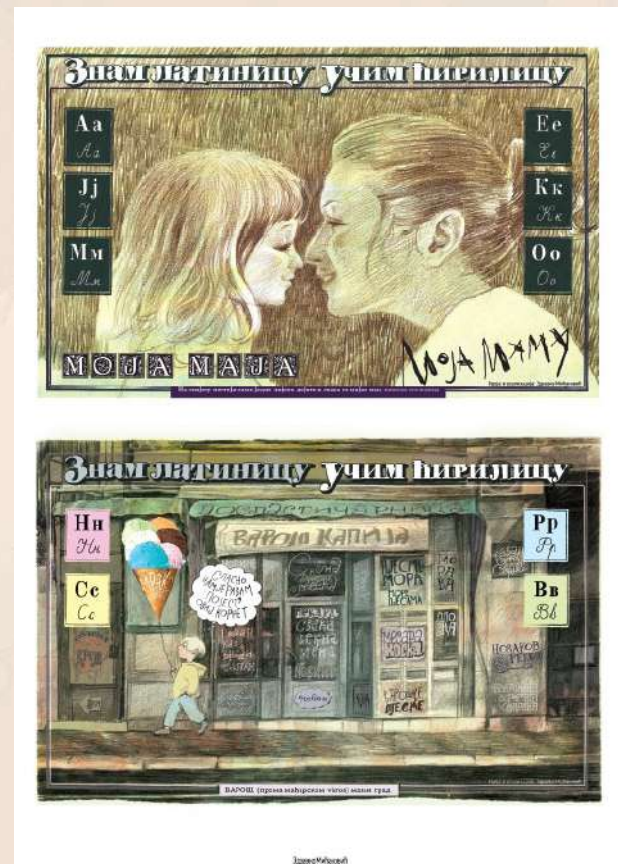
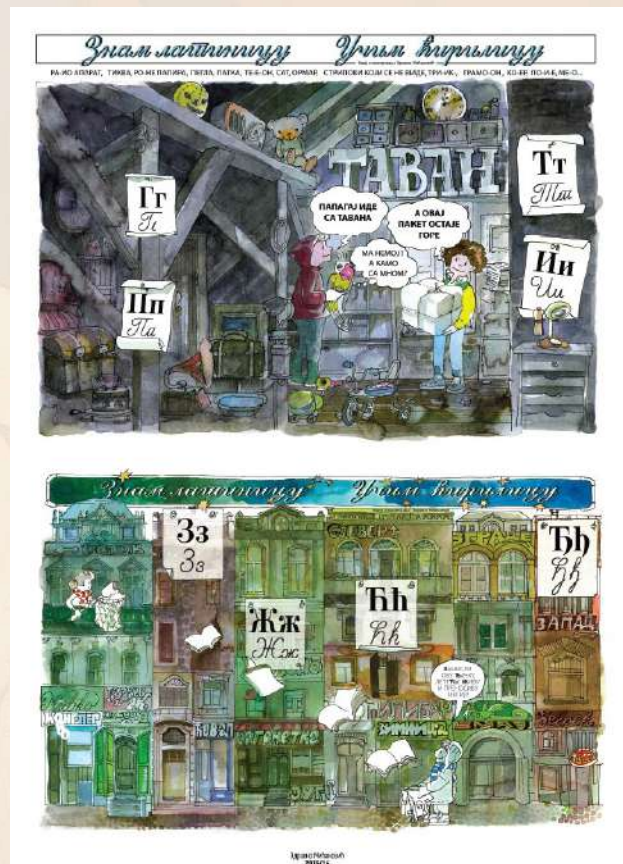
Zdravko Mićanović is certainly familiar and respectful towards “Dušan's literary code.” By taking on the task of helping with the initial reading and writing classes, he has shown that he is both a skilled teacher and an excellent teammate: imaginative, witty and impressionable.

Although the 23 displayed panels of his “2D plays for children” are mainly intended for children who have previously mastered the Latin alphabet and are now moving on to the Cyrillic, they are also interesting to children for whom the opposite is true. Since these works were originally published in a children's magazine, Mićanović could sometimes afford to poke fun at his readers, bypassing the strict rules of curricula and programs that lead from letters to sounds, from sounds to words and on to sentences - showing what true complementary learning through fun looks like.

I'd like to mention a few charming intentional exaggerations which should not bother those with normal interests and abilities, but will be welcomed among the above-average curious and especially lovers of humour. On the panel “Winged Alphabet,” each letter is accompanied by the name of a bird species and its appearance. Under the letter H is the Latin name of Hesperornis along with the appearance of this bird from the late Cretaceous period. On the panel where the author uses the terms for car parts, under the letter Đ is a drawing of master Đuro, an expert in car maintenance and repair. Among the animal names, under the letter NJ, there is a drawing of a pig to illustrate what other animals also have – a snout, while the animals assigned to the letters Ć and U have been swapped as if to test the viewer's attention. The same panel also features Latin names and additional information, which - in the age of modern technology - can present a new research challenge with the help of parents.

Finally, I will take this opportunity to paraphrase the great researcher and expert in developmental neuropsychology, Svetomir Bojanin. In his belief, it is necessary for adults to push children to learn, but children will only be successful if they wish to.

Branko Stevanović



## ИЗЛОЖБА ЛУТАКА ДЕЧЈЕГ ПОЗОРИШТА СУБОТИЦА

Дечје позориште – Dičije pozorište Subatica – Szabadkai Gyermekszínház – Dječje kazalište Суботица

Дечје позориште у Суботици основано је пре 90 година.

Прва представа за децу изведена је 6.децембра 1934. године у Соколском дому ( данашња зграда Јадрана) и све прошле године представља Установу културе која је била присутна у одрастању свих малишана наше општине.

Позориште је основао г-дин Отон Томанић , инжењер по струци, али и истински заљубљеник луткарске уметности.

Сам је написао шездесетак позоришних луткарских дела, правио лутке и израђивао сценографију, а глумила су деца -ученици из суботичких школа. Први професионални глумци се ангажују тек у периоду након другог светског рата.

Данас, Дечје позориште своју делатност обавља на српском и мађарском језику подједнако, на хрватском језику, односно матерњим језицима свих становника наше Суботице.

Оснивач позоришта је град Суботица.

Позориште има укупно 25 запослених, годишње припрема 6 и више премијера ,чији су аутори уметници из наше земље и иностранства. Репертоар позоришта чини преко 50 различитих предста намењених деци свих узраста.

Најпоноснији смо на „ТЕАТАР У ПЕЛЕНАМА“, уметнички пројекат за бебе узраста до 36 месеци, који се изводи на српском и мађарском језику већ 14 година и у оквиру ког се сваке године припрема нова представа са важним задатком негована потребе за уметничким садржајем код наших најмлађих суграђана.

Дечје позориште одржава сарадњу са свим позориштима за децу у нашој држави, али и са позориштима у региону.



За уметнички квалитет представа, глумачка, радитељска и достигнућа аутора позоришне уметности, током девет деценија рада добили смо неколико стотина награда и признања на домаћим и међународним фестивалима позоришта за децу.

Позориште је отворено за све видове сарадње на тему деце и за децу, годинама организујући драмске радионице за децу узраста од 7 до 14 година коју воде млади професионални глумци Дечјег позоришта. Изражене су тенденције за увођење иновација и савремених позоришних трендова.

Представе се изводе у седишту саме Установе , али су подједнако присутни и на терену.

Покривају територију града Суботице, АП Војводину, имамо одличну сарадњу и са Домом културе из Грачанице, где сваке године одлазимо да играмо своје представе и држимо луткарске радионице за децу Грачанице и других места Косовског Поморавља.

Поштујући вишенационалност своје средине, организујемо и извођење представа из Републике Хрватске, Републике Мађарске и Републике БИХ, где смо и сами у прилици да репрезентујемо своје стваралаштво.

Уз помоћ државе добили су средства за набавку техничке опреме којом су покренули производњу сопствене видео продукције за децу. Припремамо различите емисије у оквиру Тв ДеПо, интернет телевизије, чији су аутори искључиво деца, уз стручну помоћ глумаца из позоришта. До сада је снимљено шездесетак емисија које могу да се погледају на Youtube каналу Дечјег позоришта Суботица.

Самосталну видео продукцију Дечјег позоришта подржао је и Покрајински секретаријат за културу, јавно информисање и односе с верским заједницама Војводине. Слободни смо да формулишемо значај установе Дечјег позоришта као изузетан не само за град Суботицу , него и много шире на регионалном плану, као куће у којој су одрасле генерације малишана, развијајући се у грађане који су на достојанствен начин себе изградили као личности.

Култура је знак препознавања личности појединца, огледало друштвене средине, идентитет заједнице у најширем смислу. Установа културе „ Дечје позориште- Dičije pozorište Subatica- Szabadkai Gyermekszínház-Dječje kazalište Суботица „ пуних деведесет година достијанствено обавља своју мисију.

## PUPPET EXHIBITION OF CHILDREN'S THEATRE SUBOTICA

The Children's Theatre in Subotica was founded 90 years ago.

The first performance intended for children was staged on December 6, 1934, at the Sokolski Dom (today's Jadran venue), and throughout the years, it has remained a cultural institution involved in the education of all municipality children.

The founder of the theatre was Mr. Oton Tomanić - an engineer by profession, but also a true admirer of the art of puppetry.

He himself wrote around 60 puppet plays, designed the puppets and the sets while the performances were played by local schoolchildren. The first professional actors were hired only after the World War II.

Today, the Children's Theatre performs equally in Serbian, Hungarian and Croatian - the native languages of Subotica inhabitants.

The theatre is funded by the city of Subotica.

It has a total of 25 employees and stages 6 or more new plays each year, written by domestic or international artists. The theatre's repertoire consists of more than 50 different plays for children of all ages.

The theatre's most cherished project is The Diaper Theatre - an art project for babies up to 36 months old which has been running for 14 years in Serbian and Hungarian.

A new play is staged each year with the important task of nurturing the need for artistic content among the city's youngest citizens.

The Children's Theatre collaborates with all theatres for children in the country - as well as with theatres of the region.

Over the past 9 decades, the theatre has received hundreds of awards and recognitions at domestic and international children's theatre festivals for the quality of its plays, acting work and achievements in theatre arts.

The theatre is open to all types of collaboration concerning children and/or for children. It has been organising drama workshops for children aged 7 to 14 for years, led by young professional actors from the Children's Theatre. The theatre has nurtured a tendency to introduce innovations and contemporary theatre trends.

Plays are usually staged at the institution's headquarters, but are also performed out of the venue.

The theatre acts primarily in the area of Subotica, AP Vojvodina, but also has an excellent cooperation with the Cultural Center in Gračanica, where they travel each year to stage plays and conduct puppet workshops for children from Gračanica and other places in the Kosovo Pomoravlje region.

The theatre is mindful of the multinational character of its environment and also organizes performances from the Republic of Croatia, the Republic of Hungary and the Republic of Bosnia and Herzegovina - where they have the opportunity to present their creativity.

With the aid of the government, theatre has received funding to purchase equipment for launching their own video production for children. As part of Tv DePo, an internet television station created exclusively by children, the theatre produces various content with the professional assistance of employed actors. To date, approximately 60 programs have been produced, available for viewing on the Subotica Children's Theatre YouTube channel.

The independent video production of the Children's Theatre was also supported by the Provincial Secretariat for Culture, Public Information and Relations with Religious Communities of Vojvodina.

The importance of the institution of the Children's Theatre can easily be defined as exceptional - not only for the city of Subotica, but also on a regional level - as a venue in which generations of children developed into individuals in a dignified manner.

Culture is a sign of an individual's personality, a mirror of the social environment and the identity of the community in general. The cultural institution of Children's Theatre has been carrying out its mission for 90 years, with dignity. The most important award for the theatre is the Karađorđe Star of the Third Degree for outstanding contribution to culture which was awarded by decree of the President of the Republic of Serbia on Vidovdan 2022.



## ПРОМОЦИЈЕ КЊИГА BOOK PROMOTIONS

НИТИ / NITI  
No 20/21



Позориште за децу –  
уметнички феномен,  
зборник радова  
Theatre for Children –  
Artistic Phenomenon, a  
collection of papers  
Књига 15/ Volume 15



Еберечке, еберду: песме  
за децу  
Зоран Ђерић  
Eberečke, eberdu: pesme za  
decu (Eberečke, eberdu: Poems  
for Children)



СМИСАО ДРАМЕ - Зоран  
Ђерић  
Стеријино позорје, Нови Сад,  
2025.  
THE MEANING OF DRAMA -  
Zoran Đerić  
Sterijino pozorje, Novi Sad,  
2025.



Историја луткарског позоришта XV-XXI века  
Борис П. Голдовски  
History of Puppet Theatre of the 15th-21st Century  
Boris P. Goldovsky

## ЗБИРКА ПЕСАМА ЗА ДЕЦУ “ЕБЕРЕЧКЕ, ЕБЕРДУ: ПЕСМЕ ЗА ДЕЦУ” - ЗОРАН ЂЕРИЋ

У издању Културног центра Војводине „Милош Црњански”, у едицији Гласови, објављена је збирка песама за децу Зорана Ђерића Еберечке, еберду: песме за децу, коју је приредио Лука Кеџман. Ауторка илустрација је проф. Леонила Јочић (Академија умјетности Универзитета у Бањој Луци).

„Након изненадне и још увек несхватљиве смрти песника и професора др Зорана Ђерића, остао је његов лични рачунар у којем се налази мало књижевно благо. Међу тим драгоценостима, песник Ненад Шапоња пронашао је рукопис песама за децу. Већина, која га је добро познавала, остала је изненађена овим открићем. Никада нисмо разговарали о Зорановим певањима за децу, иако се толико година дружио са њима као директор Позоришта младих у Новом Саду. Прва песма датира још из 2009. године и очигледно је да су настајале из године у годину, све до 2017, када је последња датирана. У њима се чита један дечак враголан, који се упознаје, на различите начине, са овим светом, који све то бележи, на себи својствен начин, и тера нас да се и ми запитамо, да ли је свет заиста такав?

Он се поиграва речима, појмовима, онима које познаје али и онима које је сам измислио и од њих прави песме прскалице! Све се разлети на хиљаде страна попут Зврка којег кад добро навијеш, врти се до изнемоглости. Често је у дијалогу са одраслима које збуњује својим питањима или закључцима, управо онако како то чине радознала и мислећа деца. Баш тако смо и одрастали. Имали смо кога да питамо: бабу, деду, маму, тату, неки облак, траву, куцу, мацу, пиле и слушали смо кишу у њеним правилним ритмовима, од чега смо касније стварали музику речи. Та музика речи у овим песмама компонује нежну мелодију за дечје уши. Из ових песама се и учи: о једној беби без зуба, о труби и туби, шта настаје под језиком и како је то када те задеси она, имао-па немао, учи се ђерићевски... тихо и ненаметљиво. Да не увреди некога. Његово певање је згуснуто... дечје.

Управо онако како су нас учили наши васпитаници, да речима буде тесно, а мислима пространо. Зато када кратко стихотвори: ‘Сада сам звоно. Звоним када ме потегну’, Ђерић нас оставља запитане: да ли то проговара дете из њега, или одрасла особа, а обоје имају идентичне проблеме са светом око себе. То су вам они животни периоди када сте свачији и ничији, а заправо негде дубоко повучени у себе. А шта је Под језиком? Ту филозофску тајну одгонета нам песник крајње озбиљно, онако како деца траже да им се објашњава. Он им не подилази. Доживљава их као себи равнима, те зато песма у себи садржи слику стварања речи, говора, који мисао претвара у материју. Како то звучи чује се већ у наредним песмама које предводи Пчела, додајући

и одузимајући слова и мењајући смисао. Тако се најбоље учи српски језик. Учи се и шта је опасно и шта се не сме чинити. О томе казују стихови песама Пожар, Невреме, Киша, Ствари. Једноставно, тачно и поучно.

Драга децо, ви који ћете листати и читати ове стихове, упознаћете једног дечака, Зорана Ђерића, који је сада део бескрајне васионе и који тамо негде усмерава сунце да сија ка нама радосно и топло. Он је исписао свој век, тако што је оставио простора да неко други заузме његово место. У најтананијим дубинама његовог срца смењивали су се велике сврхе и идеали. Спознао је истину: остварени се склањају да би дошли нови, да расту и светле. Ситне личне жеље људске се смењују и стварају животну олују, из које само ретки излазе усправни. Будите и ви такви.

*П. С. На корицама је дечак Зоран Ђерић и његов верни друг Тоша.”*

Зоран Ђерић (Бачко Добро Поље 1960 – Нови Сад 2024). Дипломирао је, магистрирао и докторирао на Филозофском факултету у Новом Саду. Писао је поезију и есеје, научне студије из области књижевности, позоришта и филма. Преводио је са више словенских језика.

Објавио је 75 књига (ауторске, преводи, антологије), од којих 14 књига поезије и 9 антологија. Поезија му је превођена на енглески, француски, руски, пољски, румунски, мађарски, словачки, бугарски, словеначки и македонски језик.

Добитник је више награда за књижевност и преводилаштво.

Лука Кеџман



## COLLECTION OF POEMS FOR CHILDREN “EBERECKE, EBERDU: POEMS FOR CHILDREN” - ZORAN ĐERIĆ

As part of their edition Voices, the Vojvodina Cultural Center “Miloš Crnjanski” has published a collection of poems for children by Zoran Đerić entitled *Eberečke, eberdu: pesme za decu* (*Eberečke, eberdu: Poems for Children*), edited by Luka Kecman. The author of the illustrations is Leonila Jočić (a professor at the Academy of Arts, University of Banja Luka).

“After the sudden and still incomprehensible death of poet and a professor Dr Zoran Đerić, his personal computer was left behind containing a trove of textual treasure. Among these riches, poet Nenad Saponja found a manuscript of poems for children. Most of those who knew him well were surprised by this discovery. Zoran’s poems for children were never previously discussed, even though he had been associated with them for many years - as the manager of the Youth Theatre in Novi Sad. The first poem dates back to 2009 and it is clear that poems were written regularly, all the way to 2017 when the last one was written. They tell the story of a mischievous boy who gets to know this world in different ways, recording everything in his own unique way making us wonder whether the world is really like that?”

He toys with words and concepts (those familiar and those he has invented himself) turning them into sparkling poems! Everything scatters into a thousand pieces, like a spinning top that, when spun fast enough, spins until it stops. He often engages in dialogue with adults, confusing them with his questions or conclusions - as curious and insightful children do. That’s how we grew up. We had somebody to ask - grandma, grandpa, mom, dad, a cloud, grass, a cat, a dog - and we listened to the rain with its regular rhythm patterns from which we later created music. The music in these poems composes a gentle melody for children’s ears. These poems also teach: about a toothless baby, about trumpets and tubas, what happens beneath the tongue and how it feels to lose everything... The lesson is taught in a very Đerić-like manner... quietly and unobtrusively, so as not to hurt anyone’s feelings. His verses are thick... child-like, the way our teachers taught us to speak sparingly, but think broadly.

That’s why in his short poem: ‘Now I am a bell. I ring when they pull me’, Đerić leaves us wondering: is it the child in him speaking or the adult - since both face identical problems in their surroundings. These are the periods in life when you are everywhere yet nowhere, in fact deeply withdrawn into yourself. And what lies Beneath the tongue? This philosophical mystery, the poet reveals very seriously, just as children seek explanations. He does not pamper them. He regards them as equals; therefore the poem contains an image of the creation of words and speech which transforms thought into matter. How this sounds can already be heard in the following poems led by Pčela (The Bee), adding and removing words and changing their meaning. This is the best way to learn the

Serbian language. It teaches what is dangerous and what should never be done. This is illustrated by the verses of the poems *Požar* (The Fire), *Nevreme* (Bad Weather), *Kiša* (The Rain) and *Stvari* (Things). Simple, accurate, and educational.

Dear children, as you navigate through these verses, you will meet a boy, Zoran Đerić, who is now part of the endless universe and who, somewhere out there, directs the sun to shine joyfully and warmly upon us. He has paid his dues, leaving room for someone else to take his place. In the deepest depths of his heart, great goals and ideals came and went. He has reached the truth: the old give way to the new, so that they may grow and shine. People’s petty personal desires come and go creating a whirlwind of life, from which only a few emerge unscathed. Be like that, too.

P.S. The cover depicts Zoran Đerić as a boy and his faithful friend Toša.”

Zoran Đerić (born 1960 in Bačko Dobro Polje – died 2024 in Novi Sad) has graduated, obtained his master’s degree and received his doctorate from the Faculty of Philosophy in Novi Sad. He wrote poetry and essays, scientific studies in the domain of literature, theatre and film. He was a translator from several Slavic languages. He has published 75 books (original works, translations, anthologies), including 14 books of poetry and 9 anthologies. His poetry has been translated into English, French, Russian, Polish, Romanian, Hungarian, Slovak, Bulgarian, Slovenian and Macedonian. He has received several awards for literature and translation.

Luka Kecman

## СМИСАО ДРАМЕ - Зоран Ђерић

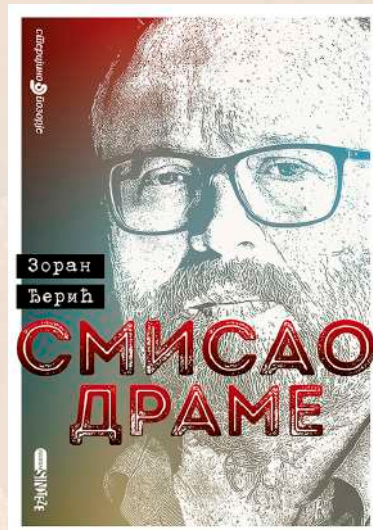
Библиотека Синтеза  
Уредница др Ружа Перуновић  
Стеријино позорје, Нови Сад, 2025.

У овим је текстовима сабрано врло широко деловање и сагледавање позоришне историје и театрологије коју је Зоран Ђерић мислио и живео. Из сваке реченице извире научник, критичар, есејиста, теоретичар, песник, али и практичар у позоришту којег је врло добро познавао и носио се са свим проблемима који у њему постоје. Сваки податак до којег би дошао за њега је био важан и од тога је правио позоришну историју. Ништа не сме да се прескочи а посебно да се заборави, често је говорио.

Читао је позориште својим специфичним поетским сензибилитетом и прихватао све поетике и у свему томе тражио уметност, чак и када је било мало доказа за такву тврдњу. Отуда и ово трагање за смислом у свему што чини позориште и позоришну уметност. Посебно када је драмски текст у питању. Његово перманентно склањање из примарног фокуса, поигравање са њим и злоупотребавање, преобликовање у нешто апстрактно, доприноси да се губи смисао.

Ако га нема, како причати о драматургији, о либрету, о критици, о позоришту уопште. Зато у већини ових текстова Ђерић поставља озбиљна питања, полемичка, која би могла да подстакну неку позоришну расправу, које да готово више и немамо. Наравно, ако нам је стало до позоришта. Из свих ових разлога ови текстови треба да буду међу корицама Ђерићеве последње књиге из области театрологије, јер једино тако ће добити прави смисао.

Лука Кеџман



## THE MEANING OF DRAMA - Zoran Đerić

Synthesis Editions  
Editor: Ruža Perunović, PhD  
Sterijino pozorje, Novi Sad, 2025.

These texts cover a wide range of theoretical work and observations on theatre history and studies, as conceived and embodied by Zoran Đerić. Each sentence reveals a scholar, a critic, an essayist, a poet and a practitioner of theatre who understood the theatre well and dealt with many of its problems. To Đerić, each piece of information he ever came across was of importance and he employed them when creating his history of theatre. Nothing should ever be omitted or forgotten, as he often said. With his specific poetic sensibility, he could “read” theatre well and was accepting to all poetic approaches, even on the look-out for art (even when there was little evidence it was indeed present).

Hence this search of his for meaning in everything that constitutes theatre and its art, especially when it comes to dramatic text. His constant distancing from the primary focus, toying with it and abusing it, transforming it into something abstract - contributes to the loss of meaning. If there is no meaning, how can we ever talk about dramaturgy, libretto, criticism, theatre in general? That is why - in most of these texts - Đerić raises some serious, controversial questions which could easily instigate a heated discussion on theatre (such a rare occurrence nowadays). If we care about theatre, that is.

For all the reasons, these essays should be included in Đerić’s latest book on theatre studies, as it’s the only way they will gain their true meaning.

Luka Kecman

## Историја луткарског позоришта XV-XXI века Б. П. Голдовски

Енциклопедијско издање Историја луткарског позоришта XV-XXI века састављено је и написано од стране личности чије је име без мрље у савременој луткарској уметности и ужива велико поштовање међу стручњацима.

Др Б. П. Голдовски представља један од највећих ауторитета по питању историје луткарског позоришта у нашој земљи и иностранству. Свака његова публикација адресатима се шаље без отезања, а ишчекује се с великим нестрпљењем.

Ова публикација је јединствена по томе што најпотпуније приповеда о луткарској уметности Русије од XV до почетка XXI века. Овај мало проучавани аспект историје позоришне уметности - који обухвата период од пола миленијума - уверљиво је илустрован и, по први пут, обзнањен у свом најпотпунијем могућем облику.

Ова књига је својеврсни темељ на коме ће се, највероватније, зидати будуће зграде научних театролошких радова, књига, чланака, извештаја... Историја луткарског позоришта није затворена тема: ово је један од сегмената историје позоришта у целини. Међутим, општа историја позоришта неће бити потпуна без узимања у обзир историје луткарске уметности.



## History of Puppet Theatre of the 15th-21st Century - B. P. Goldovsky

Encyclopedic publication History of Puppet Theatre of the 15th-21st Century, collected, compiled and written by a person whose name in modern puppet art is impeccable and enjoys great respect among professionals.

Doctor B. P. Goldovsky is one of the most authoritative historians of puppet theatre in our country and abroad. Any publications of the author are immediately sent to the addressees and are awaited with great impatience.

The proposed book is unique in that it most fully tells about the art of puppetry in Russia from the 15th to the beginning of the 21st century. This half-millennium, little-studied and convincingly illustrated layer of the history of theatrical art is revealed for the first time and with the greatest possible completeness.

The proposed book is a kind of foundation on which, most likely, the buildings of scientific theater studies works, books, articles, reports will be built. The history of puppet theatre is not a closed topic. This is one of the sections of the history of the theater as a whole. But the general history of the theater will not be complete without taking into account the history of puppet art.



## РАДИОНИЦЕ WORKSHOPS



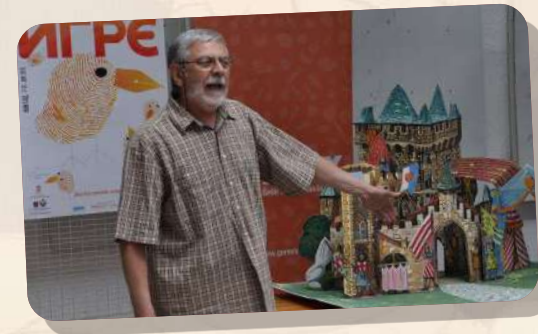
## ОД КАРТОНА ЦЕЛА ВАСИОНА

Ова радионица је на неки начин увод у свет театра. Оног театра који подразумева смо извођаче и гледаоце а мало мари за сценски простор. Дакле за театар који се уклапа у флоскулу „Театар за понети“. Биће приказано неколико могућих врста таквог позоришта, од цртаног позоришта, позоришта камишибаи и оног са 3Д сценографијама. Уз сваки вид биће предложени и квалитетни одговарајући текстови или синапсис. У другом делу ће полазници направити своју минијатурну 3Д сценографију. Трећи део је једна кратка представа по избору, уз коришћење папирне сценографије и уз учешће самих полазника. Дакле тежиште радионице врти се око папира и картона као основног средства за материјализовање позоришног догађаја. Зато је и наслов радионице: „Од картона цела васиона“

## AN ENTIRE UNIVERSE MADE FROM CARDBOARD

This workshop, in a way, is an introduction to the world of theatre - the sort of theatre that emphasizes performers and spectators caring less about the stage; the sort of theatre fitting the description of a "Takeaway Theatre".

The workshop will showcase several such types - from the cartoon-drawn theatre to Japanese kamishibai and a theatre set-up utilizing 3D stage designs. For each type, high-quality scripts/synopses will be provided. In the second part of the workshop, participants will create their own miniature 3D stage designs. The third part will be a short performance of choice, utilizing paper stage designs and participants themselves. Therefore, the focus of the workshop will revolve around paper and cardboard as basic materials for creating a theatrical event. Thus the title of the workshop: "An Entire Universe made from Cardboard".



Jovan Caran - Denis



## ДОЋИТЕ ДА ПЕВАТЕ С КЛИОНОМ НУНАН ИЗ ИРСКЕ!

Гласови, приче и песме из давнина

Дођите да певате с Клионом Нунан из Ирске! Дечије песмице, старе песме и приче уз шалове и шејкере! Траје 30 минута.

**ТРОЛАНД**

Краљ Троланда је одлучио да се пензионише и ваљало би му изнаћи замену. Кога? Интерактивна прича за млађу децу која обрађује тему вођства и избора. Ко ће бити нови краљ? Деца ће направити трола који ће се придружити становништву у овој чаробној, старој шведској причи.

**МАСТЕРКЛАС**

Надоградња искустава стечених током горепомнутих сесија како бисмо се позабавили тематиком публике раног узраста, њиховим потребама и способностима, као и тиме шта скупа желимо представити као прву позоришну представу. Градимо идеје за поставку и презентацију, а коначне комаде представимо последњег дана одабраној публици.

## COME ALONG AND SING TOGETHER WITH CLIODHNA NOONAN FROM IRELAND!

Vintage Voices Stories and Songs

Come along and sing together with Clodhna Noonan from Ireland! Nursery rhymes and old songs and stories with scarves and shakers! 30 mins.

**TROLLAND**

The King of Trolland has decided to retire and someone should be elected in his place. But who? An interactive, participatory storytime session for young children exploring the theme of leadership and elections. Who will be the new king? Children will make a troll to join the population in this magical old tale from Sweden.

**MASTERCLASS**

We will build on the experiences of previous sessions to explore early years audiences, their needs and abilities and what we want to present together as a first-time theatre performance. We will build on ideas for staging and presentation and showcase the final pieces on the last day to an invited audience.



## РАДИОНИЦА ЗА ВАСПИТАЧЕ, ЛУТКА У ПРЕДШКОЛСКОЈ УСТАНОВИ - БРАНКА РУДМАН

Лутка је у предшколској установи драг гост и васпитачев сарадник социјализације у групи. Врло често, управо захваљујући лутки, кроз луткарску игру-импровизацију или проматрајући реакције деце-публике након кратких сценских призора с лутком, васпитач долази до спознаје о деци поимању света, односа у породици, проблема и страхова с којима се малишани сусрећу. Различити су начини укључивања лутке у деци свакодневницу. Лутка-пријатељ групе одабрани је лик свакодневно присутан у дневној рутини као коментатор различитих активности, па и дидактички саветник позитивних облика понашања, развијања културно-хигијенских навика и међусобног уважавања различитости у групи. Спонтана игра лутком, разговор с лутком, играње сцена из живота детета доприноси спознавању деци света и живота. Вешт васпитач лутку користи за сценске импровизације, приказ загонетки, представљање сличних из стварног живота, кратке монологе /дијалоге као увод у активност, а све с циљем подстицања деци стваралаштва, проширивања спознаја. Осим спонтаних, стваралачких игара са сценском лутком као свакодневних појава у вртићкој групи, разликујемо игре драматизације уметничких текстова које су омиљене након литерарне спознаје. На радионици ће бити примери добре праксе израде лутака. Упознаће се начин покретања лутке-рукавице и штапне лутке, те бити организоване креативне игре лутком које се могу применити у даљем раду.

Учесници ће добити текстове које могу користити у даљем раду - и по једну лутку-рукавицу као ПРИЈАТЕЉА ВРТИЧКЕ ГРУПЕ.

## A WORKSHOP FOR TEACHERS, USING PUPPETS IN A PRESCHOOL ENVIRONMENT BRANKA RUDMAN

In a preschool environment, puppets are welcomed guests and teacher's helpers when it comes to creating social groups. Very often, using a puppet (via puppet improvisation or by observing children's reaction after a short puppet skit) - the teacher can gain an insight into children's understanding of the world, their family dynamics, problems and fears. There are various ways of incorporating a puppet into children's ordinary lives. The puppet (a social group buddy) is a designated character always present in the daily routine: either as a commentator of various activities or even as a didactic advisor on positive behavior, development of cultural and hygienic habits and mutual respect for differences within the group. Spontaneous play with a puppet, talking with a puppet and acting out scenes from the child's life - all contribute to the understanding of the child's world and life. An experienced educator utilizes a puppet for stage improvisation, riddles, performing skits inspired by everyday life, short introduction monologues/dialogues to an activity - all with the aim of stimulating children's creativity and expanding their knowledge. In addition to spontaneous, creative games with a stage puppet as an everyday occurrence in a kindergarten group, there are games based on dramatic adaptation of literature art favorites. The workshop will showcase examples of good practices in puppet-making, the methods of glove-moving and stick puppets. Creative plays with puppets that can be utilized in further work will be organized. Participants will receive texts that they can use in their further work and one glove-puppet as a BUDDY OF THE KINDERGARTEN GROUP.



## СРБИЈА / SERBIA

Основна школа „Матко Вуковић“, Суботица / Matko Vuković  
Elementary School, Subotica

### ПУТ ОКО СВЕТА СА КОФЕРОМ ПУНИМ МУЗИКЕ

### A TRIP AROUND THE WORLD WITH A SUITCASE FULL OF MUSIC

Аутор/Author: **Бранислав Нушић (Кирија); адаптација текста Вуксан Ивовић /  
Branislav Nušić (The Rent); adapted for stage by Vuksan Ivović**

Режија, кореографија / Director, Choreography: **Vuksan Ivović**

Асистент редитеља / Assistant director: **Marko Vujević**

Улоге/Cast: **Andrija Kujundžić, Emanuela Vukmanov Šimokov, Anja Matković,  
Isidora Blažojević, Lenka Šimon, Nina Moravčić, Matea Cvijanov, Andrija Vojnić  
Purčar, Darko Vračarić, Andrija Vojnić Purčar, Đorđe Keljač, David Tikvicki, David  
Tikvicki**



Отац покушава да умири своју децу и жену пред животним проблемима који их окружују. Учи их да уображење има моћ да им донесе срећне тренутке и у тешким временима. Желећи да сакрије финансијске потешкоће које су их задесиле, он их води на имагинарно путовање око света испуњавајући сваком детету (Кићо, Ема, Љубица, Сара, Тара, Олег и Нина) жељу. Биране дестинације представљене су музичким кореографијама. Од Нишке Бање до Русије и назад у Србију, ово путовање је представљено кроз популарне музичке нумере земаља у које отац води своју породицу. Свака земља (Србија, Црна Гора, Италија, Француска, Шпанија, Египат, Сједињене Америчке Државе и Русија) представљена је претходно на духовит начин очевом нарацијом након доласка до жељене дестинације. Повратак у Србију доноси оцу нове проблеме и сусрет са суровом реалношћу након уживања у имагинарном путовању. Путовање прекидају извршитељи који уручују оцу судско решење због неплаћене петомесечне кирије. Деца, иако не разумеју јасно проблем у ком се нашао њихов отац, осећају да је сада ред на њих да свом „водичу“, који их је усрећео на најлепшем путовању, и вероватно једином на ком су били, пруже подршку. Породица је снага којом ће се супроставити животним изазовима.

In an attempt to reassure his wife and children in wake of difficult reality, a father tries to show how the imagination has the power to create happy memories, even in difficult times. Wishing to hide the financial difficulties that have befallen them, he takes his family on an imaginary trip around the world, fulfilling each child's (Kičo, Ema, Ljubica, Sara, Tara, Oleg and Nina) wish. The destinations of choice are presented through musical choreographies. From Niška Banja to Russia and back to Serbia, this journey is presented through popular musical numbers of the countries to which the father takes his family. Upon arrival, each country (Serbia, Montenegro, Italy, France, Spain, Egypt, the United States and Russia) is introduced by the father's humorous narration. After enjoying the imaginary journey, the return to Serbia brings new problems for the father along with a harsh reality check. The trip is interrupted by bailiffs who present the father with a court order for five months of unpaid rent. Although the children do not fully comprehend the trouble their father is in, they feel it is their turn to support their "guide" who made them happy on the most beautiful trip (and probably the only one they have ever been on). The family represents the strength with which they will face life's challenges.



Узраст/Age: **11+**

Трајање/Duration: **45'**

Језик/Language: **српски/Serbian**



## ФИЛМСКИ ПРОГРАМ

### FILM PROGRAMME

### TONI, ŠELI I MAGIČNO SVETLO / TONY, SHELLEY AND THE MAGIC LIGHT 80'

Оригинални назив / Original title: TONY, SHELLEY AND THE MAGIC LIGHT  
 Анимирани, Породични / Animated, Family  
 Режицер / Director: Filip Posivac  
 Држава/Година / Country /Year: CZE, HUN, SVK/2023

Toni je sjajno dete – u svakom smislu te reči. Zbog toga su njegovi roditelji suviše kontrolišući nastrojeni i drže ga u svojevrsnoj izolaciji ne dozvoljavajući mu da skinе kacigu sa glavice koja svetli, niti da se udaljava od kuće. Drugim ljudima je čudno svetlo koje poseduje, neki od njih žele da mu naude. U stvari su samo ljubomorni jer nakon godina tame u kojoj žive u staroj kući, uz besnog kućepazitelja, oni njegovo svetlo ne razumeju. Sve dok jednog dana u Tonijev komšiluk ne dođe Šeli, ćerka nekadašnje poznate balerine koja u svojim mislima još nije uspela da side sa pozornice.

Tony is a great kid in every aspect. Because of this, his parents are pretty controlling keeping him in isolation, refusing him to take off the helmet from his lit-up little head or to leave the house altogether. Other people find his lights strange, some even wish to harm him. In fact, they are mostly jealous - after years of living in darkness of an old house with an angry housekeeper they simply cannot comprehend his lights. Until one day, Shelley - the daughter of a former famous ballerina who hasn't yet mentally left the stage behind - arrives to Tony's neighborhood.



### ТАЈАНСТВЕНА ШУМА / INTO THE WONDERWOODS 90'

Оригинални назив / Original title: ANGELO DANS LA FORÊT MYSTÉRIEUSE  
 анимирани, авантура/ animation, adventure  
 Режицер / Director: Vincent Paronnaud, Alexis Ducord  
 Држава/Година / Country /Year: Француска/ France, 2024

Анђело има десет година и сања о томе да постане истраживач и зоолог. Када са родитељима крене у посету баки, они га заборављају на бензинској пумпи и Анђело одлучује да се запути прецицом кроз шуму у потрази за њима.

Angelo is a ten-year-old who dreams of becoming an explorer and a zoologist. When they go to visit his granny, his parents leave him behind at a rest stop, and he decides to cut through the forest in search of them.



### ИЗУМИТЕЉ / THE INVENTOR 100'

Оригинални назив / Original title: THE INVENTOR  
 анимирани, авантура, комедија/ animation, adventure, comedy  
 Режија/ Director: Jim Capobianco  
 Држава/Година / Country /Year: Ирска/ Ireland, 2023

Док измишља летеће справе, ратне машине и проучава лешеве, Леонардо да Винчи се бави смислом самог живота уз помоћ француске принцезе Маргарите од Наваре.

Inventing flying contraptions, war machines and studying cadavers, Leonardo da Vinci tackles the meaning of life itself with the help of French princess Marguerite de Navarre.



## СУПЕР КУЋНИ ПАТУЉЦИ / THE SUPER ELFKINS 77'

Оригинални назив / Original title: DIE HEINZELS: NEUE MÜTZEN, NEUE MISSION

анимирани, комедија, породични/ animation, comedy, family

Режисер / Director: Ute von Münchow-Pohl

Држава/Година / Country /Year: Немачка/ Germany, 2024

Елфи је патуљчица жељна авантура у сталној потрази за узбудљивијим животом, у коме ће моћи у исто време да се забавља и чува тајну патуљака. А све то ради на велику жалост старијих чланова њиховог племена који желе да све остане исто. Међутим, када једног дана Елфи упозна Боа из супарничког племена, све креће наопако. Бо припада племену патуљака које се стално забавља и који користи високотехнолошке справе како би радили смеле, али не и увек легалне ствари, због чега их јуре опседнута полицајка Лански и њена мачка Полипет. Може ли Елфино пријатељство са Боом успети да, после више од 250 година, помири два племена и оствари њен сан – да живи као “Супер кућни патуљак”?

Elfie is an Elf girl eager for adventure and constantly looking for a more exciting life, where she can have fun and keep the Elfkin secret at the same time. She does all this much to the chagrin of the older members of her clan who want everything to remain the same. However, when Elfie meets Bo, a member of a rival clan, her world is turned upside down. Bo belongs to a gang of Elfkins who are always having fun and who use high-tech gadgets to do daring but not always legal things, which puts them on the run from the obsessed policewoman Lansky and her cat Polypet. Can Elfie's friendship with Bo reconcile the two Elfkin clans after more than 250 years and make her dream come true - to live as a “Super Elfkin”?

## НИКО 3 - ИЗА ПОЛАРНЕ СВЕТЛОСТИ / NIKO - BEYOND THE NORTHERN LIGHTS 85'

Оригинални назив / Original title: NIKO JA MYRSKYPOROJEN ARVOITUS

анимирани, авантура/ animation, adventure

Режисер / Director: Jørgen Lerdam, Kari Juusonen

Држава/Година / Country /Year: Финска, Немачка/ Finland, Germany, 2024

Након дирљивог расстанка, Нико напушта своју породицу да би испунио свој највећи сан и заузео место поред свог оца, упрегнут у Деда Мразове санке, као део његове Летеће јединице. Стела, нови изазивач, долази како би се изборила за Никово место. Упркос ривалству, они почињу да се допадају једно другом и Нико показује Стели где су сакривене Деда Мразове санке. Али, ноћ уочи Бадње вечери, Стела их је украла. Тужан због Стелине издаје и у жељи да његов отац престане да се љути, Нико креће на залеђени север да врати санке. На том путу прате га његови пријатељи, Вилма и Џулијус. Док се наши јунаци суочавају са великом опасношћу, мораће да донесу озбиљне одлуке, које заувек мењају Божић. Кроз пријатељства, стара и нова, у овој дирљивој авантури, Нико ће научити како да прокрчи сопствени пут и превазиђе све оно што га је некада повредило.

After a touching farewell, Niko the Reindeer leaves his family to fulfill his greatest dream – taking his place next to his father on Santa's Flying Forces. However, he faces unexpected competition from Stella, a mysterious new challenger. Despite their rivalry, they begin to like each other and Niko shows Stella where Santa's sleigh is hidden. But on Christmas Eve, Stella steals them. Saddened by Stella's betrayal and wanting his father to stop being angry, Niko sets off to the frozen North to return the sleigh, accompanied by his friends, Wilma and Julius. As our heroes face great danger, they must make serious decisions that will change Christmas forever. Through friendships, old and new, in this touching adventure, Niko will learn how to forge his own path and overcome everything that once hurt him.



# FESTIVAL 1994 – 2024

Од оснивања до данас на Фестивалу је приказано више од 500 позоришних продукција са разних страна света, Европе и земље домаћина Србије. Од тога је око 400 било приказано у оквиру такмичарског програма, укључујући представе следећих позоришта, односно земаља:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Albanija</b><br>Narodno pozorište lutaka, Tirana (2004)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Belgija</b><br>La tête à l'envers 2019                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Grčka</b><br>Pozorište lutaka "Tiritomba", Larisa (1999, 2000)<br>Pozorište marioneta, Vasilika (2005)<br>Pozorište "Hop sinjor", Atina (2015)<br>Pozorišna kuća Tik Tak Nto (2022)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | pozorište (2020)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Albanija</b><br>Sidnejsko pozorište lutaka, Sidnej (2017)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Crna Gora</b><br>Dječje pozorište, Podgorica (1994, 1997, 1999)<br>Gradsko pozorište, Podgorica (2001, 2014, 2015, 2016, 2018)<br>Gradsko pozorište, Nikšić (2000)<br>Koprodukcija: NVO Teatar mladih "C Kulturni centar „Nikola Đurković“ Kotor "C Gradsko pozorište Podgorica "C Grad teatar Budva "C Hercegfest Herceg Novi 2019<br>Nikšićko pozorište (2023)<br>NVO teatar mladih 2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Gruzija</b><br>Profesionalno pozorište lutaka i pozorište mladih, Batumi (2014)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Japan</b><br>Umetničko pozorište Norija Save, Tokio (2009)<br>YUKI ☆ PUPPET WORKS, Kamakura (2013)<br>Pozorište „Žanr : Siva", Tokio (2014, 2015)<br><b>Jermenija</b><br>Državno pozorište lutaka „Hovhanes Tumanjan", Jerevan (2011)                                                                                        |
| <b>Austrija</b><br>MOKI teatar, Beč (2003, 2005, 2007, 2008)<br>Pozorište lutaka Trittbrettl, Presbaum (2006)<br>Teatar figura Karin Šefer, Nojzidil am Ze/Beč (2009, 2013), WERK89, Beč (2018), Pozorište Feuerblau (2020)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Češka</b><br>Lutkarsko pozorište na kraljevskom putu, Prag (1996)<br>Pozorište DRAK, Hradec Kralove (2003, 2005, 2021)<br>Naivni teatar, Liberec (2006)<br>Teatar "ALFA", Plzen (2007, 2009)<br>Pavel Vangeli – glumac i lutke, Prag (2010)<br>Južnočeško pozorište, Češke Budejovice (2011)<br>Teatar pod sretnom zvezdom (2023)<br>Pozitivno pozorište 2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Hrvatska</b><br>Dječje kazalište Branka Mihaljevića, Osijek (2000, 2001, 2016, 2023)<br>Zagrebačko kazalište lutaka, Zagreb (2002, 2003, 2004, 2006, 2008, 2009, 2011, 2015)<br>Gradsko kazalište lutaka, Rijeka (2005, 2008, 2013)<br>Gradsko kazalište lutaka, Split (2007)<br>Kazalište Mala scena, Zagreb (2012, 2022)<br>Točka na i, Zagreb (2017)<br>Dječja i Lutkarska scena HNK u Varaždinu (2018), Teatar "ALFA", Osijek (2018)<br>Gradsko kazalište Zorin dom Karlovac (2021)<br>Kazalište Virovitica 2024                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Južna Koreja</b><br>Play Aree (2023)                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Belorusija</b><br>Beloruski teatar "Ljalka", Vitebsk (1999, 2000, 2010)<br>Mogiljevsko oblasno pozorište lutaka, Mogiljev (2001)<br>Minsko regionalno pozorište lutaka "Bateljka", Molodetno (2003)<br>Belorusko državno pozorište lutaka, Minsk (2004)<br>Brestsko pozorište lutaka, Brest (2006, 2010)<br>Pozorište lutaka, Grodno (2007, 2008, 2011, 2013)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Bosna i Hercegovina</b><br>Pozorište lutaka, Mostar (2000, 2001, 2004, 2007)<br>Kazalište lutaka, Mostar (2002, 2023)<br>SARTR, Sarajevski ratni teatar, Sarajevo (2003, 2005)<br>Dječije pozorište Republike Srpske, Banja Luka (1996, 1998, 1999, 2000, 2006, 2008, 2009, 2011, 2012, 2018, 2021, 2022, 2023, 2024)<br>Studio lutkarstva Sarajevo i SARTR teatar, Sarajevo (2016)<br>Studio lutkarstva Sarajevo i SARTR teatar, Sarajevo (2016)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Indija</b><br>Šri Vinod Bat, Radžastan (2014)<br>Zadužbina za lutkarsku umetnost "Katkata", Nju Delhi (2015)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Kanada</b><br>Pozorište „Ombres Folles", Montreal, Kvebek (2016)                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Brazil</b><br>Pozorište "Opera na Mala", Sao Paulo (2011)<br>Endi Rubinstajn, Sao Paulo (2018)<br>Cia Elder Kloster (2021)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Čile</b><br>Pozorište lutaka Davida Zuazole, Santjago (2012)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Indonezija</b><br>Behind the Actors, Bandung, Zapadna Java (2016)<br>Pozorište Bon Puppet (2022),                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Kazahstan</b><br>Oblasno pozorište lutaka „Alakaj", Aktobe (2011)                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Bugarska</b><br>Državno pozorište lutaka, Silistra (1994)<br>Centralno pozorište lutaka, Sofija (1998, 1999, 2005)<br>Teatar Atelje 313, Sofija (2004, 2007, 2009, 2011)<br>Državno pozorište lutaka, Plovdiv (1995)<br>Državno pozorište lutaka, Varna (1996, 2006, 2021),<br>Državno pozorište lutaka, Vidin (1997, 2001, 2010, 2013),<br>Dramsko-lutkarsko pozorište "Konstantin Veličkov", Pazardžik (2000, 2002, 2003),<br>Teatar „Vesel", Veliko Trnovo (2014)<br>Teatar „Aladin", Sofija (2017)<br>SouilMade pozorišna kuća, Plovdiv (2018)<br>Državno lutkarsko pozorište Burgas<br>Фондација Theatre Corsair (2022)<br>Theatre Corsair Foundation (2022)                                                                                              | <b>Estonija</b><br>Estonsko državno pozorište lutaka, Talin (2006, 2008),<br>Teatar "Vetrenjača", Jihvi (2014)<br>Pozorište „Leteća krava" (2023)<br>Pozorište „Triktrek" 2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Iran</b><br>Grupa "Jabukovo drvo", Teheran (2007)<br>Pozorište "Arja", Teheran (2011)<br>Pozorište „Dimak", Teheran (2017)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Kina</b><br>Marionetsko pozorište, Čaodžou (2000)<br>Pozorište lutaka "Dandelion", Džangdžou (2005)<br>Pozorište lutaka, Džangdžou (2006)<br>Šangajsko pozorište lutaka, Šangaj (2007)<br>Xi'an Umetničko pozorište za decu (2019)<br>Dječje umetničko pozorište Xi'an (2020)<br>Dječje pozorište za blagostanje Kine (2023) |
| <b>Finska</b><br>Pozorište lutaka Sampo, Helsinki (1996, 2003)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Francuska</b><br>Pozorište "Ogledalce" (Théâtre du Petit Miroir, Pariz (2006)<br>Pozorište "Poantir 23" ("Pointure 23"), Pariz (2007)<br>Pozorište Garin Trouseboeuf, Savne (2008)<br>Barbara Melloa, Šarlevil – Mezijer (2009)<br>Pozorište Turak, Lion (2010)<br>Pozorište Žana-Pjera Leskoa, Fontene-su-Boa (2011)<br>Teatar Bufu, Anbon, Francuska (2012)<br>Teatar Luten, Balma, Francuska (2013)<br>Pozorišta Les nouveaux ballets du Nord pas de Calais (2022),<br>Pozorište "Sneg na trepavicama" 2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Italija</b><br>Piccoli di Podrecca, Trst (2003)<br>Di Pietro-Colombaiorni, Rim (2000)<br>Teatar nogu (TEATRO DEI PIEDI), Rim (2006)<br>Umbrijsko pozorište figura (TIEFFEU), Peruda (2002)<br>Malo pozorište "Dulare", Bolonja (2005)<br>Filji Dante (Deca umetnosti) Cuticchio, Palermo (1998),<br>Teatar Cahes, Skandići (2011, 2015)<br>Teatro Verde, Rim (2012),<br>La Capra Ballerina, Akvapendente (2013),<br>Antonio Panzuto (2019),<br>Pozorište Zaches Theatre (2022)                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Koreja</b><br>Pozorište YUN (2019)                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Poljska</b><br>Pozorište lutaka "Guliver", Varšava (1996, 2005, 2008, 2013)<br>Državno pozorište lutaka "Rabcio", Rabka (1995, 1998, 2000),<br>Opolsko pozorište lutaka, Opole (1997),<br>Teatar lutke i glumca, Łomża (1999, 2008, 2015),<br>Pozorište lutaka "Nešto malo" (CoNieco), Bjalistok (2001, 2004)<br>Pozorište lutaka „Tęcza", Slupsk (2002)<br>Teatar animacije, Poznanj (2003)<br>Pozorište "Maska", Żešov (2006, 2009, 2010)<br>Pozorište "K3", Bjalistok (2007)<br>Olštinsko pozorište lutaka, Olštin (2011)<br>Pozorište lutke i glumca, Valbžih (2012)<br>Pozorište lutaka Bjalistok, Bjalistok (2014)<br>Teatar „Baj", Varšava (2016)<br>Teatar „Baj", Varšava (2016)<br>Pozorište za Decu Jan Dorman, Bedzin (2018)<br>Teatar LALKA (2019) | <b>Norveška</b><br>Mačkinno pozorište lutaka, Tensberg (2015)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Poljska</b><br>Pozorište lutaka "Guliver", Varšava (1996, 2005, 2008, 2013)<br>Državno pozorište lutaka "Rabcio", Rabka (1995, 1998, 2000),<br>Opolsko pozorište lutaka, Opole (1997),<br>Teatar lutke i glumca, Łomża (1999, 2008, 2015),<br>Pozorište lutaka "Nešto malo" (CoNieco), Bjalistok (2001, 2004)<br>Pozorište lutaka „Tęcza", Slupsk (2002)<br>Teatar animacije, Poznanj (2003)<br>Pozorište "Maska", Żešov (2006, 2009, 2010)<br>Pozorište "K3", Bjalistok (2007)<br>Olštinsko pozorište lutaka, Olštin (2011)<br>Pozorište lutke i glumca, Valbžih (2012)<br>Pozorište lutaka Bjalistok, Bjalistok (2014)<br>Teatar „Baj", Varšava (2016)<br>Teatar „Baj", Varšava (2016)<br>Pozorište za Decu Jan Dorman, Bedzin (2018)<br>Teatar LALKA (2019) | <b>Kolumbija</b><br>Pozorišna fondacija "Madreterra", Palmira, Kolumbija (2016)                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Rumunija</b><br>Pozorište lutaka "Kolibri", Krajova (1994, 2003, 2004, 2006)<br>Narodno pozorište, Krajova (2006)<br>Pozorište lutaka "Candariana" (Tandarica), Bukurešt (1995, 1996, 2010, 2012)<br>Pozorište "Arijel", Tirgu – Mureš (1997, 2011, 2016)<br>Teatar "Gong", Sibiju (1999)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rusija</b><br>Državni akademski teatar komedije "N. P. Akimov", Sankt Peterburg (1994)<br>Dramski teatar "V.F. Komisarževskaja", Sankt Peterburg (1995)<br>Sanktpeterburško državno dječje dramsko pozorište "Na Nevi", Sankt Peterburg (1996, 1999)<br>Pozorište lutaka "Kukoljni dom", Sankt Peterburg (2004)<br>Sanktpeterburško pozorište lutaka "Pas litalica", St. Peterburg (2006)<br>Astrahansko državno pozorište lutaka, Astrahan (2000)<br>Pozorište lutaka "Kolobok", Volgograd (2001, 2002, 2014)<br>Murmansko oblasno pozorište lutaka, Murmansk (2003)<br>Pozorište lutaka "Lutke i ljudi", Moskva (2005)<br>Kamčatsko oblasno pozorište lutaka, Petropavlovsk Kamčatski (2007)<br>Državno pozorište lutke, glumca i maske "Arlekin", Omsk (2008)<br>Sanktpeterburško pozorište muzičke komedije (2008)<br>Penzenskoe regionalno pozorište lutaka „Kukoljni dom", Penza (2009, 2010)<br>Hakaško nacionalno pozorište lutaka „Skazka", Abakan (2009)<br>Jekaterinburško pozorište lutaka, Jekaterinburg (2010)<br>Kalmičko pozorište za mlade "Džangar", Elista (2010)<br>Sahalinsko pozorište lutaka, Južno-Sahalinsk (2010)<br>Irkutsko regionalno pozorište lutaka "Aistenok", Irkutsk (2011)<br>Krasnojarsko pozorište lutaka, Krasnojarsk (2011)<br>Belgorodsko državno pozorište lutaka, Belgorod (2012)<br>Kostromsko pozorište lutaka, Kostroma (2012)<br>Kursko državno pozorište lutaka, Kursk (2012)<br>Dramsko pozorište „Na levoj obali", Novosibirsk (2012)<br>Pozorište za mladu publiku Republike Sakhe, Jakutsk (2012) | <b>Rumunija</b><br>Pozorište lutaka "Kolibri", Krajova (1994, 2003, 2004, 2006)<br>Narodno pozorište, Krajova (2006)<br>Pozorište lutaka "Candariana" (Tandarica), Bukurešt (1995, 1996, 2010, 2012)<br>Pozorište "Arijel", Tirgu – Mureš (1997, 2011, 2016)<br>Teatar "Gong", Sibiju (1999)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Letonija</b><br>Državno letonsko pozorište lutaka, Riga (2005)                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Portugal</b><br>S.A. MARIONETAS – Teatro e Bonecos (2023)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rusija</b><br>Državni akademski teatar komedije "N. P. Akimov", Sankt Peterburg (1994)<br>Dramski teatar "V.F. Komisarževskaja", Sankt Peterburg (1995)<br>Sanktpeterburško državno dječje dramsko pozorište "Na Nevi", Sankt Peterburg (1996, 1999)<br>Pozorište lutaka "Kukoljni dom", Sankt Peterburg (2004)<br>Sanktpeterburško pozorište lutaka "Pas litalica", St. Peterburg (2006)<br>Astrahansko državno pozorište lutaka, Astrahan (2000)<br>Pozorište lutaka "Kolobok", Volgograd (2001, 2002, 2014)<br>Murmansko oblasno pozorište lutaka, Murmansk (2003)<br>Pozorište lutaka "Lutke i ljudi", Moskva (2005)<br>Kamčatsko oblasno pozorište lutaka, Petropavlovsk Kamčatski (2007)<br>Državno pozorište lutke, glumca i maske "Arlekin", Omsk (2008)<br>Sanktpeterburško pozorište muzičke komedije (2008)<br>Penzenskoe regionalno pozorište lutaka „Kukoljni dom", Penza (2009, 2010)<br>Hakaško nacionalno pozorište lutaka „Skazka", Abakan (2009)<br>Jekaterinburško pozorište lutaka, Jekaterinburg (2010)<br>Kalmičko pozorište za mlade "Džangar", Elista (2010)<br>Sahalinsko pozorište lutaka, Južno-Sahalinsk (2010)<br>Irkutsko regionalno pozorište lutaka "Aistenok", Irkutsk (2011)<br>Krasnojarsko pozorište lutaka, Krasnojarsk (2011)<br>Belgorodsko državno pozorište lutaka, Belgorod (2012)<br>Kostromsko pozorište lutaka, Kostroma (2012)<br>Kursko državno pozorište lutaka, Kursk (2012)<br>Dramsko pozorište „Na levoj obali", Novosibirsk (2012)<br>Pozorište za mladu publiku Republike Sakhe, Jakutsk (2012) | <b>Rumunija</b><br>Pozorište lutaka "Kolibri", Krajova (1994, 2003, 2004, 2006)<br>Narodno pozorište, Krajova (2006)<br>Pozorište lutaka "Candariana" (Tandarica), Bukurešt (1995, 1996, 2010, 2012)<br>Pozorište "Arijel", Tirgu – Mureš (1997, 2011, 2016)<br>Teatar "Gong", Sibiju (1999)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Litvanija</b><br>Pozorište lutaka, Kaunas (2002)<br>Pozorište "Lele", Vilnius (2005)                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Slovenija</b><br>Pozorište lutaka "Kolibri", Ljubljana (1994, 2003, 2004, 2006)<br>Narodno pozorište, Ljubljana (2006)<br>Pozorište lutaka "Candariana" (Tandarica), Ljubljana (1995, 1996, 2010, 2012)<br>Pozorište "Arijel", Ljubljana (1997, 2011, 2016)<br>Teatar "Gong", Ljubljana (1999)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Slovenija</b><br>Pozorište lutaka "Kolibri", Ljubljana (1994, 2003, 2004, 2006)<br>Narodno pozorište, Ljubljana (2006)<br>Pozorište lutaka "Candariana" (Tandarica), Ljubljana (1995, 1996, 2010, 2012)<br>Pozorište "Arijel", Ljubljana (1997, 2011, 2016)<br>Teatar "Gong", Ljubljana (1999)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Madarska</b><br>Pozorište "Kolibri", Budimpešta (1994, 1995, 1999)<br>Budimpeštansko pozorište lutaka, Budimpešta (1996, 1997, 2003, 2005, 2007, 2008, 2010, 2013, 2014)<br>Pozorište "Labudova pesma" (Hattyu-Dal), Budimpešta (2002),<br>Levendula pozorište, Pečuj (1998)<br>Pozorište lutaka "Ciroka", Kečkemet (2000, 2004, 2012)<br>Pozorište lutaka "Vojtina", Debrecen (2001, 2006)<br>Pozorište lutaka Kever Bela, Segedin (2008, 2010, 2012, 2022)<br>Pozorište lutaka "Bobita", Pečuj (2009, 2013)<br>Inversedance i Trupa Zoltana Fodora, Budimpešta (2015)<br>Pozorište lutaka „Grif", Zalaegerseg (2017)                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## 32. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                  |                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1998, 2000, 2002, 2003, 2006, 2008, 2009, 2015, 2016)<br>Malo pozorište "Đuško Radović", Beograd (1995, 2004, 2005, 2011, 2017, 2019)<br>Pozorište "Boško Buha", Beograd (1997, 2004, 2005),<br>Pozorištanice "Puž", Beograd (2004)<br>Lutka scena "Pepino", Niš (2002)<br>Pozorište lutaka, Niš (1994, 1999, 2002, 2003, 2006, 2007, 2008, 2012, 2013, 2017)<br>Narodno pozorište, Kikinda (2012),<br>Dječje pozorište Subotica (2020, 2022, 2023),<br>Malo pozorište Đuško Radović (2020, 2022),<br>Pozorište mladih Novi Sad (2020, 2022),<br>NP Toša Jovanović Zrenjanin (2020, 2023)<br>Pozorište za decu Kragujevac (2021) | <b>Španija</b><br>Pozorište lutaka "El retablo", Madrid (2006)<br>Pozorište Fernana Kardame, Alkala la Real, Andaluzija (2007),<br>Pozorište Đordija Bertrana, Barselona (2009),<br>Pozorište "Dežubaz", Pasajia (2010),<br>El Theatre de L'Home Dibuiat, Kasteljon de la Plana (2012),<br>Pozorište Tian Gombau – L'home Dibuiat (2022)<br>Gušterov smeh 2024 | <b>Švajcarska</b><br>Panaloze lutke, Vesi/ Ženeva (1995, 1997, 1999, 2002, 2003) | <b>Švedska</b><br>Teatar Spektaklet, Upsala (2002)<br>Pozorište Stafana Bjerkunda, Čevlinge (2007) | <b>Turska</b><br>Tradicionalno tursko pozorište senki "Karadoz", Bursa (2003)<br>İstambulsko pozorište senki, İstambul (2006)<br>Pozorište lutaka "Leteće ruke", Luleburgas (2011)<br>RAGIP SAVAŞ Akademija Umetnosti (2018)<br>Pozorište senki "Çengiz Ozek" 2024 | <b>Ukrajina</b><br>Kijevski državni teatar mladih gledalaca "Na Lipkama", Kijev (2000)<br>Zakarpatsko oblasno pozorište lutaka "Bavka", Užgorod (2002, 2003, 2009, 2014)<br>Subotica (1994 x 2, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2010, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2021, 2024),<br>Narodno pozorište "Toša Jovanović", Zrenjanin (1994, 1999, 2001, 2003, 2004, 2008, 2010, 2013, 2018)<br>Pozorište mladih, Novi Sad (1994, 2000, 2003, 2004, 2005, 2006, 2008, 2009, 2012, 2013, 2014, 2015),<br>Srpsko narodno pozorište, Novi Sad (2006, 2016, 2018),<br>Pozorište lutaka "Pinokio", Zemun (1994, 1997, |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 32<sup>nd</sup> INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES



Since its inception, the Festival has hosted more than 500 theatre productions from various parts of the world, including Europe and host country Serbia. About 400 have been presented in Official Selection, including:

**Albania**  
National Puppet Theatre, Tirana (2004)

**Armenia**  
Yerevan State Puppet Theatre Named After Hovhannes Tumanyan, Yerevan (2011)

**Australia**  
Sydney Puppet Theatre, Sydney (2017)

**Austria**  
MOKI Theatre, Vienna (2003, 2005, 2007, 2008)  
Puppet Theatre Trittbrett, Pressbaum (2006)  
Karin Schäfer Figure Theatre, Neusiedl am See (2009, 2013), WERK89, Wien (2018), Theater Feuerblau (2020)

**Belarus**  
Belarusian Theatre "Lialka", Vitebsk (1999, 2000, 2010)  
Mogilev Regional Puppet Theatre, Mogilev (2001)  
Minsk Regional Puppet Theatre "Batleyka", Molodechno (2003)  
Belarusian State Puppet Theatre, Minsk (2004)  
The Brest Puppet Theatre, Brest (2006, 2010)  
The Grodno Puppet Theatre, Grodno (2007, 2008, 2011, 2013)

**Belgium**  
La tête à l'envers 2019

**Bosnia and Herzegovina**  
Puppet Theatre, Mostar (2000, 2001, 2004, 2007)  
Puppet Theatre – Mostar, Mostar (2002,2023)  
Sartir – Sarajevo War Theatre, Sarajevo (2003, 2005), Children's Theatre of Republic of Srpska, Banja Luka (1996, 1998, 1999, 2000, 2006, 2008, 2009, 2011, 2012, 2018, 2021, 2022,2023,2024)  
Puppetry Studio Sarajevo and SARTR Theatre, Sarajevo (2016)

**Brasil**  
Opera na Mala Company, Sao Paulo (2011)  
Andi Rubinstein, Sao Paulo (2018)  
Cia Elder Kloster (2021)

**Bulgaria**  
State Puppet Theatre, Silistra (1994)  
Central Puppet Theatre, Sofia (1998, 1999, 2005)  
Theatre "Atelie 313", Sofia (2004, 2007, 2009, 2011), State Puppet Theatre, Plovdiv (1995)  
State Puppet Theatre, Varna (1996, 2006, 2021)  
State Puppet Theatre, Vidin (1997, 2001, 2010, 2013)

Konstantin Velichkov Drama And Puppet Theatre, Pazardzhik (2000, 2002, 2003)  
Aladdin Theatre, Sofia (2017)  
SoulMade Theatre Company, Plovdiv (2018)  
State Puppet Theatre Burgas, BULGARIA  
Фондација Theatre Corsair 2022  
Theatre Corsair Foundation 2022

**Canada**  
Ombres Folles, Montreal, Quebec (2016)

**Chile**  
David Zuazola Puppet Company, Santiago (2012)

**China**  
Marionette Theatre, Chaozhou (2000)  
Dandelion – The Chinese Children Puppeteer Troupe, Zhangzhou (2005)  
Zhangzhou Puppet Theatre (2006)  
Shanghai Puppet Theatre, Shanghai (2007)  
Xi'an Children's Art Theatre (2019), Xi'an Children's Art Theatre(2020)  
Children's Art Theatre of China Welfare Institute (2023)

**Colombia**  
Madreterra Theatrical Foundation, Palmira (2016)

**Croatia**  
Branko Mihaljević Children'S Theatre, Osijek (2000, 2001, 2016,2023), Zagreb Puppet Theatre, Zagreb (2002, 2003, 2004, 2006, 2008, 2009, 2011, 2015), Rijeka City Puppet Theatre, Rijeka (2005, 2008, 2013), Split City Puppet Theatre, Split (2007)  
Mala Scena Theatre, Zagreb (2012, 2022)  
Dotting the i, Zagreb (2017)  
Children's and puppet stage CNT in Varaždin (2018), Theatre To Go, Osijek (2018)  
City Theater Zorin Dom Karlovac (2021) Virovitica Theatre 2024

**Czech Republic**  
Puppet Theatre On The King's Road, Prague (1996)  
Drak Theatre, Hradec Králové (2003,2005, 2021)  
The Naive Theatre, Liberec (2006)  
Alfa Theatre, Píseň (2007, 2009)  
Pavel Vangeli – Actor and Puppets, Prague (2010)  
South Bohemian Theatre, České Budějovice (2011)  
Theatre under the lucky star (2023) Divadla Kladno s.r.o. 2024

**Egypt**  
Cairo Puppet Theatre, Cairo (2012)

**Estonia**  
Estonian State Puppet Theatre, Tallinn (2006, 2008)  
Windmill Theatre, Jõhvi (2014)  
**Finland, Trickrek Theatre 2024**  
Puppet Theatre Sampo, Helsinki (1996, 2003)  
Flying Cow Theatre 2023

**France**  
Theatre Du Petit Miroir, Paris (2006)  
Pinture 23 Theatre, Paris (2007)  
Garin Trousseboeuf Company, Savenay (2008)  
Barbara Mélois, Charleville-Mézières (2009)  
Turak Theatre, Lyon (2010)  
Compagnie Jean-Pierre Lescot, Fontenay-sus-Bois (Paris) (2011)  
Bouffou Théâtre, Hennebont (2012)  
Le Lutin Company, Balma, France (2013)  
Theater Les nouveaux ballets du Nord pas de Calais (2022) Compagnie La neige sur les cils 2024

**Georgia**  
Professional Puppet and Youth Theatre, Batumi (2014)

**Germany**  
Magdeburg Puppet Theatre, Magdeburg (1996)  
Waldspeicher Theatre, Erfurt (1998)  
Puppet Theatre, Erfurt (2003)  
Das Weite Theater, Berlin (2000, 2011)  
Maer (Fairy Tale) Theatre, Hamburg (2002)  
Theaterwerkstatt (Theatre Workshop), Hannover (2004), Handgemenge Theatre, Berlin (2007)  
Theater des Lachens, Frankfurt (Oder) (2015)  
T-Werk (2019), Zenobia Theater (2020)  
Theatre Gruene Sosse (2021) Puppentheater Zwickau gGmbH 2024

**Greece**  
Puppet Theatre Tiritomba, Larissa (1999, 2000)  
Marionette Company, Vasiliki (2005)  
Hop Signor Puppet Theatre, Athens (2015)  
Tik Tak Nto Theatre Company (2022)

**Hungary**  
"Kolibri" Theatre, Budapest (1994, 1995, 1999)  
Budapest Puppet Theatre, Budapest (1996, 1997, 2003, 2005, 2007, 2008, 2010, 2013, 2014)  
Hattyu-Dal (Swan's Song) Theatre, Budapest (2002)  
Levendula Theatre, Pécs (1998)  
Ciroka Puppet Theatre, Kecskemét (2000, 2004, 2012)  
Vojtina Puppet Theatre, Debrecen (2001, 2006)  
Kővér Béla Puppet Theatre, Szeged (2008, 2010, 2012, 2022)  
Bóbita Puppet Theatre, Pécs (2009, 2013, 2017)  
Inversedance | Zoltan Fodor Company, Budapest (2015)

Griff Puppet Theatre, Zalaegerszeg (2017)  
Vaskakas Puppet Theatre, Győr (2018, 2021)  
Harlekin Puppet Theatre (2019, 2022,2023)  
**Gobi Dance Company 2024**  
**India**  
Shri Vinod Bhatt, Rajasthan (2014)  
Katkatha Puppet Arts Trust, New Delhi (2015)

**Indonesia**  
Behind the Actors, Bandung, West Java (2016)  
Apple Tree Group, Tehran (2007)  
Ariya Theatre, Tehran (2011)  
Deemak Theatre, Tehran (2017)  
Theatre Bon Puppet (2022)

**Israel**  
"Koom-Koom" Theatre, Jerusalem (2006, 2022)  
The Galilee Multicultural Theatre, DN Merom Hagalil (2009, 2021), The Orna Porat Theatre for Children and Youth, Tel Aviv (2010), The Galilee Multicultural Theater (2020)

**Italy**  
Piccoli Di Podrecca, Trieste (2003)  
Di Pietro – Colombaioni, Rome (2000)  
Teatro Dei Piedi, Rome (2006)  
Tieffeu – Teatro Figura Umbro, Perugia (2002)  
Giullare Little Theatre, Bologna (2005)  
Figli D'arte (Children Of Art) Cuticchio, Palermo (1998), Zaches Theatre, Scandicci (Florence) (2011, 2015), Teatro Verde Company, Rome (2012)  
La Capra Ballerina, Acquapendente (2013)  
Antonio Panzuto (2019)  
Theatre Zaches Teatro(2022)

**Japan**  
Nori Sawa's Art Theatre, Tokyo (2009)  
YUKI ☆ PUPPET WORKS, Kamakura (2013)  
Theatre "Genre: Gray", Tokyo (2014, 2015)

**Kazakhstan**  
Alakay Regional Puppet Theatre, Aktobe (2011)

**Korea**  
Theater Yun (2019)

**Latvia**  
Latvian State Puppet Theatre, Riga (2005)

**Lithuania**  
Puppet Theatre, Kaunas (2002)  
Vilnius Theatre "Lele", Vilnius (2005)

**Republic of Macedonia**  
Children And Youth Theatre, Skopje (1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2002, 2005, 2009, 2012,

2013, 2018)

**Mexico**  
Muf Theatre, Mexico City (1996)  
La Cucaracha Puppet Theatre (2015)

**Moldova**  
Marionette Theatre, Chişinău (2001)  
Republican Puppet Theatre "Licurici", Chişinău (2004)

**Montenegro**  
Children's Theatre, Podgorica (1994, 1997, 1999)  
City Theatre, Podgorica (2001, 2014, 2015, 2016, 2018)  
Theatre of Nikšić, Nikšić (2000)  
NGO Youth Theatre-Cultural Centre "Nikola Đurković" Kotor-City Theatre Podgorica-City Theatre Budva-Herceggest Herceg Novi; MONTENEGRO Nikšić Theater (2023) NGO Youth Theatre 2024

**Norway**  
The Puppet Theatre of the Cat, Tønsberg (2015)

**Poland**  
"Guliver" Puppet Theatre, Warsaw (1996, 2005, 2008, 2013)  
"Rabcio" State Puppet Theatre, Rabka (1995, 1998, 2000)  
Opole Puppet Theatre, Opole (1997)  
Actor And Puppet Theatre, Łomża (1999, 2008, 2015)  
Conieco Puppet Theatre, Białystok (2001, 2004)  
Tecza Puppet Theatre, Słupsk (2002)  
Animation Theatre, Poznań (2003)  
Maska Theatre, Rzeszów (2006, 2009, 2010)  
K3 Theatre, Białystok (2007)  
Olisztyn Puppet Theatre, Olisztyn (2011)  
The Puppet and Actor Theatre of Walbrzych (2012)  
Bialystok Puppet Theatre, Białystok (2014)  
Baj Theatre, Warsaw (2016)  
Theatar LALKA (2019)

**Portugal**  
S.A. MARIONETAS – Teatro e Bonecos (2023)

**Romania**  
Puppet Theatre "Colibri", Craiova (1994, 2003, 2004, 2006)  
National Theatre Craiova (2006)  
"Tândărica" Puppet Theatre, Bucharest (1995, 1996, 2010, 2012)  
Ariel Theatre, Târgu Mureş (1997, 2011, 2016)  
Gong Theatre, Sibiu (1999)  
"Vasilache" Puppet Theatre, Botoşani (2001)  
The Northern Stage Theatre, Timişoara (2002)  
Baia Mare Puppet Theatre, Baia Mare (2005, 2009,2023)  
Puck Puppet Theatre, Cluj-Napoca (2007, 2017)

Arlechino Children's Theater, Braşov (2008)  
The State Arcadia Theatre for Children and Youth - Liliput Troupe, Oradea (2014)  
Pricitindel Puppet Theatre, Alba Iulia (2012)  
Ilona Hrestic, Bucharest (2014)  
Ioan Slavici Classical Theatre, Arad (2015)  
Jon Creanga Theatre, Bucharest (2016)  
Children's Theater Jan Dorman, Bedzin (2018)

**Russia**  
"N.P. Akimov" State Academic Comedy Theatre, Saint Petersburg (1994)  
"V. F. Kommissarzhevskaya" Drama Theatre, St. Petersburg (1995)  
Saint-Petersburg State Children's Drama Theatre "On The Neva", Saint Petersburg (1996, 1999)  
"Kukolny Dom" ("Puppets' Home") Puppet Theatre, Saint Petersburg (2004)  
St. Petersburg "Sobachka" ("Little Stray Dog") Puppet Theatre, St. Petersburg (2006)  
Astrahan State Puppet Theatre, Astrahan (2000)  
"Kolobok" ("Little Round Bun") Puppet Theatre, Volgograd (2001, 2002, 2014)  
Murmansk Regional Puppet Theatre, Murmansk (2003)  
Puppet Theatre "Puppets And People", Moscow (2005)  
Kamchatka Regional Puppet Theatre, Petropavlovsk-Kamchatsky (2007)  
The Omsk State Theatre of Puppet, Actor and Mask "Arlekin", Omsk (2008)  
Saint-Petersburg State Theatre of Musical Comedy, Saint Petersburg (2008)  
Penza Regional Puppet Theatre "Kukolny Dom", Penza (2009, 2010)  
Khakassian National Puppet Theatre "Skazka", Abakan (2009)  
Ekaterinburg Puppet Theatre, Ekaterinburg (2010)  
The Kalmyk Republic Theatre for Youth "Dzhangar", Elista (2010)  
Sakhalin Puppet Theatre, Yuzhno-Sakhalinsk (2010)  
Irkutsk Regional Puppet Theatre Aistenok, Irkutsk (2011)  
Krasnoyarsk Puppet Theatre, Krasnoyarsk (2011)  
Belgorod State Puppet Theatre, Belgorod (2012)  
Kostroma Puppet Theatre, Kostroma (2012)  
Kursk State Puppet Theatre, Kursk (2002)  
Drama Theatre "On the Left Bank", Novosibirsk (2012)

Theatre for the Young Audience of the Sakha Republic, Yakutsk (2012)  
TomsK Puppet and Actor Theatre "Skomorokh", TomsK (2013)  
Vologda Regional Puppet Theatre "Teremok", Vologda (2013)  
Ivanovo Puppet Theatre, Ivanovo (2014)  
The Northern Stage Theatre, Novy Urengoy (2015)  
Samara Puppet Theatre, Samara (2015)  
Folding Giraffe Theatre, Saint Petersburg (2016)  
Karabaska Theatre, Perm (2016)

Tula Puppet Theatre, Tula (2017)  
Theatre of puppet and actor Petrushka/ Tearp актера и куклы Петрушка (2019), Bryansk Regional Puppet Theatre (2020)

**Republika Srpska**  
PI Children's Theatre of Republika Srpska (2019)

**Serbia**  
("Kurir Jovica") Children's Theatre, Subotica (1994 X 2, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2010, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2021,2023,2024)  
"Toša Jovanovic" National Theatre, Zrenjanin (1994, 1999, 2001, 2003, 2004, 2008, 2010, 2013, 2018,2023)  
Youth Theatre, Novi Sad (1994, 2000, 2003, 2004, 2005, 2006, 2008, 2009, 2012, 2013, 2014, 2015, 2017, 2018)  
Serbian National Theatre, Novi Sad (2006, 2016, 2018)  
"Pinokio" Puppet Theatre, Zemun (1994, 1997, 1998, 2000, 2002, 2003, 2006, 2008, 2009, 2015, 2016)  
Little Theatre "Duško Radović", Belgrade (1995, 2004, 2005, 2011, 2017, 2019)  
Boško Buha Theatre, Belgrade (1997, 2004, 2005)  
Little Theatre "Puž", Belgrade (2004)  
Puppet Theatre Pepino, Niš (2002)  
Niš Puppet Theatre, Niš (1994, 1999, 2002, 2003, 2006, 2007, 2008, 2012, 2013, 2017)  
National Theatre, Kikinda (2012), Subotica  
Children's Theatre (2020, 2022), Little Theatre Duško Radović (2020, 2022), Youth Theatre Novi Sad (2020, 2022), NT Toša Jovanović Zrenjanin (2020), Pozorište za decu Kragujevac (2021)

**Slovakia**  
The Puppet Theatre, Nitra (1994, 2001)  
Karol Spišák's Old Theatre, Nitra (2005, 2013)  
Trnava Theatre, Trnava (1995)  
Bratislava Puppet Theatre, Bratislava (1996, 2003, 2006, 2008, 2017)  
Piki Theatre, Pezinok (1997)  
Theatre In A Suitcase, Košice (1999)  
Puppet Theatre, Košice (2000, 2009)  
Maškrta (Titbit) Theatre, Košice (2002, 2004)  
The Puppet Theatre At The Crossroads, Banská Bystrica (2007)  
Žilina Puppet Theatre, Žilina (2010)  
Odivo (2021)Anima - Act (2023)

**Slovenia**  
Woodshed Puppet Studio, Ljubljana (2001)  
Mini Theatre, Ljubljana (2002, 2004, 2010, 2012, 2013, 2014, 2016)  
Puppet Theatre, Maribor (2003,2024)  
Konj Puppet Theatre, Ljubljana (2007)

Matita Theatre, Koper (2008)  
Ljubljana Puppet Theatre (2009, 2015, 2016)  
Zavod Federacija Ljubljana (2010)  
Forum Ljubljana (2011)  
Glej Theatre, Ljubljana (2013), Puppet Theatre Nebo (2020)

**South Korea**  
Play Aree(2023)

**Spain**  
Puppet Theatre "El Retablo", Madrid (2006)  
Fernan Cardama's Company, Alcalá la Real, Andalucía (2007)  
Cia. Jordi Bertran, Barcelona (2009)  
Dejabu papin laborategia, Pasaja (2010)  
El Teatre de L'Home Dibuxat, Castellon de la Plana (2012), Theatre Tian Gombau – L'home Dibuxat (2022) La Sonrisa del Lagarto 2024

**Sweden**  
Spektaklet Theatre, Uppsala (2002)  
Staffan Björklund's Theatre, Kävlinge (2007)

**Switzerland**  
Pannalal's Puppets, Vessey / Geneve (1995, 1997, 1999, 2002, 2003)

**Turkey**  
Traditional Turkish Shadow Puppet Theatre "Karagoz", Bursa (2003)  
Istanbul Shadow Theatre, Istanbul (2006)  
Flying Hands Puppet Theatre, Lüleburgaz (2011)  
RAGIP SAVAŞ Academy Of Arts (2018) Cengiz Özek Shadow Theatre 2024

**Ukraine**  
Kiev State Young Spectator'S Theatre "On Lipki", Kiev (2000)  
Transcarpathian Regional Puppet Theatre "Bavka", Uzhgorod (2002, 2003, 2009, 2014)  
Uzhgorod Puppet Theatre, Uzhgorod (2005)  
Rovno Regional Puppet Theatre, Rovno (2004)  
Puppet Theatre Donetsk (2006)  
Poltava Regional Puppet Theatre, Poltava (2007)

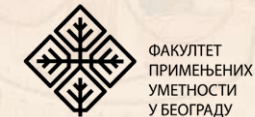
**United Kingdom**  
Traditional English Theatre "Mr Punch", Konrad Fredericks, London (2002, 2003)  
String Theatre Marionettes, London (2012)  
Pron Productions, Tiddington, Stratford upon Avon (2018)

**United States**  
Jim Gamble Puppet Productions, Los Angeles (2000, 2003, 2005)  
Masque Theater, Bethlehem, Connecticut (2006)  
Drama Of Works, Brooklyn, New York City (2007)





**ПРИЈАТЕЉИ ФЕСТИВАЛА**  
**FRIENDS OF THE FESTIVAL**



# МЕДИЈСКИ ПОКРОВИТЕЉИ / MEDIA PATRON

**RTV**  
RADIO TELEVIZIJA  
VOJVODINE



# МЕДИЈСКИ СПОНЗОРИ / MEDIA SPONZORS



Tanjug. Tačno



**ДНЕВНИК**



ТВ Суботица  
TV Subotica

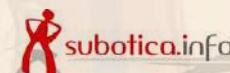


Radio Subotica  
Szabadkai Rádió

**ДАНИ**  
магазин

subotičke  
**NOVINE**

**SU**  
NEDELJNIK



grad**Subotica**.co.rs



## ИМПРЕСУМ / IMPRESSUM

**ОСНИВАЧ ФЕСТИВАЛА / FOUNDER OF THE FESTIVAL**  
ГРАД СУБОТИЦА / CITY OF SUBOTICA

**ПОКРОВИТЕЉИ / UNDER THE AUSPICES OF**  
МИНИСТАРСТВО КУЛТУРЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ / MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF SERBIA  
ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ ЗА КУЛТУРУ И ОДНОСЕ СА ВЕРСКИМ ЗАЈЕДНИЦАМА АП ВОЈВОДИНЕ / AP VOJVODINA PROVINCIAL SECRETARIAT OF CULTURE, PUBLIC INFORMATION AND RELATIONS WITH RELIGIOUS COMMUNITIES  
ГРАД СУБОТИЦА / CITY OF SUBOTICA  
POZORIŠNI MUZEJ VOJVODINE / THEATRE MUSEUM OF VOJVODINA

**ИЗВРШНИ ПРОДУЦЕНТ / EXECUTIVE PRODUCER**  
ОТВОРЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ СУБОТИЦА / OPEN UNIVERSITY SUBOTICA

**ДИРЕКТОР ОТВОРЕНОГ УНИВЕРЗИТЕТА / DIRECTOR OF THE OPEN UNIVERSITY**  
ILIJA TATIC

**САВЕТ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL COUNCIL**  
VLADIMIR LAZIC, председник Савета / Chairman of the Council  
DUSAN ĐURĐEV, потпредседник Савета / Vice-chairman of the Council  
prof dr MARIJANA PRPA FINK, члан / member  
MARTA AROKSALASI, члан / member  
BRANKO STEVANOVIĆ, члан / member  
VESNA RAŠETA, члан / member  
ROBERT MOLNAR, члан / member

**ТЕХНИЧКИ ДИРЕКТОР / TECHNICAL DIRECTOR**  
GORAN DRAGAS

**ФИНАНСИЈЕ / FINANCES**  
MARICA VUJADINOVIC

**САРАДНИЦИ / ASSOCIATES**  
EDIT HEGEDIŠ, VLADIMIR PEROVIĆ, ČILA NEMET

**СЛУЖБА ЗА ГОСТЕ / GUEST SERVICE**  
EVA ZRNIC

**КООРДИНАТОРИ ПРОГРАМА / PROGRAMME COORDINATORS**  
RENATA RUDIĆ, IVONA KOPILOVIĆ

**ПР СЛУЖБА / PR SERVICE**  
KOMUNIKART

**ФОТОГРАФИЈЕ / PHOTO**  
FOTOESTETIKA - DAMIR VUJKOVIĆ

## KATALOG / CATALOGUE

**Издавач / Publisher**  
ОТВОРЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ СУБОТИЦА / OPEN UNIVERSITY SUBOTICA  
Међународни фестивал позоришта за децу / International Festival of Children's Theatres

**За издавача / For the Publisher**  
ILIJA TATIC

**Уредник / Editor**  
RENATA RUDIĆ

**Превод / Translation**  
VIGI TRANSLATION

**Дизајн насловне стране / Cover Design:**  
SONJA PAUNOVIC  
Факултет примењених уметности, Београд / Faculty of Applied Arts, Belgrade

**Дизајн и припрема за штампу / Design and Prepress**  
Dielle, design & print, Subotica  
Majda Mitić, design & prepress

**ДИРЕКЦИЈА ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL HEAD OFFICE**  
Отворени универзитет Суботица / Open University Subotica  
Трг цара Јована Ненада 15, 24000 Суботица, Србија / Serbia  
Tel.: +381 24 554-600  
E-mail: lutfestsubotica@gmail.com  
Official Website: www.lutfestsubotica.net  
Штампа / Printed by: Printex, Суботица / Subotica  
Тираж / Circulation: 250 примерака / copies



## САДРЖАЈ / CONTENTS

|                                                                                               |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| СТЕВАН, БАКИЋ / ДОБРОДОШЛИ / WELCOME.....                                                     | 4  |
| ЈУРКОВСКИ, ХЕНРИК: ЉУБИТЕЉИ ЗЛАТНЕ СРЕДИНЕ / JURKOWSKI HENRYK: LOVERS OF THE GOLDEN MEAN..... | 6  |
| ПОВРАТАК СЕБИ / СЕЋАЊЕ НА ДЕТИЊСТВО / RETURN TO ONESELF / MEMORIES OF CHILDHOOD .....         | 8  |
| РЕЧ СЕЛЕКТОРКЕ / FESTIVAL SELECTOR .....                                                      | 10 |
| НАГРАДЕ ДОДЕЉЕНЕ ФЕСТИВАЛУ / AWARDS WON BY THE FESTIVAL .....                                 | 12 |
| ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ / COMPETITION PROGRAMME .....                                             | 13 |
| НАГРАДЕ / AWARDS .....                                                                        | 42 |
| МЕЂУНАРОДНИ ЖИРИ / INTERNATIONAL JURY .....                                                   | 43 |
| МЛАДИ ЖИРИ / YOUNG JURY .....                                                                 | 50 |
| ДОСАДАШЊИ ДОБИТНИЦИ ГЛАВНЕ НАГРАДЕ / PREVIOUS GRAND PRIX WINNERS .....                        | 52 |
| ФЕСТИВАЛСКА ПЕСМА / FESTIVAL SONG .....                                                       | 57 |
| ДОБИТНИЦИ НАГРАДЕ ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО / LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD .....                          | 59 |
| НАГРАДА „ОТОН ТОМАНИЋ“ / ОТОН ТОМАНИЋ AWARD .....                                             | 78 |

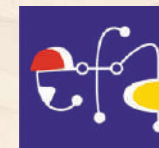
|                                                                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ПОЗОРИШНИ МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ / THEATRE MUSEUM OF VOJVODINA .....                                                                        | 81  |
| XVI МЕЂУНАРОДНИ ФОРУМ / 16TH INTERNATIONAL RESEARCH FORUM .....                                                                      | 84  |
| РАЗЛИЧИТИ ПРИСТУПИ ЕСТЕТИЦИ У ПОЗОРИШТУ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ / DIFFERENT APPROACHES TO AESTHETICS IN THEATRE FOR CHILDREN AND YOUTH ..... | 87  |
| УЧЕСНИЦИ / PARTICIPANTS .....                                                                                                        | 89  |
| ИЗДАВАШТВО / PUBLISHING .....                                                                                                        | 92  |
| ИЗЛОЖБЕ / EXHIBITIONS .....                                                                                                          | 99  |
| ПРОМОЦИЈЕ КЊИГА / BOOK PROMOTIONS .....                                                                                              | 112 |
| РАДИОНИЦЕ / WORKSHOPS .....                                                                                                          | 122 |
| PRATEĆI PROGRAM 2025 / 2025 ACCOMPANYING PROGRAMME .....                                                                             | 126 |
| ФИЛМСКИ ПРОГРАМ / FILM PROGRAMME .....                                                                                               | 128 |
| FESTIVAL 1994 – 2024 .....                                                                                                           | 131 |
| ИМПРЕСУМ / IMPRESSUM .....                                                                                                           | 140 |

*\* Organizator zadržava pravo dopune i izmene postojećih informacija i/ili najave događaja usled nepredviđenih tehničkih, organizacionih ili umetničkih okolnosti, ili više sile. Organizator takođe zadržava pravo izmene sadržaja i rasporeda programa.*

*\*The organiser reserves the right to make changes and amendments to the existing information material and/or the announcement in the event of unforeseen technical, organizational and artistic circumstances or act(s) of God. The organiser also reserves the right to make changes to the programme contents and schedule.*



[www.unima.org](http://www.unima.org)



[www.efa-aef.eu](http://www.efa-aef.eu)

CIP - Каталогизација у публикацији  
Библиотеке Матице српске, Нови Сад

792.091.4-053.2(497.113 Subotica)"2025"

**МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ (32 ; 2025 ; СУБОТИЦА)**

Catalogue / 32nd International Festival of Children's Theatres, Subotica, Serbia, September 21-26, 2025 ; [уредник Renata Rudić]. - СубОТИЦА : Отворени универзитет, 2025 (СубОТИЦА : Printex). - 143 стр. : илустр. у бојама ; 15 x 20 cm

Кор. насл. - Упоредо срп. текст и енгл. превод. - Тираж 250.

ISBN 978-86-87613-80-5

а) Међународни фестивал позоришта за децу (32 ; 2025 ; СубОТИЦА)

COBISS.SR-ID 175650057





Executive producer:  
Open University Subotica,  
Trg cara Jovana Nenada 15, Subotica,  
Serbia, Tel: +381 24 554 600,  
E-mail: [lutfestsubotica@gmail.com](mailto:lutfestsubotica@gmail.com)  
[www.lutfestsubotica.net](http://www.lutfestsubotica.net)

